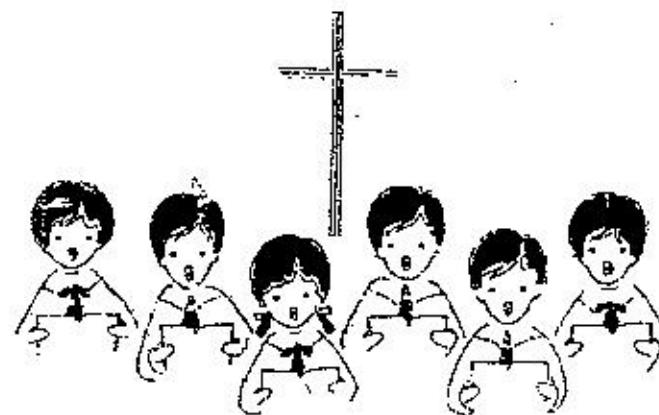


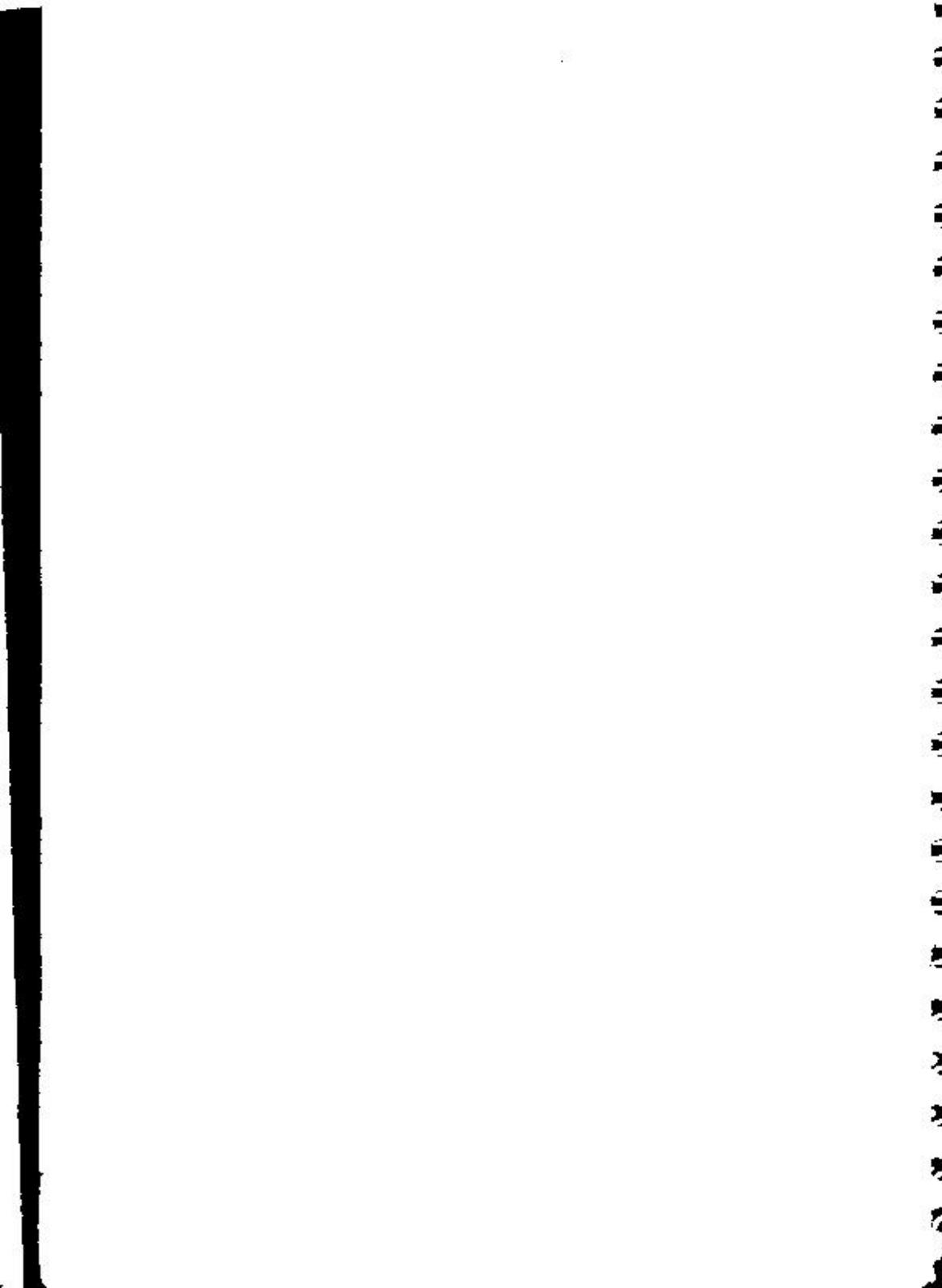
聖歌

法語譯音本

Cantiques avec transcription
phonétique en français



約但中華基督教會印 1993年12月



P r é f a c e

3

Ce recueil de cantiques chinois avec transcription phonétique en français a été fait expressément pour nos paroissiens qui ne lisent pas le chinois, afin que tous puissent louer Dieu d'un même cœur pendant le culte.

Noës avons réuni dans ce recueil :

- des cantiques de notre "livre de louanges" chinois,
- ces mêmes cantiques (existant) en français de "Sur les ailes de la foi";
- des cantiques très courts et faciles à retenir;
- ainsi que la "Confession de foi chrétienne" et la prière "Notre Père..."

Le traitement de texte et la transcription phonétique ont été accomplies par l'évangéliste Pierre CHANT. Nous le remercions ici pour sa collaboration.

Que Gloire et Louange soient rendues à notre Dieu : Père, Fils et Saint Esprit.

Amen.

Paroisse Jourdain
pasteur CHIN L.N.

1.12.93

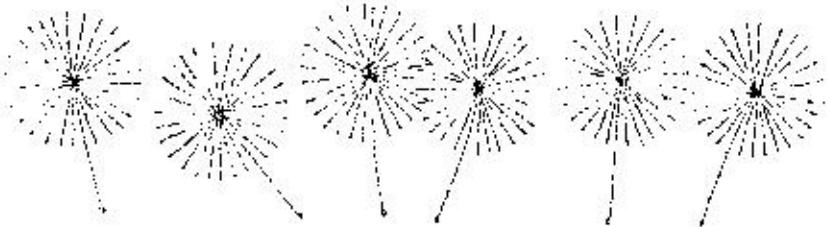
序 言

為了在崇拜中能讓所有來參加禮拜者一齊同心
頌讚神，特從現用的「頌主聖歌」中，選出一些詩
歌，以法語來譯音，同時也選用法文詩歌中有同音
調的來配合，另外也選用了一些舞歌。並附加「聖
會信條」和「主禱文」在內。

此譯音和打字工作，承蒙張榮登傳道的協助，
得予完成呈現在各位面前，在此謹代表教會向他致謝。

願藉一切榮耀、頌讚、歸與三位一體真神。
阿們。

約但中華基督教會
陳蘭年牧師敬啟
一九九三年十一月一日



目 錄

	頌主聖歌	A. E.
01. 慈悲永存	5	
02. 耶穌！耶穌！		
03. 父慈愛	12	
04. 夜宿歌		
05. 聖歸天父	17	
06. 主在十架得勝		
07. 讚牠讚牠	31	
08. 常念主愛	40	
09. 頌主大愛	41	
10. 普世歡騰	64	
11. 上帝真好		
12. 讚美寶血	86	
13. 積恩歌		
14. 有一活泉	87	
15e. 主今復活	96	
15f. Brisant ses liens funèbres		119
16. 神愛世人		
17. 奉上冠冕	103	
18. 多禱告...		
19. 生命泉源	108	
20. 不再是我		
21e. 唯主救世	126	
21f. Venez, coeurs souffrants...		233
22. 父必看顧	284	
23. 信實廣大	31	
24e. 凡事神能		
24f. Tout est possible à Dieu		
25. 賴上避難	273	
26e. 安於主懷	279	
25f. Sur Toi, je me repose		409
27. 我心安然	282	
28. 永在我心	286	
29e. 近乎我主	326	
29f. Mon Dieu, plus près de Toi		462
30. 天是我家	443	
	.../...	57

目錄 ... (續) 貳

	類上聖歌	A... F...
31. 聞客何往	442	
32. 家在那邊	447	
33. 復活在祂		
34. 無論何人	145	
35c. 照我本相	161	
35f. Tel que je suis, ...		258
36. 信而順服	255	
37c. 舉起為主	403	
37f. Debout, sainte cohorte		360
38. 新約書名		

目錄

- 八 基督徒信條 ~ Confession de la foi chrétienne
 八 主禱文 ~ Notre Père
1. 得勝基督 Christ est vainqueur
 2. 古老福音 頌主聖歌：第 131首
Eudites sei l'histoire (Sur les ailes de la foi No263)
 3. 約主恩惠 第 291首
Compte les bienfaits de Dieu
 4. 紀念主名 第 199首
Dans les cieux et sur la terre
 5. 信神垂聽 第 475首
 6. 蒙耀歸神 第 2首
Gloire soit au Dieu très haut
 7. 犧牲大禱 第 109首
Comme une terre altérée
 8. 彼此連合 第 347首
Béni soit le lien
 9. 時刻需你 第 326首
J'ai soif de ta présence
 10. 殷勤作工 第 389首
Moment si doux de la prière
 11. 求主施恩 第 293首
Seigneur, tu donnes la grâce
 12. 望我光榮 第 468首
Je suis la lumière
 13. 望就得生 第 131首
Regarde, âme angoissée
 14. 活水江河
 15. 讚美真神 第 1首
Gloire à Dieu, notre créateur
 16. 我歡喜主 第 524首
O quel bonheur de le connaître
 17. 叩門叩門 第 521首
Un frappe! un frappe! entends tu?
 18. 齊來崇拜 第 65首
O peuple fidèle

19.	在恩座求 Quel ami fidèle et tendre	頌美聖歌：第 357首	No. 78
20.	平安夜 Voici Noël	第 58首	No. 81
21.	讓牠入 Quiqu'en frappe à votre porte	第 522首	No.233
22.	來作工 Travaillons et boutons	第 388首	No.350
23.	我得一友 Je l'ai trouvé	第 193首	No.269
24.	現在就主 Viens à Jésus, je t'appelle	第 484首	No.216
25.	基督降生 Ecoutez un saint cantique	第 63首	TNo. 87
26.	主恩滿懷 En expirant, le Rédempteur	第 47首	No.142
27.	不住祈禱	第 369首	
28.	證我恩人	第 24首	
29.	寄哉主道	第 116首	
30.	洗我清潔	第 166首	
31.	祂除我罪	第 190首	
32.	主內滿足	第 202首	
33.	耶穌！耶穌！		
34.	頌主一神	第 8首	
35.	我要耶穌		
36.	求主管理 Jésus aujourd'hui m'appelle	第 209首	No.286
37.	要倚靠主	第 222首	
38.	求主引領	第 239首	
39.	主！是我否？	第 262首	
40.	若今日來	第 423首	

☆ ☆ ☆ ☆ ☆

目 錄

01 痴仍高唱 (頌主禱歌: 16)	21 主我愛你 (頌主禱歌: 216)
02 大哉聖名	22 神是信實
03 超過萬有	23 心靠賴
04 永世之光	24 靠主甜蜜
05 頌讚主名	25 後必知濟
06 夏夜證美	26 主眼看顧
07 美哉耶穌	27 神太應許
08 你孤單麼	28 更像恩主
09 創傷的頭	29 逐日高升
10 白墓復活	30 吸我引我
11 豐富生命	31 新福良時
12 今充滿我	32 邊疆記念
13 靠血洗淨	33 遍傳各方
14 天門大開	34 基督精兵
15 何必再遲	35 靠主得勝
16 靠主十架	36 呼召撒但
17 主恩更多	37 主必快來
18 何等改變	38 父神之愛
19 快樂日	39 跟隨我
20 讓主居首	40 憶覆嚴地
	舊約詩錄歌

新安子韻書音韻

吾	吾	上	帝	萬	權	萬	能	介	天
ngal	sine	chong	ti	vane	khen	vane	len	kai	then
父,	創	造	天	地	介	主。			
fon	tehang	tehao	then	thi	kai	tzotu.			
吾	信	耶	蘇	基	督,	上	帝	介	猶
ngal	sine	ja	sou	ki	toue	chang	ti	kai	thoue
生	子,	晉	等	介	王。	係	山	聖	愛
sagn	tzou	ngai	teou	kai	tzou	he	jou	chine	line
感	例,	從	童	女	瑪	利	亞	生	介。
kan	tao	tehioung	thoung	ngi	ma	li	a	sagn	kai
在	披	拉	多	手	下	受	苦,	釘	牛
tchai	pi	lai	to	chou	ha	chou	khou	tagn	chip
字	笠,	死	閉,	埋	開,	下	到	陰	問,
sou	ka	si	hoi	mai	hei	ha	tao	jia	kane
第	可	日	從	死	人	中	翻	生:	以
thi	san	ngit	tehioung	si	ngin	tzoung	fane	sagn	ji
後	月	天,	坐	在	萬	權	萬	能	天
hiou	chin	then	teho	tchai	vane	khen	vane	len	then
父	上	帝	介	右	手	片:	山	該	裡
fon	ciwang	chin	kai	jou	chou	pen	jou	kai	li
曾	哲	下	來,	寄	判	生	人	死	人。
fout	tzai	ha	lei	chim	p'ene	sagn	ngin	si	ngin.
吾	信	聖	雲,	有	一	個	基	督	大
ngai	sine	chin	line	jou	ji	kai	ki	tauk	thai
公	聖	曾,	聖	徒	相	通,	罪	過	得
koung	chin	fout	chin	thou	siang	thoung	tchout	ko	tet

赦。肉身會靈生。有永久介
cha gniouc chin foui fane sagn jou yom kieu kai

生命。亞死。
sagn miagn a men.



CONFESION DE LA FOI CHRETIENNE

Je crois en Dieu, le Pere tout-puissant, createur du ciel et de la terre.

Je crois en Jesus Christ, son Fils unique, notre Seigneur, qui a ete concu du Saint-Esprit et qui est ne de la vierge Marie; Il a souffert sous Ponce-Pilate; Il a ete crucifie, Il est mort, Il a ete enseveli, Il est descendu aux enfers; le troisieme jour, Il est ressuscite des morts; Il est monte au ciel; Il siege a la droite de Dieu, le Pere tout-puissant; Il viendra pour juger les vivants et les morts.

Je crois au Saint-Esprit; je crois la sainte Eglise universelle, la communion des saints, la remission des peches. La resurrection de la chair et la vie eternelle.

Amen.

附錄文

吾	等	天	七	介	阿	篤	頗	人	轉
ngai	teou	then	chang	kai	a	ya	ngew	ngin	tzoun
爾	名	為	聖	願	爾	罔	降	臨	贊
gnia	miagn	youi	chine	agen	gnia	ket	kang	lim	ngan
爾	旨	意	成	就	在	地	上	同	在
gnia	tzi	ji	chine	tehio	tehai	thi	chang	thoung	tehai
矣	上	一	樣						
then	chang	jii	sang						
日	用	介	日	釋	表	稱	今	日	昇
ngit	young	kai	kheou	liang	khiou	ngi	kim	ngit	pine
吾	等	又	愛	赦	吾	等	介	罪	如
ngai	teou	jou	oi	cha	ngai	teou	kai	tehoui	ji
同	吾	等	化	赦	哩	入	介	罪	唔
thoung	ngai	teou	ja	cha	li	ngin	kai	tehoui	me
愛	帶	吾	等	入	誠	惑	愛	救	吾
oi	tai	ngai	teou	ngip	chi	set	oi	kiou	ngai
等	脫	兜	惡						
teou	thot	bioung	oc						
因	為	假	家	權	能	榮	華	盡	部
yine	vout	ket	ka	khen	fen	yine	fa	tehin	teu
係	爾	介	育	到	永	遠	『亞	免』	MEN
he	gnia	kai	tehit	tao	youm	yon	A		

NOTRE PERE...

Notre Pere qui es aux cieux,

Que ton nom soit sanctifie;

Que ton Regne vienne;

Que ta volonte soit faite sur la terre comme au ciel.

Donne nous aujourd'hui notre pain de ce jour;

Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi a
ceux qui nous ont offenses;

Ne nous soumetts pas a la tentation, mais delivre-nous du
mal.

Car c'est a toi qu'appartiennent, le Regne, la puissance
et la gloire, aux siecles des siecles, Amen.

B

G調 4/4 1 ES 諾美真神 (頌主聖歌:1首)

1	1	7	6	5	1	2	3
真	美	真	神,	萬	福	之	根,
tzane	meui	tzine	chine	wane	fouk	tzou	ken
世	上	萬	民	讚	美	恩	恩,
chi	chang	wane	mine	tzane	meui	tzou	en
大	使	天	軍	讚	美	名	名,
then	sou	then	kicun	tzane	meui	tzou	niagn
讚	美	聖	父,	聖	子,	聖	靈。
tzane	meui	chine	phou	chine	tzou	chine	line

☆ ⋯ ☆ ⋯ ☆ ⋯ ☆

15 GLORIE A DIEU, NOTRE CREATEUR (A.P. 5)

Gloire à Dieu notre créateur!

Gloire à Christ notre Rédempteur!

Gloire à l'Esprit Consolateur!

Louange et gloire au Dieu Sauveur!

B

A調 4/4 65 楊柳青歌譜集中（頌主聖歌／第2首）

1 1 1 1 3 4 | 5 - 3 0 | 2 2 2 0
 榮 蘭 蘭 與 最 高 神！ 榮 蘭 蘭 與 最 神！
 yine yao kou i yi tzoui kao chine yine yao kou i chine

3 3 3 3 0 | 1 1 1 1 3 4 | 5 - 3
 榮 蘭 蘭 神！ 榮 蘭 蘭 與 最 高 神！
 yine yao kou i chine yine yao kou i yi tzoui kao chine

1 1 2 2 3 2 1 1 - 5 | 5 1 1
 蘭 與 美 謂 美 不 盛 謂 美 貞 神
 tzane moui tzane moui pout chine tzane moui tzine chine

2 1 3 3 3 4 3 | 2 2 2 1 2 | 2 2 2
 慈 愛 最 深， 慈 美 貞 神 聲 及
 tehou ei tzoui tchin tzane moui tzine chine en khip

1 6 5 5 1 1 2 1 3 3 3
 呂 天， 謂 美 貞 神 聲 天 庭，
 vane nginge tzane moui tzine chine chagn that then chine

4 3 2 2 2 1 2 | 3 2 1
 謂 美 聖 父， 聖 子， 聖 神，
 tzane moui chine phou chine tzou chine lin

4 4 4 4 4 4 - 3 3 2 3 3
 榮 蘭 蘭 與 最 高 神！ 榮 蘭 蘭 與 最
 yine yao kou i yi tzoui kao chine yine yao kou i yi tzoui

3 5 0 5 5 3 3 1 1 5 5 1 2
 神！ 榮 蘭， 榮 蘭， 榮 蘭， 榮 蘭，
 kao chine yine yao yine yao yine yao yine yao

3 4 3 - 2 1 3 - 0 5 5 3 3 1 1
 蘭 與 最 高 神！ 榮 蘭， 榮 蘭， 榮 蘭，
 kou i yi tzoui kao chine yine yao yine yao yine yao

5 5 1 1 2 3 4 3 - 2 - 1 - 0
 榮 蘭 蘭 與 最 高 神！
 yine yao yine yao kou i yi tzoui kao chine

C5 GLOIRE À DIEU

Gloire soit au Dieu très haut,

Gloire à Dieu ! (bis)

Gloire soit au Dieu très haut,

Louons-le sans arrêt.

Louons son très profond amour,

Louons sa grâce pour tous les hommes.

Louons Dieu à très haute voix.

Louons Dieu, Père, Fils et Saint Esprit.

Gloire soit au Dieu très haut, (bis)

Gloire, gloire, gloire, gloire,

Gloire soit au Dieu très haut !

Gloire, gloire, gloire, gloire,

Gloire soit au Dieu très haut.

oo

oo

oo

oo

oo

oo

oo

oo

《我們的主，我們的神，你是配得榮耀尊貴權柄的。因為你創造了萬物，並且萬物是因你的旨意被創造而有的。》
(舊約全書，第四章：11節)

『Tu es digne, Seigneur notre Dieu, de recevoir la gloire,
l'honneur et la puissance, car c'est Toi qui crées toutes
tes choses; Tu as voulu qu'elles soient, et par
ta volonté elles étaient et elles furent créées.』
(Apocalypse, 4:11)



◎ 1 聲韻歌子 (頌 5)

Ab 說 4/4

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1.超 平 開 看 諸 一 貞 神,	tchao fou vane jou thouk jit tzine chine,								
2.王 透 光 又 造 窩 翁 翁,	tzou tchao son khang jou tchao kieung tzhang,								
3.經 過 曙 野 衣 食 周 全,	ching ko kheng jui ji chit tzou tchen,								
4.𠂇 愛 萬 民 始 終 爰 館,	tzou oi vane mine tchi tzoung oi fine,								
	3	2.1	6	2	1	7	1	-	1
1.大 下 萬 民 當 讀 美,	then ha vane mine tang tzane meui,								
2.拯 救 遷 民 過 紅 海,	tzine kieu siane mine ko fiong hei,								
3.助 民 政 敵 漢 約 菲,	tsou mine p'ai tsit thou jok thane,								
4.保 護 錄 謂 漢 華 華,	baou fou voui jin tchin ken kou,								
	3	3.4	5	3	1	4	2	3	1
1.蒼 蔡 無 比 蔑 有 憂,	tsai tsouw vou pi mane jou em tsou,								
2.罔 罔 宇 偏 聖 德 無,	en ngi tchen p'i chin tet vou khang,								
3.哿 美 座 業 居 往 遊 南,	tet moui swane gialap ki tehou ka lau,								
4.謹 法 救 入 恩 典 無 遊,	chel tap kiou pgin en ten vou pen,								

.../...

01恩慈永存 .../...

3	<u>34</u>	5	3	1	4	3	12	-	1
1.	履	行	奇	事	顯	智	慈,		
	tou	hagn	khi	sou	hen	tzi	fui,		
2.	差	遣	救	主	贖	禹	代,		
	tchai	hen	kiou	tzou	chouk	vame	thoi,		
3.	賜	給	乳	蜜	流	不	新。		
	sou	kiap	joui	mit	hou	pout	tone,		
4.	道	達	耶	詠	作	教	主,		
	tchai	hen	ja	sou	tzok	kiou	tzou,		

1	<u>76</u>	5	3	1	6	1	5	3	1
1~4.	恩	慈	永	存,	恩	慈	永	存,	
	en	tceu	youn	soun,	en	tsou	youn	soun,	

3	<u>21</u>	6	2	1	1	?	1	-	1
1.	世	世	代	代	永	不	變。		
	chi	chi	thoi	thoi	youn	pout	pen.		
2.	世	世	代	代	顯	恩	愛。		
	chi	chi	thoi	thoi	ben	en	oi.		
3.	世	世	代	代	主	至	善。		
	chi	chi	thoi	thoi	tzou	tzi	chen.		
4.	世	世	代	代	賜	恩	福。		
	chi	chi	thoi	thoi	sou	en	fouk.		

oo oo oo oo oo oo

Bb 調 4/4 C C 22 舉5魚系！舉5魚系！

6-5-1 6-5-1 6 6 7 7 1 1 21 7-1

耶 詠， 那 詠， 我 要 賦 詩 對 你 誓：

3 3 2 2 1 1 21 7 3 1 6 - 5 7 1 6 - - - -

你 已 紿 我 寶 貨 聖 鏡， 我 真 愛 你。

11 ji kiap ngo pao keui chin line, ngo tzine ei li.

B

附錄 4/4 13~43 公頌 之十一各章 (篇首帶歌第8首)

1 1 3 3 1 5 1 6 1 6 1 6 1 3 1

1)聖哉！聖哉！聖哉！全無大王事！
chin tzai chin tzai chin tzai tehen ien thai tsou tsai
2)聖哉！聖哉！聖哉！聖彷彿拜帝。
chin tzai chin tzai chin tzai chia thou khon paï tsou
3)聖哉！聖哉！聖哉！上綴彩雲觀。
chin tzai chin tzai chin tzai iron tehang tehai youn tsou
4)聖哉！聖哉！聖哉！全無大王事！
chin tzai chin tzai chin tzai tehen ien thai tsou tsai

5. 5 5 5 1 1 7 5 1 2 5. 6 5 1

1)福及歛歌謡，高聲頌上帝。聖
tebin chin fen yet ko yean kao chagu sioung tuou tsien
2)各以華麗金珂，奉獻寶座之。
eoq tsui kia kong foun benn pao teho tsou
3)聖人焉得瞻望真光，誠敬觀
tehoui ngin yen tet chau mang tien tsou youl chias tsien
4)天子下海中萬物觀。聖
thou chuang thi ia hoi tsoung san yout sioung tsou chien

6 1 1 3 1 3 3 1 5 1 6 1 6 1 6 1

1)聖哉！聖哉！聖哉！聖哉！聖哉！
en chin tzai chin tzai chin tzai en tsien
2)前基臨冰，聖拉冰，謙敬。
teben ki leu pen si lao pen kien
3)先君，惟那初尊，至聖，謙敬。
kang youi ja fo tsui tsai chin chou kien
4)名聖哉！聖哉！聖哉！聖哉！
niazen chin tzai chun tzai chin tsai en tsien

6 6 1 5 1 5 1 1 6 5 1 3 1 3 1

1)永不更改，之貴寧。
youn pour kagn koi sas pi tsou tsien tsai
2)苟無已，昔在而今在。
tehoun paï chhang tsou sit tehai ji kim tsai

34. /顛三一神 (鑄…/…)

3) 颠	差	比	擬?	力,	仁,	夢,	允	鑄,
4) 水	目	更	改,	力	仁	夢	允	鑄,
5) 永	不	更	改,	位	仁	夢	允	鑄,

4 2 2. 1 1 ----- 1

- 1) 大 無 對 之 神。
- 2) 永 在 蔓 爭 年。
- 3) 大 戲 乃 懈 王!
- 4) 父, 子, 與 型 鑄。

◎ ◎ ◎ ◎ ◎ ◎ ◎ ◎

R

3- 4 永世之光 (領: 9)

C 調 3/4

- 5 | 5 - 3 5 | 1 - 5 | 6 - 1 6 | 5 - 5 | 6 -
 1. 永 僧 之 光, 永 世 之 光, 在 在 你
 young chi zhou kang young chi tsao kang tchai ji
 2. 瑞 錄 天 使 環 鏡 寶 座, 何 等 等
 chize chan them seu vane gaizo pao tcho ho ten
 3. 我 本 居 住 黑 暗 之 瘋, 心 瘋
 eoo peon ki tchou het ame tsos biang sim sou
 4. 惟 有 一 緣 生 命 之 路, 罪 人
 woi jou jit thiao saga niagn tzhou lou tchoui gaine
 5. 如 今 罪 人 大 有 盼 望, 可 到
 ji kim tchoui gaine thai joo p'ane maag kao tao

- 5 6 | 1 5 3 | 2 - 2 | 3 - 2 3 | 1 - 5 | 6 -
 1. 黑 深 光 中, 人 當 如 何 深 淨
 chiae k'eit lang tsoung gaine tang ji lo k'eit tchiaga
 2. 荒 燥 快 活, 憂 獨 他 們 有 此
 yie yao khai fat youi thowk tha mous you tsou
 3. 盲 瞎 迷 痴; 怎 能 在 幕 台 前
 fean mori xi mang tza len tchai tsou chen tschen
 4. 由 此 得 救; 耶 穌 是 我 救 費
 you tsou tet kiong ja sou chi gao kiong cheui
 5. 寶 座 面 前, 怎 能 想 到 黑 暗
 pao tchou men tchen tza len siang tao het aue

- 4 6 | 5 - 5 | 1 - 6 1 | 5 - 1 | 2 -
 1. 才 能 蘭 翩 你 的 茶 蕊
 tchoui leet laam paang ji tsi tsin yao
 2. 欲 樂, 因 為 他 們 從 未
 tone lok yin youi tha moun tchioung woi
 3. 站 立, 汱 破 身 靈 怎 能 繩
 tcham lip you voi chiae fine tea jen ...

4. 祭 物，聖 靈 大 緹 使 我
 121 yea1 shing1 ling1 tai1 tsiau1 sei1 gao1
 5. 之 子，亦 可 遣 入 永 生
 1202 tsou1 jit1 koh1 tziau1 tsip1 yon1 seng1

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1. 光 輜，不 能 敬 猥 我 神，	hang1	tou1	not1	nen1	ching1	pe1	wei1	go1	chien1	
2. 狂 舞，臺 無 端 犯 禽 慾，	fang1	wu1	teau1	hae1	tsou1	tu1	pi1	kin1	tsou1	jen1
3. 挑 當，氣 始 有 有 真 光，	tian1	taung1	yeu1	tschi1	tschou1	yo1	tszue1	tszue1	tszue1	tszue1
4. 復 生，得 與 父 神 親 送，	fu1	sing1	de1	ue1	feu1	ching1	tschin1	tszue1	tszue1	tszue1
5. 光 輜，享 受 永 恒 的 愛，	hang1	tou1	biang1	chou1	yon1	heu1	lit1	ei1		

V

乙調 3/4 時計 (TIME) 62 大 (類 11)

3 2 3 1 3, 2 2 1 4 4 4 1 4 3 ... [

1. 故 信 寶 何 賴 大, 驕, 雖, 技 的 全
11. sice chit ho khang thei, n. chin, ngo thi foet
2. 異 豊 和 罷 寒 夏, 春 國 和 技 附;
chou ha fo gnam Lee young, tchoum young fo tebiom ji;
3. 痴 故 爭 我 罪 遺, 購 我 求 幸;
11. cha wen ngo tehou yen, sou ngo youn p'ia on;

6 7 6 1 6, 4 3 1 2 3 2 1 6 ... [

1. 在 陳 沔 有 繡 布 轉 動 影 電,
tchai li nout jou sou bao tzuon tcheung jaen ji,
2. 月 罷 采 服 在 大 1 離 行,
ngit ngit tceung sine chin tehai then chang youn hagn,
3. 淚 情 眇 送 觀 自 安 G! 着 引,
11. lit young kang tebin tehou on youi han yin,

5 6 7 1 1, 2 6 1 5 4 3 1 3 2 ... [

1. 無 不 改 翻 請 請 啟 也 無 減 少,
li ponk koi pen li tine oj ja you kame chao,
2. 鏡 合 乍 宇 宙 其 河 多 力, 見 證,
jen hap tehen ji tebiou khijoung thuong to fang ken jeime,
3. 月 加 力, 望 購 我 兮 明 路 望,
ngit ngit ka iit, ken sou ngo kang xin p'an me mang,

3 2 1 1 1, 6 5 1 3 3 2 1 1 ... [

1. 像 似 以 徒 一 樓 直 到 手 送
chung si ji wong ji yang tehi lao yow yen,
2. 謂 說 你 的 信 寶、懶 鴨、急 索。
chou chou li hit sice chit, lin men tsou ol,
3. 淚 有 你 的 沒 要 送 部 級 我。
no jui li hit en of tebin con chouk ngo,

(副 歌) ... 請轉首 (Refrain Turn up.)

03 諾父慈愛 / ...

1	7	6	?	1	7	6	5	-	1
1. 級	喜	跳	躍	頌	主	恩			
fene	hi	thiao	jok	sioung	tzou	en.			
2. 得	成	聖	潔	無	最	深			
tet	chin	chin	köt	vou	ba	tsou,			
3. 呼	阿	阿	爸	情	最	深			
fou	kiao	a	pa	tehlin	tzoui	tchin,			
4. 溺	達	愛	的	大	觀	中			
young	tzine	oi	tit	thai	agen	tzoung,			
2.	2	7	5	1	3.	2	1	6	1
1~4. 哈	利	路	亞！	哈	利	路	亞！		
ha	li	lou	at!	ha	li	lou	at!		
4	3	2	1	1	1	?	1	-	3
3~4. 繭	蘿	頌	潔	錦	父	禪！			
yin	yao	sioung	tzane	koui	fou	chin,			

★ ★ ★ ★

G調 4/4 ◎ <4 月光童謡歌

1	1	1	?	6	5	1	1	2	3	3	1	3	3	2
感謝	天	父	黑	夜	看	頌	賜	我	平	安				
kam	ichia	then	fou	het	ja	khone	cou,sou	ngo	p'in	on				
1	1	4	3	2	1	1	2	3	2	1	1	6	?	
晨	見	在	面	求	主	帶	頌	今	日	路				
chin	ken	tzou	sen,khion	tzou	tai	liang	kim	ngit	leu					
?	3	1	3	1	2	4	1	3	2	?	1	1	1	
看，	誰	說	言	行	贊	耀	主	名						
tehlin,	kioun	chin	agen	hagn	yin	yao	tzou	miagn,						

R

3-1 願仍高唱 (領:16)

Bb 調 4/4

	1	2	1	3	3	3	3	6	3	2	1
1.	吾	日	所	福	詩	歌	今	日	我	我	願
	gū	gū	so	tchang	chi	ke	kim	gait	gao	green	
2.	因	主	救	點	入	愛	使	我	常	感	
	jin	tsou	tsiou	chack	thai	oi	sou	gao	chang	fan	
3.	我	願	歡	欣	奔	赴	天	上	榮	耀	
	gao	gao	face	hioun	poua	fou	then	chang	yin	yao	
4.	在	彼	同	船	新	歌	讚	美	救	主	
	tchai	pi	thoung	tchang	sine	to	tzane	moui	kiao	tzou	

	6	6	5	+	i	i	i	15	3	1	2.3	2
1.	仍	高	唱,		榮	耀	歸	神,	哈	利	路	亞
	jin	zao	tchang,		yin	yao	toui	chine	ha	li	loo	ai
2.	激	歡	欣,		榮	耀	歸	神,	哈	利	路	亞
	lit	fose	hioun,		yin	yao	toui	chine	ha	li	loo	ai
3.	美	家	鄉,		榮	耀	歸	神,	哈	利	路	亞
	meui	ka	kiang,		yin	yao	toui	chine	ha	li	loo	ai
4.	贊	獎	功,		榮	耀	歸	神,	哈	利	路	亞
	chank	tchouei	houng,		yin	yao	toui	chine	ha	li	loo	ai

	1	2	1	3	3	3	3	3	5	3	2
1.	領	下	音	妙	教	恩	慈	愛	浩		
	sioung	tsou	kk!	niao	keu	en	tchou	oi	hae		
2.	甘	心	奉	歡	身	心	罪	生	服		
	tsam	sim	toung	het	chine	sim	pit	saga	feuk		
3.	日	賜	大	君	威	榮	我	必	歡		
	noek	tee	thai	kiouen	wotii	yin	gap	pit	face		
4.	蒙	教	贊	之	群	眾	齊	聲	歌		
	esoung	kiss	chouei	tsou	khipue	tsoung	tche	chagn	ko		

1. 大真無量, 荘耀歸神, 哈利
 thai tzeo you leong, yin yao kou chine, ha li
 2. 復我大君, 荘耀歸神, 哈利
 yit geo thai kien, yin yao kou chine, ha li
 3. 呼樂無央, 荘耀歸神, 哈利
 feu lek yen yang, yin yao kou chine, ha li
 4. 頌主恩洪, 荘耀歸神, 哈利
 sioung tsou èn feng, yin yao kou chine, ha li

2. 路亞(副歌) 離眾聖徒速興起,
 lou a ! li tzoung chine shee tschouk chine hi

環繞寶座齊歌唱因聖
 rane goize pao tscho iehé ko tschang, yin tsou chine

手掌引導, 前路急走愈明亮,
 chou chang yin zhao, tsches lou yi tsiou yi mire liang,

勦靈歡欣向前行, 父家隱
 young yok fone tsoun hiaog tchen bagne, fou ka yee

隱已往望, 荘耀歸神, 哈利
 youn yi tchai mang, yin yao kou chine, ha li

3. 路亞
 lou a !

V
◎ 15 瑪麗詩大彙 (頌 17)

Ab 調 3/4

- 5 1 与 一 韶 子 1 1 5 1 1 2 5 2 1 3 -
 1.榮 麗 歸 於 天 父！祂 愛 懷 善 世，
 yin yao koui ji then Fou! tha oi hine p'ou chi,
 2.神 的 敵 罪 恩 典 因 生 而 賜 賜，
 chin tit cha tchouï èn ten yin tzou jì kang sou,
 3.救 上 忽 訓 導 我 學 公 道 正 義，
 kiou tzou èn hioon thaö ngo hok koang thaö tzin gni,

- 3 1 4 6 4 1 3 1 3 1 3 2 6 1 2 -
 1.為 救 我 們 罪 人 賜 下 獄 生 子，
 veui kiou ngo moun tchouï nglo sou ba thouk sagu tzou,
 2.不 譲 莊 麗 罪 人 素 本 都 得 賦，
 pout loum chin mo tchouï ngün khao tzou lou tèt chouk,
 3.使 我 離 在 世 上 安 樂 如 在 天，
 sou ngo soul tchai chéi chang on lok ji tchai then,

- 5 1 5 - 6 2 1 1 5 1 1 2 5 2 1 3 -
 1.主 也 特 心 情 頗， 為 我 們 諒 命。
 tzou ja kam sim tchin ngen, veui ngo moun chu xiagn,
 2.你 罪 惡 雖 極 重， 苦 真 信 不 疑，
 li tchouï ok soui khit tchoung, iok tzin sine pout ngi,
 3.真 等 我 的 眼 瞄， 得 見 主 樂 這 事。
 tchit tèn ngo tit ngane tziagu, tèt ken tzou yin men,

- 3 1 5 4 2 1 1 ? 1 1 3 3 2 1 1 -
 1.要 開 一 個 爐 門 簡 我 們 得 生。
 yao hoi jit ko èn soum sou ngo moun tèt sagu,
 2.就 立 時 蒙 救 免 永 憂 不 再 處。
 tehiou lip chi moung cha men youn yen pout tzai thi,
 3.那 時 我 的 福 美 更 無 刻 無 限。
 la chi ngo tit Fouk iok ken yen khlioung you hane,

.../...

Ab 錄 4/4 22-23 聖經希克羅人 (頭音聖歌詩篇)

	3	2	1.	2.	3.	4.	5.	6.	5.	4.
1)我	之	耶	歸	歸	雅	你	是	配,		
ngō	tzou	ja	sou	veui	li	chi	chi	p'oui		
2)我	們	誠	心	感	邀	不	靈,			
ngō	teou	man	sie	han	kit	pen	lelin			
3)我	們	所	持	的	主	耶	你	統,		
ngō	meou	so	pai	tit	tzou	ja	sou			
4)耶	歸,	你	是	首	先	來	後,			
je	sou	hi	chi	chou	sen	mat	hjou			
1	3	5.	3.	1	2	1	2	-	-	1
1)愛	得	永	靈	的	靈	美,				
1)of	tēt	yon	yen	tit	tsame	meui				
2)前	矣	稱	靈	你	尊	名,				
teben	toi	techin	niceng	li	tsoum	niaga				
3)你	是	有	作	的	寬	幻!				
ji	chi	be	zen	ti	khon	ches				
4)你	要	領	就	到	靈	耀!				
ji	jae	liaga	neu	tao	tschio	thiou				
1	3	2	1.	2.	3.	4.	5.	6.	5.	4.
1)因	你	愛	心,	恩	我	你,	你,			
yin	li	ei	sin	en	teu	lehou	liang			
2)一	生	一	善	被	彼	恩	恩			
jit	sage	ji	chi	wan	p'i	en	tehme			
3)你	的	靈	心,	像	你	能	能			
ji	tit	ei	cie	sieng	li	ren	ren			
4)因	你	是	往	我	靈	美	你,			
yin	iehee	ji	vang	nge	tsane	mouf	ji			
1	3	6.	5.	1	1	?	1	-	-	1
1)遠	超	我	們	朋	能	想,				
yen	tehac	ngō	peou	so	teu	sioung				
2)到	處	遠	說	你	資	信,				
tao	tehou	ehout	choi	li	teou	ke				

28 謂我恩人(續) ... / ...

3) 永 無 限 显 永 無 己。
 young you hane Jiang young you jii
 4) 爲 答 將 來 我 靠 你。
 voui tchee tziang loi ngo khao ji
 (副歌)

3	5	5	3	1	2	1	3	2	1
謳	神!	謳	牠!	謳	我	恩	人!		
Izane	tha	Izane	tha	Izane	ngo	en	gline		
3	5	5.	3	1	2	1	2	-	1
聖 徒 們 哟,	當 高 聖!								
chin thou moun la	tang keo chagn								
3	2	1	5	1	4	1	6	5	1
謳	牠	謳	牠	直	到	在	上,		
Izane tha	tempe tha	tobit tho	thien ching						
1	3	6.	2	1	1	7	1	3	
謳	得	兌	全	謳	得	恩。			
Izane tet	vane tchen tzane tet								
0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

28 JE LOVE MON BIENFAITEUR

▲ Seigneur Jésus, Tu es l'unique qui mérite ma louange.

▲ Je Te remercie infiniment...

▲ Seigneur Jésus, nous T'adorons.

▲ Jésus, Tu es le Premier et le Dernier...

A 調 4/4

28

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
頌	道	聖	耶	鮮	聖	香	森
shoung	do	ching	ye	xiān	ching	xiāng	shēn
那	紙	號	名	瀨	有	穎	廢
na	zhǐ	hào	míng	lài	yǒu	yǐng	wéi
下	名	稱	為	南	妙	蓮	德
xià	míng	chēng	wéi	nán	miào	lián	dé
之	名	何	等	姓	之	馨	榮
zhī	míng	hé	děng	xìng	zhī	xīng	róng

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
聖	至	尊	天	上	地	下	歌
shèng	zhì	zūn	tiān	shàng	dì	xià	gē
鬼	都	建	能	使	復	人	苗
guǐ	duō	jiàn	néngr	shǐ	fù	réng	máu
初	平	之	有	萬	隸	魏	萬
chū	píng	zhī	you	wàn	lì	wei	wàn
乍	雷	行	居	王	名	超	秀
zhà	léi	xíng	jū	wáng	míng	chāo	xiù

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
頌	生	名	歌	聲	音	夜	不
shoung	shēng	míng	gē	shēng	yīn	ài	bù
死	人	生	辭	到	天	堂	分
sǐ	rén	shēng	cí	dào	tiān	táng	fēn
自	承	認	祭	解	永	歸	名
zì	chéng	gái	jì	jiě	yǒng	guī	míng
名	之	上	配	受	一	切	揚
míng	zhī	shàng	pèi	shòu	yī	qiè	yáng

(副歌) 6 5 4. 2 3 | 1 3 1.
名 頭 王 帝 王
sioung tsao tsao chine miagn sioung tsao tsao
6 5 4. 2 3 1. 2 3 3. 1 |
名 頭 王 帝 王 蘭 蘭 蘭 王
caine xiagn sioung tsao pinc yao kooi tsao chine
2. 0 | 5 5 1. 2 3. 1 1 2
名 頭 王 帝 王 分 兒 纓 纓
miagn sioung tsao tsao chine miagn sioung tsao
1. 6 5 4. 3 5 6 1. 3 3 3.
名 頭 王 帝 王 頭 王 蘭 蘭 王
tsao chine miagn sioung tsao pinc yao kooi tsao
2. | 1 - - 0
名
chine miagn

V
◎ 17 頌詩名言讚多世 (頌 : 31)

AB 調 6/8

31

3. 5. 4 1. 3. 1 2 3 2 1 3 2 1 5. 1 4

1~3.讚 祂！ 獻 祂！ 讚 美 耶 蘇 慈 愛 救 安；
tzane tha! tzane tha! tzane mudi ja seu tchou of kieu tzou;

3. 5. 4 1. 3. 1 2 3 2 1 3 2 1 2. 2 0

1. 善 施 善 唱！ 將 祂 善 獻 宣 揚！
tchen thi kao tehang! tchahng the kih of chen yang!

2. 犯 為 我 罪 爰 吉 滴 血 捲 身！
chee voui ngo tschou khou khou tze! cha chin!

3. 哎 上 畏 翁 爾 善 唱：“和 故 駕！”
ai tsang tsoung chun kao chahn tehang! "o same la!"

3. 5. 4 1. 3. 1 2 3 2 1 3 2 1

1.頌 祂！ 頌 祂！ 頌 天 使 徒 俄
sioung tha! sioung tha! yin xao then sou fou fouk

2. 祂 是 整 石， 是 我 永 遠 救 罷
tha chi p'ane chak, chi ngo yoon yen kiong pa

3. 耶 穌 藥 整 塞 罷 直 到 永 永
ja sou ki tsouk tzang kien tehit tao youn youn

5. 1. 1 3. 5. 1 4. 2. 1 1 7. 1. 3 2 1

1. 歌 唱： 樂 韻， 尊 翹， 驕 翳 救 安 罷
ke tehang: yin yao, tzoun kou, kou ji kieu tzou chin

2. 聽 報， 頌 祂！ 頌 祂！ 頌 揚 劍 手 賦
pan wang, sioung tha! sioung tha! sioung yang laga chip ka

3. 痛 過， 茲 祂！ 犯 祂！ 先 知 禮 司， 罷
yee yen kon tha! kon tha! sen li tai sou, kloou

... / ...

讀經歌板 .../...

3.1 10.2. 3.1 22. 5.1 1. 3. 2 3 4 1

- 1.名! 邵 鈞 如 開 牧 入 謂 衛 猶
siagn! ja sou i j theung mouk tsin fu vodi lbe
- 2.主! 單 爰 故 主 默 黑 無 斷 天
tsout! lehou oi kiou tsou, met met you chagn cheu
- 3.死! 死 在 滑 滅 我 我 命 命
wang! si mang siao met, mieng ngo mou tché chagn

3. 2. 1 3. 5.1 1. 3. 1 2 2. 1 3. 2 3.1

- 1.年 菩 菩 日 依 道 在 被 道 雪 雪
yang khium, tzoung ngit tsai p'ae tsbai tho tsou o'i fai
- 2.倒 痘， 漢 過 前 舊 頭 上 鮑 血 路
tehong thoung, theou tai kine kit gniak chang sen het lham
- 3.歌 明：“ 你 所 謂 複 縱 跳 跳 畏 畏
ko tchang:” li se kha yao tet chin form moe en

2.22.13. 5.1 1. 3.1 2 3 2 1 7 6.1

- 1.中！ 繼 繼！ 誓 祂！ 錫 宏 居 民 還 還
tzoung! tsane tsane tha! tsane tha! tsane tsan ki min tou tong
- 2.點！ 祂 点 知 此 為 慈 忍 等、見 視。
tsing! tha tsen hi tsou you ego gniou jock, mao chi,
- 3.在？” 許 暫 睡 活！ 空 徒 不 陌 眇 慈
tchaif? ki tsou fook fat! shin thou pout tsai! jow siou

5. 1. 13. 5. 1 4. 2. 1 1 2 1 3 2

- 1.耶 稱！ 諾 祂！ 誓 祂！ 永 以 禱 歌 詣
tsane tha! tsane tha! tsane tha! tsane tha! tsan ji lek ko tsane
- 2.拔 球。 今 獲 禮 趕， 永 翳 翳 胜 翳
pa! hi kim tsut yin yee, tsun vodi tsu chia kiong
- 3.或 球； 甚 翳 禮 趕！ 救 以 仁 禱 無
tsane tsut; ki tsuk fook fat! tsiau en ji kine vane

1.10.1

- 1.道。
tha.

2.天。

vang.

3.成。

chin.

Aa 調 3/4

5	1	2	6	5	4	3	5	1	3
1. 爹	主	寶	座	遠	斤	萬	有	之	人
ziau	tsou	pao	tchao	yen	chine	wan	you	tsau	chan
2. 犬	風	掀	起	海	浪	淘	湧	翻	臉
khang	feung	tzine	hi	hei	laag	tsioos	young	face	tsien
3. 騰	有	堅	城	鋸	牆	屹	立	眼	前
soul	you	jen	chagn	tsioang	tsiong	tschi	lip	gnanc	tchen
4. 我	王	的	國	度	遍	轄	至	無	極
go	tsou	tit	kei	thou	p'ien	hat	tai	wo	chi

3	2	#1	1	3	2	7	1	3	6	5
1. 彼	殺	的	羔	羊	今	帶	桀	驕	冕	冕
phi	sat	tit	tao	yang	im	tai	tsiau	tsao	zen	zen
3. 晉	勢	如	比	倒	要	吞	滅	我	們	們
tsioang	cei	y'i	tsze	tao	yao	tsouun	met	gao	mou	mou
3. 許	多	的	擗	阻	令	我	們	喪	膽	膽
hi	to	tit	tsae	tsou	tsie	gao	tsouun	sang	tan	tan
4. 時	代	雖	改	遷	袖	圉	永	不	變	變
chi	choi	sooi	toi	tchen	tha	tsie	yoou	yon	peu	peu

ò	#4	ò	ò	ò	ò	ò	ò	ò	ò	ò
1. 在	天	永	活	菩	聽	我	們	祈	求	求
ochal	then	yes	fae	tchok	tsioe	gao	moou	ki	tsiou	tsiou
2. 呼	求	仰	望	主	祂	伸	手	扶	托	托
fee	tsioe	gniang	mang	tsot	tha	chine	chou	fou	tsie	tsie
3. 帝	王	名	前	遮	堅	城	必	領	履	履
tsoung	tsou	tsiagn	tchen	tsioe	tsioang	pit	tsioe	tsou	tsou	tsou
4. 凡	患	心	等	勝	跟	隨	到	底	底	底
fan	tsaeung	sin	tei	chine	tsou	tchou	tsou	tao	tsou	tsou

3 # 4 3 | 2 1 7 | 1 7 過 萬 有.
 1. 因 神 使 我 主 遠 超 過 萬 有.
 yie chine sou gno tzeu yen tchao ko vane you
 2. 聖 漢 上 我 們 能 能 驗 驗 若 索.
 seng lang chang gno moun leu li hian yok yi
 3. 因 我 們 兒 苦 遠 超 過 萬 有.
 yie goo moun gnen chao yen tchao ko vane you
 4. 必 與 主 享 荣 煙 超 過 萬 有.
 yi yi tzeu hiang yin yao tchao ko vane you

(副歌) 3 3 3 | 3 - - | 3 2 3 | 4 - -
 超 過 萬 有, 超 過 萬 有,
 tchao ko vane you tchao ko vane you

4 4 4 | 4 - - | 4 5 2 | 3 - -
 耶 烏 我 主, 超 過 萬 有.
 ye sou gno tzeu tchao ko vane you

5 3 2 | 1 2 3 | 4 6 1 | 3 - -
 在 祂 腳 前 我 們 敬 虔 倚 伏,
 zai the kiek tches goo moun kine khen fou fook

2 1 6 | 5 5 4 | 3 6 2 | 1 - -
 因 神 使 我 主 遠 超 過 萬 有.
 yie chine sou gno tzeu yen tchao ko vane you.

V
◎ 23 聖詩本末卷之三 (頌 : 40)

Y調 4/4

3 4 | 5 3 2 1 2 1 1 - 6 1 6 |

- 我 盡 夜 常 思 念 你 的 愛，耶 穌！不
ngo tzou je chang sou gniam hi tit oi, ja sou! peut
- 深 的 愛 如 煙 霧 氣 味 香，耶 穌！讓
li tit oi ji yen tchit hi moui biang, ja sou! gniang
- 我 盡 夜 常 蔑 暝 你 的 家，耶 穌！在
ngo tzou je chang sén nou li tit ka, ja sou! chai

9 1 3 5 4 3 + 2 - - 3 4 + 5

- 能 別 長 闊 與 高 深，如 湯 布，
lèn tchet tchang fat ji kao tchim, ji p'ao pou,
- 我 應 恩 人 來 館 管；多 諲 你
ngo moung èn ngin loi pao chang; te khoui li
- 天 為 球 徒 僧 安 家，黃 金 街
then vous èan theu p'i on tchak, vang kim kai

3 2 1 2 1 1 1 - 6 1 6 + 5 1

- 從 高 處 滾 下 來，耶 穌！使 我 心
tchijoung kae tchou guiao ha loi, ja sou! sou ngo sim
- 在 上 架 代 死 亡，耶 穌！什 麼 被
tchai chip ka tho si mang, ja sou! kam ngen p'i
- 吾 城 墓 無 源，耶 穌！不 再 有
pit gniouk chagn lok vou ngai, ja sou! peut tsai jou

3 5 2 3 + 1 - - 1 1 1 6 6 2 4

- 快 樂 謹 主 恩。你 因 愛，肯 降 世。
khai lok sioung tzou èn, li yin ol, ben kang chi,
- 冗 詞 挂 架 上。救 賦 我 出 死 亡
tzou tzou ka ka chang kiou chouk nzo tchout si mang
- 痛 苦 與 眼 淚。得 常 在 你 恩 惠
thoung khou ji ugan toni, tet chang tchai li èn souf

常念主愛 ... / ...

6 6 1 5 - 3 5 3 1 2 5 5 5 4 7 6

- 成 肉 體， 耶 稣！ 捨 菩 提 裝 光 大 寶
chin guionk thi, ja soul cha hi li yin kang thai peo
- 脫 罪 罪， 耶 稣！ 你 寶 血 洗 我 白 始
thoi tchoui ngèt, ja soul li pao het se ngo p'ak ji
- 慈 愛 中， 耶 稣！ 諸 天 所 有 福 邊 教
tchou ei tzoung, ja soul tceu then so you fouk lane kao

5 --- 2 4 1 5 3 2 1 2 1 1 1 6 1

- 座， 箇 生 在 律 法 下 為 人 子， 耶 稣！
teho, kine sagn tchai bout fap ha voni ngin tzou, ja soul!
- 雪； 又 差 遣 保 惠 師 講 譴 我， 耶 稣！
set; jeu tchai khon pao foui sou hiong foui ngo, ja soul!
- 量； 你 的 愛 至 永 遠 不 變 更， 耶 稣！
liang; li tit of tzi yonm yen pout pen kagn, ja soul!

6 1 5 1 3 5 2 3 1 1 --- (副 歌)
(Refrain)

- 甘 心 受 貨 寒 無 級 所。
kan sim chou p'in hon vou tsia so.
- 行 事 得 景 主 常 喜 儻。
hagu sou tèt mounz tzou chang hi yet.
- 榮 耀 圍 繞， 我 成 光 波。
yin yao voui gniao ngo chin kang lang.

1 1 6 6 4 6 6 1 5 - 3 5 3 1 2 5
愛 的 愛 部 流 美 於 腹 前， 耶 稣！ 因 你 仁
se tit ei tou gniao then li kick tchen, ja soul yin ji pi

5 4 7 6 1 5 --- 3 4 1 5 3 2 1 2 1 1
有 滿 我 慈； 於 到 底 文 盡 美， 文 盡
en jou man ngo ji; li tao tai jou tchin meui jou tchin

1 6 1 5 1 3 5 2 3 1 1 ---
耶 稣！ 我 心 歡 喜 住 你 懷 裡。
sim, ja soul ngo sim fon hi tchou li fai li.

V

◎ 59 公頌詩大綱 (續 : 4)

Bb 調 3/4

5 1 5, 1 2. 2 6 1 5 3 4 1 5, 1 2.

1. 我 要 頌 王 大 慈 愛, 口 吉 永 說
ngo jao sioung tzou thai tehou oi, khéou chet yoon chot
2. 我 要 頌 下 大 慈 愛, 與 畫 裝 同
ngo jao sioung tzou thai tehou oi, ji tzoung ghan thoung
3. 我 要 頌 上 大 慈 愛, 慈 超 吾 人
ngo jao sioung tzou thai tehou oi, yen tchao oum ugin

6 1 7, 5 1 2. 2 6 1 5 3 4 1 5 3 1

1. 不 蔽。計 頌 當 我 重 別, 流
pout tchin,kam ngen tam tang ngo tehoung hine, liu
2. 歌 吟; 欣 感 上 爰 激 勵 我, 漢
ko guiat hioun kam tzou oi kit li ngo, han
3. 心 願, 從 室 不 測 之 聰 富, 在
sin ngen, tehoung tzou pout tchet tzou fong fou, tehoung

2. 6 1 2 1 1 6 5 1 3. 2 4 2 1 3

1. 血 膜 我 罪 身; 將 我 汚 瑪 洗 白
het chouk ngo tehoui chin; tziang ngo voi voi né pak
2. 心 火 熱 知 燃。昔 願 與 我 為 密
sim fo ngat ji form,kam ngen ji ngo voi nit
3. 瑪 無 量 充 瑪; 永 釐 沉 潤 主 發
gan voi liang tehoung manlyoun yen tchin tehiam tzou oi

2 5 1 2, 2 3 2 | 2 1 1 1 1, 3 1

1. 淨, 日 與 父 神 親 邊; 居 瞳 安 居
tchiagn,ngit ji fon chin tehin khoum; chin une on ki
2. 友, 彼 此 瞳 交 日 新; 情 意 最 好
jou, pi tsou lue kao ngit sin; tehin ji tzou hiou
3. 中, 時 時 有 新 效 驟, 愛 我 終 必
tzoung chi chi jou sine hao guia, oi ngo tzoung pit

.../...

頌主大愛 .../...

4/4

Q+5 1 4+3. 3 2 2+1+0 1 頌主 大愛

1. 主 愛 裡，永 遠 滿 是 我 心。 主 的 愛
tzou of li, youn yen man tziouk ngo sim. tzou tit of
2. 愛 無 畏，主 愛 越 久 越 深， 主 的 愛
fan you tchin, tzou of yet kiong yet tchin, tzou tit of
3. 愛 到 底，主 愛 永 不 改 變！ 主 的 愛
oi tao tai, tzou of youn pout koi pen! tzou tit of

馨 5 3+2-6-17. #6 2. 1 2 馨 2+3-01

1. 滿 是 我 心， 主 的 愛 滿 是 我 心。
man tziouk ngo sim, tzou tit oi man tziouk ngo sim.
2. 越 久 越 深， 主 的 愛 越 久 越 深。
yet kiong yet tchin, tzou tit of yet kiong yet tchin.
3. 永 不 改 變！ 主 的 愛 永 不 改 變。
youn pout koi pen! tzou tit oi youn pout koi pen.

5. #4 5. 1 3 1+2#1 2. 3 4

1. 哟 等 長 活 高 深，令 我 稱 頌 歌
ho ten tchang fat kao tchin, line ngo tebin sicung fone
2. 深 如 最 深 海 洋，我 要 時 時 歌
tchin ji taeui tchin hoi yang, ngo jao chi chi ko
3. 徒 永 蘭 到 永 遠，我 要 歌 聲 頌
tchioung youn yen lao youn yen, ngo jao fone chagn siouang

2 1 5. 3 1. 6 1 2+1--#

1. 欣， 主 的 愛 滿 是 我 心。
hioun, tzou tit oi man tziouk ngo sim.
2. 哟， 主 的 愛 越 久 越 深！
tchang, tzou tit oi yet kiong yet tchin!
3. 蘭， 主 的 愛 永 不 改 變！
tzaue, tzou tit oi youn pout koi pen!

R

3. 6 齋夜讚美 (頌 43)

D 調 9/8

- 3 2 1 | 5. 4 5 6 | 5. 5. 5
 1. 樂哉! 今知道主作我友。無
 lok izai kim ti, shao tsou tsok gao joo rou
 2. 吉順主命令滿心歡喜。天
 tchou chouen tsou mine line mane sim jone hi then
 3. 吉順主命令何等安樂! 時
 tchou chouen tsou mine line he ten on lok chi

- 3 5 1. 7. 6 5 4 | 5. 5. 3 2 1
 1. 限的歌欣，華望得數，被教王
 kaae tit fone hien tsoune mang tel liou pi kiou tsou
 2. 堂的榮耀顯在心裨，彷彿有
 thang tit yine yae hen tchai sim li feng fout jou
 3. 劍舞救主何等快活! 嘴醒而
 ket thaek kiou tsou ho ten kai fat kine siago ji

5. 5. 4 5 6 | 5. 5. 1 2 3 |
 1. 瞻回當神後嗣，罪全得
 chouk feoi tang chiae hiau tchou tchouei tchen let
 2. 天使降到世間，報明王
 then seot kang tao chi kaae pao mince tsou
 3. 嘆告等主同來，滿有
 tsou kao ten tsou loui loi mane tsou tsou

4. 2. 1 2 3 | 1. 1.
 1. 洗淨聖靈扶持。
 tsé tchiaigo chine line sou tchi
 2. 慕愛並主哀憐。
 tchou ol pice tsou ol line
 3. 燥勝怒我心懷。
 tsé see tchang gng sim fai
- (副歌)
...f...

6. 5 5 | 1. 5. 6 6 | 6. 5. 6 5 5 |
我 是 我 信 念 或 講 或 喊， 讀 美 我
tsé chi gao sine sit fti khang fét tchang tzane moui gno

6. 1. 7 7 6 | 7. 7. 7 1 2 | 1. 5.
救 主 心 裕 快 暢！ 常 談 主 慈 疊，
tiao tzou sin li khai tchang chang tham tses tchou oí

6. 5 6 | 5. 5. 1 2 3 | 4. 2.
並 唱 主 恩， 讀 美 我 救 主，
píng tchang tsé èn tzane moui gno kíou tzou

1. 2 7 | 1. 1. ||
透 夜 不 分。
tzou ja pout foan

B

G調 3/4 22 65 國際感恩詩集選（頌主聖歌第47首）

3 3 3+2---3 1 4 7 1 --- 1 5 5 5 1

- 1)耶 耶，每 逢 想 念 著 你， 諸 快 充
ja sou noui fong siang gniam tchok li ji khai tchoung
 2)有 難 哉， 有 心 難 想， 記 篓 之
jou chagn lan tchang jou sim lan siang ki etzou
 3)福 海 之 心 得 著 希 望， 福 和 之
tchoung foui tzou sim tet tchok li sang jou fo tzou
 4)尋 著 之 人 到 底 如 何， 爭 罢 何
tchim tchok tzou ngin tao tal ji ho pit met ho
 5)耶 耶 是 我 唯 一 快 樂， 耶 我 賴
ja sou chi ngo vroui jit khai lek chi ngo tzioung

3---2 1 2---1 4 4 3 1 2 1 1 ?

- 1)滿 心 優， 若 能 到 你 面 前
man sim fai jok leu tao li men tchen
 2)中 難 寻， 能 比 慈 愛 救 世
tzoung lan tchim len pi tchou oï kiou tzou
 3)心 得 恩， 倾 歡 之 人 如 何
sim tet en khin tet tzou ngin ji ho
 4)能 形 容！ 耶 祚 之 慈 究 竟
jen hin young ja sou tzou oï kiou kine
 5)來 實 賜， 荣 艐 貞 光 帶 有
loï chang sou jin jao tzin kang vrouj jou

6 1 6---1 5 6 1 1 3 --- 2 1 1 --- 11

- 1)安 息， 何 等 諸 快 欲 欲
on sit ho ten ji khai fon hisun
 2)聖 名， 更 加 蜜 蜜 的 名
chin siagn ken ka thiaw mit tit siagn
 3)榮 愛！ 尊 者 如 何 邀 邀
moung oï tchim tza ji ho siang fong
 4)如 何？ 惟 有 慈 心 能 知
ji ho vroui jeu oï sim lep ti
 5)我 上， 直 到 無 罷 濟 時
ngo tzou tchit tao vrou khieuung tchin chi

2.2.63 EN EXPIRANT, LE RÉDEMPTEUR. (A.F.142)

- 1) En expirant, le Rédempteur
Laisse, don suprême,
À son peuple un Consolateur:
Dieu lui-même.
- 2) Dans tous les coeurs l'Ilôté divin
Veut prendre une place,
Et personne n'imploré en vain
Cette grâce.
- 3) Sans se lasser, sa douce voix
Console ou châtie;
Et tout bas nous chante parfois
La Patrie!
- 4) Toutes nos vertus sont le fruit
Dont il est la sève;
Il commence l'œuvre et c'est Lui
Qui l'achève.
- 5) Esprit de lumière et de paix,
Ah! que dès cette heure,
Nos coeurs deviennent à jamais
Ta demeure!

§ § § § § §

《但保惠師，就是父因我的名所要差來的聖靈，祂要將一切的事，指教你們。》（約翰福音：14:26）

《Celui qui doit vous aider, le Saint Esprit que le Père enverra en mon nom, vous enseignera tout.》
(Jean 14:26)

F 調 4/4

- 1 - | 1 | 2 7 | 1 - | 3 3 3 3 |
 1. 美哉主耶蘇，統治萬眾。
 moui tzai tzaa ja sou thoang lchi wane tzoung
 2. 美哉芳草地，郊原更加。
 mouri tzai feng tchao thi kao gneun kea ka
 3. 美哉是朝暉，夜月更復。
 mouri tzai chi tzaao foui ja gnet ken lok

- 4 2 3 - | 5 - 1 6 | 5 - 4 3 | 4 - 3 - |
 1. 群生，降世為人產成肉。
 khioon sagn kaag chi vroui gnine thao caine gnione
 2. 美麗，他們披服燭春。
 mouri li tha cong pi fook tchane lae tchoung
 3. 清妍，繁星燦爛嵌遍諸。
 tchine gnanc lene sice tchase lanc khiam p'en tsou

- 3 - 0 - | 5 - 6 5 | 5 3 4 - 1 4 - 5 4 |
 1. 身：主我所景仰，主我所。
 chine tzaou gno so kine goiang tzaou gao so
 2. 衣：耶穌更清潔，耶穌更。
 ji ja sou ken tchine ket ja sou ken
 3. 天：耶穌更輝煌，耶穌更。
 tach ja sou ken foui sang ja sou ken

- 4 2 3 3 | 3 3 5 4 | 3 - 2 | 1 --- |
 1. 祟尊，主是我靈榮樂歡欣。
 leboung tzoun tzaou chi gao ljeo yine lok fore bioun
 2. 美麗，能使我心發出歌聲。
 mouri li len sou siou sin fat tchou ko chago
 3. 皎潔，光華照徹天土人間。
 kao ket kang fa tzaao tchet then chang gnine kane

B

22 O 邊境夜 (頌主聖歌第58首)

Bb 調 6/8

5. 6. 5. 3. 1. 5. 6. 5. 3. 1. 2. 2. 7. 1. 1. 1.

- 1) 平 安 夜， 聖 普 夜， 萬 暗 中， 光 华
 p'in on ya chin chen ya vane ase tyoung kang fa
 2) 平 安 夜， 聖 普 夜， 牧 羊 人，在 曙
 p'in on ya chin chen ya mouk yang ngin tehai khang
 3) 平 安 夜， 聖 普 夜， 神 子 覺， 光 約
 p'in on ya chin chen ya chin tzou oī kang kao

5. 1. 6. 6. 1. 2. 6. 1. 5. 6. 5. 3. 1. 6. 6.

- 1) 昭 著 聖 母 也 照 著 聖 覺， 多 少
 cha tzao tehok chin meu ya tzao tehok chin yin te chao
 2) 野， 忽 然 看 見 了 天 上 光 华， 曙 见
 ya fent yen khon keo liao then chang kang fa thine ken
 3) 深， 救 酬 宏 恩 的 黎 明 來 到， 聖 容
 ket kiou chouk fen en tsui lai mine loi tao chin yoeung

1. 1. 6. 1. 5. 6. 5. 3. 1. 2. 2. 4. 4. 2.

- 1) 慈 祥 也 多 少 天 真， 靜 寧 天 曙
 tsou siang ya to chao then tzine tchin liang then sou
 2) 天 真 哈 利 路 強， 救 主 今 夜
 then kiong tchang ha li lou a kiou tzou kim ya
 3) 發 出 來 榮 光 普 照， 耶 祢 我 仁
 fat tchout loi yin kang p'ou tzao yu sou ngo tzou

2. 1. 3. 1. 1. 5. 3. 5. 4. 2. 1. 1. 1. 1.

- 1) 安 眠， 靜 夢 天 陽 安 眠。
 on nime tchin hiang then sou on nime
 2) 降 生！ 救 主 今 夜 降 生！
 kang sagn kiou tzou kim ya kang sagn
 3) 降 生， 耶 祢 犹 俄 主 降 生。
 kang sagn ya sou ngo tzou kang sagn

- 1) Voici Noël, ô douce naît!
L'étoile est là qui nous conduit.
Allons donc tous avec les Mages
Porter à Jésus nos hommages.
Car l'Enfant nous est né,
Le Fils nous est donné!
- 2) Voici Noël! oh! quel beau jour!
Jésus est né! quel grand amour!
C'est pour nous qu'il vient sur la terre
Qu'il prend sur lui notre misère.
Un sauveur nous est né,
Le Fils nous est donné!
- 3) Voici Noël! ah! d'un seul cœur
Joignons nos voix au divin chœur
Qui proclame au ciel les louanges
De Celui qu'annoncent les anges!
Qui, l'Enfant nous est né,
Le Fils nous est donné!
- 4) Voici Noël, ne crains pas,
Car Dieu nous dit :<Paix ici bas,
Bienveillance envers tous les hommes!>
Pour nous aussi, tels que nous sommes,
Un Sauveur nous est né,
Le Fils nous est donné!

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

《我 復 紿 你 們 大 喜 的 信 息，是 聲 平 民
的 因 今 天 在 大衛 的 城 裡，為 你 們 生 了
救 主，就 是 耶 稣 哇。》(路加福音 2：10-11)

△ <Je viens vous annoncer une bonne nouvelle, qui sera une grande joie pour tout le peuple: Il vous est né aujourd'hui, dans la ville de David, un Sauveur qui est le Christ Seigneur.› (Luc 2 : 10-11)

G調4/4 2-2 TS 《基督教聖詩》(頌主聖歌第63首)

| | | | | | | | | | | | | | |
|---------------|---------------|--------------|--------------|-------------|--------------|-------------|------------|----------------|-------------|------------|---|---|-----|
| 5 | 1 | 1. | 7 | 1 | 1 | 3 | 3215 | 5 | 5. | | | | |
| 1)聽
thin | 啊，
a | 天
then | 使
sou | 靈
tzan | 嘉
kao | 香，
chagn | 傳
tchon | 報
pao | 救
kieu | | | | |
| 2)基
ki | 督
touk | 奉
poun | 有
jou | 神
chin | 形
hin | 像，
siang | 基
ki | 督
touk | 原
ngan | | | | |
| 3)歡
fou | 迎，
gniaign | 天
then | 來
lei | 和
fo | 平
p'in | 王！
wang | 徵
fon | 遠
gniaign | 公
koung | | | | |
| 4)萬
van | 人
ngin | 教
kieu | 美
tzou | 靈
tzoung | 靈
sagn | 生
mang | 願
ngen | 欲
li | 來
lai | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| 全 | 1 | 3 | 2 | 3 | 1 | 5 | 1 | 1. | 2 | 1 | 1 | 3 | 321 |
| 1)至
tzeou | 已
ji | 降
keng | 生；
sagn | 恩
len | 典
ten | 臨
lim | 地
thi | 平
p'in | 安
on | 到，
tao | | | |
| 2)是
chi | 永
youn | 遠
yen | 玉，
wang | 寬
kin | 在
tchai | 未
mat | 從
chi | 天
tehieung | 辟，
then | 辟，
kang | | | |
| 3)義
ngi | 的
tit | 太
thai | 陽！
yang | 帶
tai | 來
loi | 生
sagn | 命
miagn | 與
ji | 亮
liang | 光，
kang | | | |
| 4)往
tehou | 我
ngo | 心
sime | 中；
tzoung | 神
chin | 而
ji | 人
ngin | 召
tza | 女
ngi | 人
ngin | 商，
ji | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| 5 | 2 | 2. | 2. | 7 | 1 | 7 | 6 | 5 | 4 | 5 | 5 | 1 | |
| 1)神
chin | 人
ngin | 此
tsou | 後
hiou | 能
len | 和
fo | 好，
hao | 興
hin | 起！
hi | 地
thi | 上
chang | | | |
| 2)彼
p'i | 童
cheung | 童
agi | 女
sagn | 成
chin | 人
ngin | 形；
bin | 神
chin | 性
sin | 穿
tchon | 上
chang | | | |
| 3)使
sou | 入
ngin | 復
fouk | 活
fat | 醫
ji | 人
ngin | 醫；
chang | 虛
hi | 己，
ki | 撒
p'i | 下
ha | | | |
| 4)怨
voi | 我，
ngo | 你
li | 貨
khoui | 靈
tzoung | 仇
chou | 敵
thit | 敵
fan | 唱，
tchaeung | 我
ngo | 心
sime | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | 3 | 3215 | 5 | 5 | 1 | 1 | 4 | 3 | 2-1 | | | | |
| 1)靈
tzoung | 生
sagn | 靈
tin | 應
hiang | 天
jin | 上
then | 讓
chang | 靈
tzan | 美
noui | 靈；
chagn | | | | |
| 2)血
bet | 肉
guilouk | 體
thi | 道
thao | 成
chin | 肉
guilouk | 身
chin | 何
be | 哭
ao | 哭，
pi | | | | |
| 3)福
tha | 榮
yin | 光，
kang | 降
kang | 生
sagn | 救
kiou | 人
ngin | 免
men | 死
si | 死
mang | | | | |
| 4)張
jao | 歡
fon | 歡
lekhung | 喜
ki | 普
touk | 喜
kim | 今
tzok | 作
ngo | 我
sim | 心
wang | | | | |

25 (續) ... / ...

| | | | | | | | | | |
|--|--------------------------------|----|---|---|---|-------|---|---|---|
| 6 | 6 | 6 | 5 | 1 | 4 | 3 | 4 | - | 1 |
| 1) 天 喝 地 和 樂 歌 聲,
then tehang thi fo lok fon son then | | | | | | | | | |
| 2) 甘 頤 作 人 同 人 住,
kan ngen tzok ngan thoung ngin tchou | | | | | | | | | |
| 3) 降 生 使 人 得 重 生,
kang sagn sou ngan tet tehung sagn | | | | | | | | | |
| 4) 葉 經 在 天 端 於 神,
jin jao tehai then koui ji chin | | | | | | | | | |
| 2 | 3 4 | 5. | 1 | 1 | 2 | 3 - 1 | 2 | 1 | 1 |
| 1) 基 睽 降 生 伯 利 憶, 伯 利 憶,
ki touk kang sagn pak li hen pak li hen | | | | | | | | | |
| 2) 以 馬 內 利 是 鄱 懸, 是 鄴 懸,
ji ma loui li ebi ja sou chi ja sou | | | | | | | | | |
| 3) 降 係 俊 人 龍 高 升, 龍 高 升,
kang sagn sou ngan ien kao etin len kao chin | | | | | | | | | |
| 4) 平 安 佐 地 我 茲 恩, 我 茲 恩, | p'in on tehai thi ngo meung en | | | | | | | | |
| ? | ? | ? | ? | ? | ? | ? | ? | ? | ? |

22 5 ECOUTEZ UN SAINT CANTIQUE. (T.AF 87)

1) Ecoutez! Un saint cantique vient d'éclater dans les cieux:
C'est un hymne magnifique, C'est un chant simple et joyeux.
Les voix, parcourant l'espace, Disent aux humains surpris;
La loi fait place à la grâce, Et Moïse à Jésus Christ. (bis)

2) La promesse est accomplie, Le salut nous est donné;
En Christ, Dieu réconcilie Sa justice et sa bonté.
L'heure de la délivrance Pour les captifs a sonné;
C'est la nouvelle alliance, L'enfant Jésus nous est né. (bis)

3) Et, scoudain, percant le voile Du firmement ténébreux,
L'éclat nouveau d'une étoile Vers Juda Jeté ses feux,
Les mages, à sa lumière, Accourent de l'Orient;
Et pour rendre gloire au Père, Ils vont adorer l'Enfant. (bis)

V

1 C) 合掌日本歌謡譜 (譜 : 64)

D調 2/4

1. 2. 3. 4. 1 3 2 1 1. 5 1 6. 6 1

1. 菩 薩 歌 勝！ 敦 主 下 降： 大 地 橋
 p'ou chi son then!kioi tzou ba kung: thai chi tziap
 2. 普 世 歌 勝！ 王 治 萬 方： 因 聚 鄭
 p'ou chi son then!kioi tchi vane fong: min tzung ton
 3. 罪 惡 犯 恒 不 容 再 艷， 世 途 前
 tchou ok jou siou pout young tsai tzang, chi thou kine
 4. 仁 結 真 理 恩 治 萬 方， 豪 使 萬
 tzou tzia tzin li dn leki vane fong, jao sou vane

7. 1 1 1 1 1 1 7 6 5 1 6 4 3 1 1 1 7 6 5 5 4 3

1. 她 君 仁， 惟 願 紫 心 頂 倍 地 方，
 tha kiou vang, veui ngen tzoung sim ji p'i thi fong,
 2. 當 歌 唱， 沃 野， 洪 潤， 山 石， 平 原，
 tang ko tchang, jao ja, foung tho, sanie chak, p'in ngen,
 3. 辣 滴 白； 盾 銀 艷 慶， 無 藥 邦 達，
 kit siao mang; fa tzou yeui dn, vou yen fant that,
 4. 邦 鑑 明， 我 主 公 義 無 限 光 煌，
 pang tzin min, ngo tzou koung ngl vou hanq kang yin,

3 1 3 3 3 2 3 1 5.

1. 諸 天 萬 物 歌 唱，
 tzou then vane vout ko tchang,
 2. 營 懿 歌 翩 嘹 莞，
 hsiang yin ko chagn liao liang,
 3. 到 蘭 左 泽 流 長，
 tao tehou tzou tchek liou tchang,
 4. 上 翠 寺 妙 莫 眇 名，
 tsou ei kai miao mok mingn.

.../...

普世歌謡 .../...

43 1 2 2 2 23 1 4 .

1. 諸 天 萬 物 歌 唱,
tzou then vane vout ko tchang,
2. 繞 應 歌 聲 嘹 亮,
hiang yin ko chagau liao liang,
3. 到 處 流 長,
tao tchou tzou tchak liou tchang,
4. 爭 爭 妙 美 名,
tzou ei khi miao mok miagn,

32 1 1 1 6 1 5, 43 4 1 3 2 1 1 - 1

1. 諸 天。 諸 天 萬 物 歌 唱。
tzou then, tzou then vane vout ko tchang,
2. 繞 應， 繞 應 歌 聲 嘹 亮。
hiang yin, hiang yin ko chagau liao liang,
3. 到 處， 到 處 流 長。
tao tchou, tao tchou tzou tchak liou tchang,
4. 爭 爭， 爭 爭 妙 美 名。
tzou ei, tzou ei khi miao mok miagn,

D調 4/4 1. 1 上行五度音程

1 - 1 3 1 2 - - - 1 2 - 2 4 1 3 - - - 1 3 - 3

1. 帝 真 好， 上 帝 真 好， 帝 真
chang ti tsin hao, chang ti tsin hao, chang ti
2. 帝 愛 我， 上 帝 愛 我， 帝 愛
chang ti oi ngo, chang ti oi ngo, chang ti

5 + 4 - 2 4 + 3 - 2 - 1 1 - - - 1

1. 真 好， 祂 約 我 真 好。
tsin hao, tha tsui ngo tsin hao.
2. 愛 我， 祂 真 是 愛 我。
oi ngo, tha tsin chi oi ngo.

B

G調 4/4 1 23 齊來慶美華 (頌主聖歌第65首)

1 | 1 - 5 | 1 | 2 - 5 | 5 | 1 | 3 | 2 | 3 | 4 | 3 - 2 |

- 1)齊來，衆主信徒，快樂又歡欣，
tché loi tzoung tzou sin thou khai lok you fon hioun
- 2)天上何其榮華，祂竟甘願捨。
then chang ho khi yin fa tha kin kao ngen cha
- 3)天使織成樂隊，歡然同歌唱，
then sou ket chin ngok tzoung fon yen thoung ko tchang
- 4)救主生於今晨，我眾來歡迎：
kieu tzou sagn yi kim chin ngo tzoung lei fon gniagn

1 | 1 - 7 | 6 | ? | 2 | 3 | 1 | 7 - 6 | 5 | 5 - - 1

- 1)齊來，一齊來，大家上伯利恆；
tché loi yit tché loi thai ka chang pak li hen
- 2)虛心並不嫌，重貴又尊崇。
hi sim pin pout hiam thoung tzin ngi thoï tzoung sagn
- 3)光明眾天軍，來高聲同讚揚；
kang min tzoung then kioun loi kao chagn thoung tzane yang
- 4)天人諸榮耀，完全歸主一身；
then ngin tzou yin yao vane tchen koui tzou yit chin

5 | 5 - 4 | 3 | 4 - 3 | 3 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 1 | 7 | 6 | 5 |

- 1)來朝見聖賢，天使王已降生；
loi tchao ken chin yin then sou wang yi kang sagn
- 2)真主的真主，藉此生，成肉身；
tzin tzou tit tzhin tzou tzia tsou sagn chin gaiouk chin
- 3)至高的處所，榮耀歸與君王；
tzi kao tit tchou so yin yao koui yi kioun vang
- 4)大哉父本像，藉聖子來顯明；
thai tzai phou poun siong tzia chin tzou loi hen min
(副歌)

1 | 1 | 7 | 1 | 2 | 1 | 1 - 5 | 3 | 3 | 2 | 3

齊來虔誠同崇拜，齊來虔誠
tché loi khen chin thoung tchoung pai tché loi khen chin

.../... 18 (續)

4 1 3 - 2 3 1 4 3 2 1 1 ? - 1 4 1

同 崇 拜, 齊 來 虔 誠 同 崇 拜,
thoung tchoung pai tché loi khen chin thoung tchoung pai

3 - 2. 1 | 1 - - 1

主 基 督.
tzou ki touk

≠ ≠ ≠ ≠ ≠ ≠ ≠

1 => O PEUPLE FIDELE (A.F.:548)

- 1) O peuple fidèle, Jésus vous appelle.
Venez, triomphants, joyeux, venez en ces lieux !
O peuple fidèle, venez voir le roi des cieux.
Que votre amour l'implore, que votre foi l'adore
Et qu'elle chante encore ce don précieux !
- 2) Quoi ! dans l'humble étable, froid et misérable,
Des bergers le grand amour Lui forme une cour !
Dans cette humble étable accourez à votre tour.
Que votre amour l'implore, que votre foi l'adore
Et qu'elle chante encore Sa gloire en ce jour !
- 3) C'est le roi des anges, captif dans les langes,
Splendeur pure et sans déclin du Père divin.
C'est le roi des anges, voilé sous un corps humain.
Que votre amour l'implore, Que votre foi l'adore
Et qu'elle chante encore, Son règne sans fin !
- 4) Il vient sur la terre flétrir la colère
De Dieu, notre Créateur, sauver le pécheur.
Il vient, tel un frère, votre puissant Rédempteur.
Que votre amour l'implore, que votre foi l'adore
Et qu'elle chante encore Jésus, le Sauveur !

G 調 9/8

| | | | | | | | | | |
|------|-------|---------|----|----------|-------|---------|----|-------|-----|
| 5 6 | 7 | | 1. | 1. 1 2 | 3 | | 6. | 6 7 | 1 |
| 1. 你 | 孤 | 單 | | 麼?真 | 孤 | 單 | | 麼?耶 | 孤 |
| hi | kou | tang | | mo tzine | kou | tang | | mo ja | sou |
| 2. 你 | 困 | 倦 | | 麼?常 | 困 | 倦 | | 麼?耶 | 孤 |
| hi | kheun | khea | | mo chang | kheun | khea | | mo ja | sou |
| 3. 你 | 貧 | 窮 | | 麼?貞 | 貧 | 窮 | | 麼?耶 | 孤 |
| hi | p'ice | khioung | | mo tzine | p'ice | khioung | | mo ja | sou |
| 4. 你 | 擔 | 重 | | 麼?真 | 擔 | 重 | | 麼?耶 | 孤 |
| hi | tam | khoung | | mo tzine | tam | khoung | | mo ja | sou |

| | | | | | | | | | | |
|-------|-----|-----|-------|---------|-----|-------|-------|-------|-------|---|
| 2. 2. | 2 1 | 2 | | 3. 3. | 3 2 | 3 | | 4. | 4. | 5 |
| 1. 比 | 你 | 更 | 孤 | 單! | 祂 | 曾 | 降 | 生, | 成 | |
| pi | hi | ken | kou | tang | tha | tchen | kaang | sage | chine | |
| 2. 比 | 你 | 更 | 困 | 倦! | 祂 | 曾 | 經 | 歷 | | |
| pi | li | ken | khoon | khen | tha | tchen | kine | lit | | |
| 3. 比 | 你 | 更 | 貧 | 窮! | 飛 | 鳥 | 有 | 巢, | 孤 | |
| pi | li | ken | p'ice | khioung | fou | gniao | jou | tchao | fon | |
| 4. 哩 | 你 | 擔 | 更 | 重! | 祂 | 能 | 擔 | 當 | 你 | |
| pi | li | tam | ken | tcheung | tha | lèp | tam | tang | hi | |

| | | | | | | | | | | | |
|-------|-------|--------|------|--------|------|-------|------|------|--------|----------|----|
| 6 | | 6. | 5. | 5 4 | 3 | | 2. | 2. | 2 3 | # 4 5. | 6. |
| 1. 為 | 人 | 子, | 受 | 盡 | 凌 | 辱 | 和 | 棄 | 端! | | |
| vou | gniae | tsou | chou | tchine | line | joak | fo | hi | bian | | |
| 2. 切 | 苦 | 艱, | 背 | 等 | 架 | 往 | 加 | 略 | 山, | | |
| teact | khou | ken | pai | khou | la | vang | ka | liok | sane | | |
| 3. 狸 | 有 | 洞, | 惟 | 有 | 祂 | 常 | 奔 | 西 | 東; | | |
| li | jou | thoung | yeki | jou | tha | chang | poun | si | tchang | | |
| 4. 我 | 愛 | 傷, | 安 | 慰 | 你 | 我 | 苦 | 心 | 腸, | | |
| gou | jou | chang | onn | vou | ti | gno | khou | sim | tchang | | |

| | | | | | | | | | | |
|------|-------|--|-------|------|-------|-------|------|------|-------|-----|
| 5 4 | 3 | | 3. | 3. | 5 3 | 4 | | 4. | 3. | 3 2 |
| 1. 祂 | 曾 | | 孤 | 單, | 在 | 賊 | 裡 | 面, | 曾 | |
| tha | tchen | | kou | tang | tchai | shaga | ti | ren | tchen | |
| 2. 祂 | 曾 | | 困 | 倦 | 在 | 那 | 晚 | 間, | 祂 | |
| tha | tchen | | khoon | khen | tchai | la | manc | kane | tha | |

3. 從 未 安 身， 走 遍 鄉 城， 爺
tchiong youi ann chiae tziou p'en biang chage chen
4. 池 曾 親 身 背 負 直 擔、 祂
tha tchea tchine chaine poi fou tchoung tame tha

3. 1. 5. 3. 3. 2. 1. 2. 2. 5. 6. 7. 1.
1. 孤 單 在 山 野 間； 未 見
kou tane tchai sane ja kane woxi zen jit
2. 曾 團 懒 不 能 眠； 大 聲 衝
tchein khoun laeo pou tien mine thai chage chi
3. 傳 天 道 人 不 聽， 話 祂 生
tchone then laeo gaine pou tiane siang tha sago
4. 曾 戴 羯 荆 棘 疢； 十 字 架
tchen tai ko kine kit men chip sou ka

1. 1. 2. 3. 4. 6. 6. 5. 4. 3. 5.
1. 人 與 祂 同 俗， 試 想 祂 心
gaine ji tha thoung tchine chi siang tha sin
2. 痛， 汗 如 血 點， 跪 在 客 西
tao hozz ji het tiam khoui tchai hak si
3. 在 客 店 馬 糊， 舞 在 他 人
tchai hak lian ma p'aga tsang tchau tha gaine
4. 1. 祂 頭 被 惡， 為 救 你 我
chang tha tchen p'i ker woxi kiao li gao

4. 3. 2. 1. 1.
1. 何 懂 徹！
ho tchi tcham
2. 馬 加 園。
ma li tsou
3. 琿 幕 中。
tou mou tsoung
4. 騙 父 前。
tao foo tchein

B

3-

9 創傷的頭 (頌 84)

C 調 4/4

- 3 | 6 5 4 3 | 3 - 3 7 | i
 1. 哟, 主 受 創 傷 的 頭, 滿 了 了 愛
 o tzu chou tchang chang tui theou mane liao jie
 2. 哟, 你 受 盲 了 人 世 輓 祝, 羞
 o li chou tschine liao gaine cai mao chi siot
 3. 我 當 用 何 言 語 來 繞 美 你,
 gao tang young ho gnèn gai lof tzae moui li
 4. 哟, 主, 當 我 臨 危 時, 求 你 算
 o tzu tang guo lime gnoui chi khou li zha

- $\overbrace{7} \overbrace{6}$ 7 | 6 - - 3 | 6 5 4 3 | 2 - 3
 1. 痛 低 垂, 何 忍 卑 辱 戴 刺 銚,
 thoung tai choui ko gaoun pi jouk lat kine men
 2. 恥, 極 痛! 你 那 光 輝 慈 容 顏,
 tchi kaiti thoung li la kang foui tchou young gnane
 3. 我 天 朋, 為 我 受 死 的 痛 苦,
 gao then p'èn youi gao chou si lit thoung khou
 4. 近 我 旁; 安 然 釋 放 我 飛 回,
 khieun gao p'ong ann yen sit fang gao foui foui

- 7 | i i $\overbrace{7} \overbrace{6}$ 7 | 6 - - i | $\overbrace{7} \overbrace{6}$ 5 6
 1. 為 你 唯 一 冠 冕! 哟, 神 聖 禮
 roui li youi lit kone men o chine chine yine
 2. 何 竫 菁 淡, 優 張! 哟, 主, 你 所
 he kine tchang ihap tzae soui o tzu li so
 3. 那 無 窮 盲 的 愛? 求 主 使 我
 la you khowng tchine tit o khou tzu son goo
 4. 踏 你 慈 愛 身 旁; 你 所 賜 我
 loui li tchou oí chine p'ong li so sou goo
 .../...

7 | 1- 8 | 6 | 5 | 6 | 4 | 3 -
 1. 燈 的 下， 你 裝 在 天 何 離
 yao tit tzuu ih yine tchai then ho foeng
 2. 忍 受 的， 全 是 我 邪 人
 yeicun chou tit tchen chi weni gne tchen grine
 3. 永 屬 你， 慢 我 忠 誠 跟 随，
 yong chak tsu tsoung tsoung chine ten tchen
 4. 的 信 眼， 我 必 不 再 它 移；
 tit sine yin tsoung pil pout tsai tha ji

1 | 7 | 2 | 1 | 7 | 6 | 7 | 3 | 6 | 3
 1. 我 想 到 你 的 教 師， 榮 程 你
 gao siang tao li ieh kien chouk leh tchine ji
 2. 我 的 全 然 是 你 道， 你 稔 為
 gao ti tchen yen eih yeaat yiaac li khieo weni
 3. 保 守 我 在 你 胸 褒， 永 不 羞
 pac chou gao tchais li siong iaf yoon post sion
 4. 我 應 賴 信 而 亂 世， 必 永 息
 gao tsu tsai sinu li tsai pil yoon sit

2 | 6 | 3 - - -
 1. 永 屬 我。
 yong chouk gao
 2. 我 應 死。
 gao li si
 3. 等 你 愛。
 tsouk li ei
 4. 你 愛 中。
 li oi tsoung

V

三 22 義經洗罪曲 (頌: 86)

D調 4/4

3. 2 1 2 3 4 1 5 - 3 - 1 3 3 2

1. 貞 可 讀 美 耶 魏 寶 血。流 於 酈
tzin kho tzan moui ja sou pao het, liou ji thouk
2. 貞 可 讀 美 敦 壴 寶 血，好 洗 淨。
tzin kho tzan moui kion tzou pao het, hao se tchiagn
3. 雖 然 你 罪 頸 姑 紫 紅，難 以 洗。
seui yen li tchouli ben ji tzou foun, lane ji se
4. 大 戰 寶 血 極 其 痛 苦，罪 僊 那。
thai tzai pao het khit khi koui tchouang, tchouli ka tou

1 1 2 --- 1 3. 2 1 2 3 4 1 5 - 4 - 1

1. 罪 地，流 淚 逆 犯 流 為 罪 人。
liou thi, lios voui gniak fam liou voui tchouli ngine,
2. 你 心，總 要 洗 在 這 個 泉 中。
li sin, tzung jao se tehai tzé ko teban tzung,
3. 清 潔，救 主 寶 血 全 然 洗 淨。
tchin ket, kiou tzuou pao het tchen yen se tchouk,
4. 邊 情，現 在 您 要 快 來 接 受，
vane tchin, hen tehai li jao khai loi tziap thou,

3 - 4 2 1 1 - - - 1 (副歌)

1. 為 你。 5. 五 五 二 一 五 1
liou youi li.
2. 成 新 人。 貞 可 讀 美 耶 魏
chin sine ngin. tzin kho tzan moui ja sou
3. 白 如 雪。
p'ak ji se.
4. 永 平 安。
youn p'in on.

5 - 3 - 1 3 3 4 3 1 2 - - - - 1

寶 血，永 平 安。源 開，.../...

(讚美寶血) 線 .../...

5. 五 六 七 一 五 15-4-13-42+1-----

人 靠 此 泉 都 有 永 生， 你 快 來。
ngin khao tsou tehan tou jou youn saga, li khai loi.

<><> <><> <><> <><>

1. 23 感 謂 歌

G調 6/4

3- 1 5-#5 1 6 1 4 3 --- |

感 謂 主！ 殷 救 我 電 魂，
kan tchia tzou! tsin kiou ngo tine foun,

3- 1 5- 1 1 2 3 2 --- |

感 謂 主！ 使 我 得 殷 愈，
kan tchia tzou! sou ngo tet tchen ji,

3- 1 5-#5 1 6 1 4 3 --- |

感 謂 主！ 白 白 曙 紅 我
kan tchia tzou! p'ak p'ak sou kiap ngo

6 3 1 2 3 4 1 3- 2 1 --- |

這 墓 豐 豐 富 富 的 救 聖。
tzé mo Foung Foung fou fou tit kiou sén.

V

1-4 行 - 音符譜 (頁：87)

C調 4/4

13 15. 5 6 i i 1 6 5 13 15.

1. 有 一 活 泉 充 謩 寶 細 從 上
jou jit fat tchau tchoung man pao het, tchiang tzou
2. 臨 死 一 賦 得 見 此 泉 心 容
lin si jit techt tet ken tsou tchan, sia hi
3. 被 犯 羞 爭 血 何 奇 妙 蘭 ~ 蔭
pi sat kao yang het ho khî miao, voun tchoung
4. 自 我 因 信 看 見 此 泉 蘭 力
tchou ngo yin sine khen ken tsou tchan, len lit
5. 等 我 離 曾 見 且 面 時 我 要
ten ngo li chi ken tsou zan chi, ngo jao

5 6 3 1 1 2 -- 13 15. 5 6 i i .

1. 防 旁 流 下， 罪 人 只 要 在 此
lak p'ong lioo ha, tchouai ngin tait jao tchai tsou
2. 求 王 紀 念， 我 罪 雖 然 比 他
khieu tzou ki zniam, ngo tehoui soui yen pi tha
3. 除 罪 能 力， 洗 淨 教 會 聖 諦
tchou tchoui len lit, se tchiagn kao soui chin ket
4. 洗 我 心 間， 我 心 純 美 王 要
yeling ngo sim kane, ngo sin tzan meui tzou ei
5. 罷 美 不 歆， 我 今 罷 然 懈 li
tzau meui pout khet, ngo kiu soei yen tzot kheou

6 5 12 13. i 2 3 1 i --

1. - 洗， 必 能 潔 淨 無 疾，
jit se, pit len ket tchiagn you ba,
2. 更 深， 王 能 洗 我 元 全，
ken tehim, tzou len se ngo vane chen,
3. 製 美， 何 等 奇 妙 能 力，
yin noui, ho ten khî miao len lit,
4. 完 全， - 生 必 要 傷 揚，
vane tchen, jit sagn pit jao tehon yang,
5. 第 三， 仍 要 歌 呕 王 恩，
poum chet, yin jao ko tchang tzou tn, .../...

14: 有一活泉 .../... 總

i 2 1 3. i 2 3 1 1. 6 1 6 1 5. 5 6 5 3 1 1

1. 必 能 淨 淨 無 瑕。 必 能 淨 淨 無
pit len ket tchiagn vou ha, pit len ket tchiagn vou
2. 主 能 洗 我 完 全。 主 能 洗 我 完
tzou len sé ngo vane tchen, tzou len sé ngo vane
3. 何 等 奇 妙 能 力。 何 等 奇 妙 能
ho ten khi miao len lit, ho ten khi miao len
4. 生 必 要 傳 翳。 生 必 要 傳
jit sagn pit jao tchen yang, jit sagn pit jao tchen
5. 仍 要 歌 喊 主 恩。 仍 要 歌 喊 主
yin jao ko tchang tzou èn, yin jao ko tchang tzou

2--1 3 1 5. 6 5 i 1 i, 6 5

1. 罪， 罪 人 只 要 在 此 洗。
ha, tchoui ngin tzit jao tchai tsou jit sé,
2. 全， 我 罪 難 然 比 他 更 深。
tchen, ngo tchoui soui yen pi tha ken tchim,
3. 力， 流 淨 教 會 聖 蘭 美。
lit, sé tchiagn kao soui chin ket yin soui,
4. 翰， 我 心 讚 美 主 愛 完 全。
yang, ngo sim tzan moui tzou oi vane tchen,
5. 恩， 我 今 雖 然 描 口 笨 舌。
èn, ngo kim soui yen tzot Kheou poun chèt,

i 2 1 3. i 2 3 1 i - 1

1. 必 能 淨 淨 無 瑕。
2. 主 能 洗 我 完 全。
3. 何 等 奇 妙 能 力。
4. 生 必 要 傳 翳。
5. 仍 要 歌 喊 主 恩。



1~15 c 三一今復音母 (類 : 96)

C調 4/4

| | 1 | 3 | 5 | 1 | 1 | 4 | 6 | 6 | 5 | 1 |
|----|-----|------|-------|--------|------|------|--------|---|---|---|
| 1. | 基 | 督 | 我 | 主 | 今 | 復 | 活, | | | |
| | ki | touk | ngo | tzou | kim | Fouk | fat, | | | |
| 2. | "穀" | 之 | 救 | 驥 | 已 | vane | 成, | | | |
| | oi | tzou | kicou | chouk | ji | | chin, | | | |
| 3. | 我 | 們 | 菜 | 王 | 今 | 復 | 活, | | | |
| | ngo | moun | yin | vang | kiæ | fouk | fat, | | | |
| 4. | 我 | 願 | 跟 | 隨 | 主 | 腳 | 蹤, | | | |
| | ngo | ngan | ken | tchouk | tzou | kick | tzung, | | | |
| 5. | 榮 | 耀 | 君 | 王! | 陽 | 恩 | 臬! | | | |
| | yin | jao | kioun | yang! | sou | en | tchue! | | | |

34 5.1 4 34 1 32 1 - 1

1~5. 哈

| | 1 | 5 | 6 | 5 | 1 | 4 | 3 | 3 | 2 | 1 |
|----|------|--------|-------|--------|--------|-------|--------|---|---|---|
| 1. | 天 | 人 | - | 敵 | 同 | 歎 | 欣, | | | |
| | then | ngin | jit | tzi | thoung | fon | hioun, | | | |
| 2. | 與 | 敵 | 爭 | 戰, | 主 | 得 | 勝, | | | |
| | ji | thit | tzagn | tszen, | tzou | tei | chin, | | | |
| 3. | 牠 | 曾 | 搖 | 身 | 數 | 我 | 命, | | | |
| | tha | teben | cha | chin | kioe | ngo | niagn, | | | |
| 4. | 跟 | 隨 | 甚 | 督 | 向 | 前 | 行, | | | |
| | ken | tchouk | ki | touk | hiang | tchen | tiagn, | | | |
| 5. | 你 | 生 | 命 | 存 | 到 | 永 | 遠, | | | |
| | li | sagn | ning | soun | tao | youn | yen, | | | |

34 5.1 4 34 1 32 1 - 1

1~5. 哈

15c 主今復活 .../...續

？ i 2 5 i 1 2 3 - |

1. 高 聲 歌 頌 讀 主 名，
kao chagn ko sioung tzan tzou miagu,
2. 墓 石， 守 兵， 火 徒 然，
mou chak, chou pine, kioun thou yen,
3. 死 它， 你 毒 鉤 何 在？
si zang, li thouk kiou ho tehai?
4. 效 法 像 樂 形，
hao fap tzu, siang tzou yin hine,
5. 你 權 能 痘 被 證 實，
li khen len kang p'i tzine chit,

71 25 i 21 | 76 5 - |

- 1~5. 哈 利 路 葉！
ha li lou ai!

56 25 i 3 1 4 6 65 - |

1. 天 唱 地 和 齋 雅 鮎，
then tchang thi fo tehé hiang yin,
2. 基 睽 衡 開 死 亡 門，
ki touk tchoung hoi si sang mou,
3. 你 所 跨 畢 繢 何 歸？
li so kha mou foun ho koul?
4. 負 負 十 架 同 王 行，
poi feu chip ka thoung tzou hagn,
5. 我 愛 你， 我 歌 頌 称，
ngo oi li, ngo ko sioung li,

171567 i2 1 i 7 i - |

- 1~5. 哈 利 路 葉！
ha li lou ai!



3-

10 白墓復活 (頌 33)

C 詞 4/4

| | | | | | | | | | |
|-----|-----|------|------|------|------|-------|----|-----|-----|
| 5 - | 5 | 6 | 6 | 5 - | 5 - | 4 | 6 | 6 - | 6 - |
| 1. | 耶 | 微 | 墳 | 墓 | 安 | 眠, | 耶 | 蘇 | 我 |
| | pi | mi | four | sine | aa | mine | ja | sou | gue |
| 2. | 滅 | 兵 | 守 | 墓 | 徒 | 然, | 耶 | 蘇 | 我 |
| | mai | bing | shou | mou | thaa | yaa | ja | sou | gue |
| 3. | 死 | 威 | 勢 | 何 | 在? | 耶 | 蘇 | 我 | 救 |
| | si | mang | wei | sei | ho | tchaa | ja | sou | gue |

| | | | | | | | | | |
|----|-----|------|-------|--------|-------|-------|-----|-----|-----|
| 6 | 7 | 1 | 1 | 5 | 5 | 6 | 5 | 4 | 5 - |
| 1. | 等 | 候 | 父 | 行 | 成 | 全, | 耶 | 蘇 | 我 |
| | teh | hiao | feu | tai | chiae | tchen | ja | sou | gue |
| 2. | 巨 | 石 | 無 | 力 | 阻 | 擋, | 耶 | 蘇 | 我 |
| | chi | chak | vea | lit | tzou | laze | ja | sou | gue |
| 3. | 神 | 已 | 攻 | 破 | 墓 | 墳, | 耶 | 蘇 | 我 |
| | tha | ji | koeng | p'omor | moun | ja | sou | gue | gue |

| | | | | | | | |
|--------|--------|-------|-------|------|-------|-------|------|
| (副歌) 1 | 1 | 1 | 3 | 5 | 1 - | 1. | 3 |
| 出 | 離 | 離 | 臺, | 主 | 復 | 活! | 得 |
| lehou | li | lio | zao | tsou | louk | lat | deh |
| 3 | 1 | 2 | 1 | 6 | 1 - | 7. | 1 |
| 奏 | 凱 | 使 | 仇 | 敵 | 驚 | 戰, | 復 |
| tsiou | hai | san | shou | ti | ga | tsen | fat |
| 2 | 2 | 2 | 3 | 1 | 6 | 5 | 6. |
| 戰 | 敗 | 敵 | 俱, | 敵 | 接 | 升 | 天, |
| tsen | pai | sat | thaze | gi | tsiap | chiss | tha |
| 6 | 6. | 2 | 2. | 1 | 7 | 1 | 5 |
| 得 | 勝 | 呈 | 徒 | 永 | 達 | 操 | 範, |
| kei | tzoung | chiae | thou | yong | yon | lchao | khea |
| 3 - | 6. | 1 | 4 - | 3. | 2 | 1 | 5 |
| 活! | 牠 | 復 | 活! | 哈 | 利 | 路 | 理! |
| fa: | tha | louk | fat | ha | li | loo | a |

V

1. 仄聲上元四韻 (類: 103)

Bb 調 4/4

| | | | | | | | | | | |
|--|---|---|---|---|----|---|---|---|---|---|
| 5 | 3 | 1 | 5 | 1 | 3. | 2 | 1 | 5 | 1 | 6 |
| 1. 看 嘬！ 基 賽 已 得 榮 頤！ 受 雞
khon la! ki tsouk ji tèt yiu ment chou jone | | | | | | | | | | |
| 2. 幸 哉 大 軍 快 來 獻 冕！ 置 賞
teben vane then kioun khai loi hen ment tzapo chang | | | | | | | | | | |
| 3. 聖 人 曾 用 痢 轉 編 頤， 謹 笑
ok ngin teben young kine kit p'èn men, ki siau | | | | | | | | | | |
| 4. 聽 哪！ 岳 物 歌 呼 歌 華！ 豐 目
thine la! vane veut fon fou ko chags! txoung khéou | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|--|---|---|---|---|-------|---|---|---|---|---|
| 5 | 1 | 1 | 5 | 4 | 3 - 1 | 5 | 3 | 1 | 5 | 1 |
| 1. 人 子 已 凱 旋！ 黑 脣 機 勢
ngin tzou jí khai siong! hèt ame khen chí | | | | | | | | | | |
| 2. 救 主 的 豐 盡！ 穹 蔽 菲 有
kiou tzou tit foung manel kiong tchang vane jou | | | | | | | | | | |
| 3. 戲 弄 羣 人 前； 天 使 聖 隊
hi tsoung tzoung ngin tchen; then sou chin thou | | | | | | | | | | |
| 4. 高 唱 號 旋 歌； 基 惺 目 隊
kao tchang khai siong ko; ki tsouk ji ten | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|-------|
| 3. | 2 | 1 | 7 | 1 | 1 | 7 | 6 | 2 | 1 | 7 | 6 | 5 - 1 |
| 1.1. 經 膜 過， 馬 膝 鄭 盡 跪 頤 前；
ji kine chin ko, vane tchit tou tang khoui li teben | | | | | | | | | | | | |
| 2. 不 住 頸 繩， 那 坐 寶 座 的 基 賽！
pout tchou sioung tzano, la tcho pao tcho tit ki tsouk! | | | | | | | | | | | | |
| 3. 合 同 緣 血， 承 認 鄭 盡 章 玉 頤。
kiz biang li men, chin ngin li ji tzang yang khien | | | | | | | | | | | | |
| 4. 至 高 寶 座， 哇 達 光 級 繩 無 盡！
tzi kno pao tcho, wa tzé kang kine lok you tehin! | | | | | | | | | | | | |

2. 2 7 5 1 3. 2 1 6 1

1~4. 奉 上 冠 頤！ 奉 上 冠 頤！ .../...

37 車上冠冕 .../... (續)

4 3 2 1 1 7 1 - 1

1. 得 勝 君 王 要 敬 懷。
tèt chin kioun vang jao tzang khéen.
2. 爭 王 之 王 當 受 讚！
vane vang tzou vang tang chou tzane!
3. 天 嘉 地 和 齊 頤 揚！
then tchang thi fo tehé siéng yang!
4. 萬 王 之 王 當 受 讚！
vane tzou tzou tzou tang chou tzane!

<>> <>> <>> <>> <>>

1 2 多 徒 𠂌 𠂌 ...

F調 3/4

- | | | | | | | |
|------|------|-----|-------|-------|-----|-------|
| 1 | 2 | 3. | 1 | 2 | 3. | 1 - 1 |
| 多 | 芻 | 告 | 多 | 有 | 能 | 力, |
| to | tao | kao | to | jou | tèn | lit, |
| 2 | 4 | 5. | 6 | 1 | 2 | 1 - 1 |
| 少 | 芻 | 告 | 少 | 有 | 能 | 力。 |
| ehao | tao | kao | ehao | jou | tèn | lit. |
| 1 | 2 | 3. | 1 | 1 | 3 | 1 - 1 |
| 不 | 芻 | 告 | 漫 | 有 | 饑 | 力, |
| peut | tao | kao | mout | jou | lèn | lit, |
| 6 | 6 | 5. | 1 | 1 | 2 | 1 - 1 |
| 我 | 們 | 要 | 筭 | 筭 | 筭 | 告。 |
| nge | moun | jao | ehang | ehang | tao | kao. |

V

1. §3 麥金慶歌譜 (頁：108)

D調 4/4

34 1 5 5 5 1 7 1 6 4 4 43 1 2

- 1.我 主 耶 鮑 是 生 命 源，我 主
ngeo tzou ja sou chi sagn mingn ngen, ngeo tzou
2.在 在 嘴 野 要 跪 道 路，主 在
tzou tchai khang ja jao hoi thoao ion, tzou tchai
3.渴 的 人 就 喝 泉 泉，願 惠
kheou khot tit ngin tehiou khoun cheui tchane, ngen ji

2 2 2 1 1 7 5 5 4 3 2 1 3 . 3 4 .

- 1.耶 鮑 是 活 水 泉，凡 喝 這 水
ja sou chi fat choui tehane, fam hot tzé choui
2.沙 漠 要 開 江 河，流 出 活 水
sa nek jao hoi kang ho, liou tchout fat choui
3.的 人 自 白 來 喝，必 在 腹 中
tit ngin p'ak p'ak loi hot, pit tchai peuk tzoung

4 1 5 6 2 5 1 1 2 3 4 3 2 1 1 1 1

- 1.王 曾 明 說：“到 永 遠，再 不 渴。”
tzou Lehen xin chot: "tao youn yen, tzai pout khot."
2.澆 罷 我 心，到 永 遠，再 不 渴。
gniao kone gno sin, tao youn yen, tzai pout khot.
3.成 義 泉 源，到 永 遠，再 不 渴。
chin youi tehane ngen, tao youn yen, tzai pout khot.

(副 歌)

3. 4 1 5. 5 5. 5 5 1 7 1 6 6

誰 道 永 遠 再 不 渴？真 真 永 遠
lane thoao youn yen tzai pout khot? tzine tzine youn yen

.../...

19 生命泉源 .../... (續)

4. 4 4 4. 3 1 2 2 2. 2 2
 再 不 潟？ 雖 遠 永 遠 再 不 潟？
 tzai pout khot? Jane thaoyoun yen tzai pout khot?
 2 1 1 2 2 5. 5 54 32 1 3. 3 4.
 真 真 永 遠 再 不 潟？ 凡 嚕 遠 水
 tzine tzine youn yen tzai pout khot? fam hoi tze choui,
 4 1 5 6 2 5 1 12 34 3 2 1 1 ---
 主 首 明 說：“到 永 遠， 不 再 潟。”
 tzou tchen mine ehot: "tao youn yen, pout tzai khot."

□ □ □ □ □

22 < > 不再是我

C調 4/4

5 3 5 1 - 13 1 6 5 - 15 6 1 2
 不 再 是 我， 不 再 是 我， 乃 是 姑
 pout tzai chi ngo, pout tzai chi ngo, lai chi ki touk
 1 6 1 5 2 2 - 15 3 5 1 - 13 1 6
 在 我 裡 面 滋； 不 再 是 我， 不 再 是
 tehai ngo li men fat; pout tzai chi ngo, pout tzai chi
 5 - 15 6 1 2 1 6 1 5 2 1 - 1
 我， 乃 是 姑 養 在 我 裡 面 滋。
 ngo, lai chi ki touk tehai ngo li men fat.

Bb 調 6/8 7 穌羅 大國 (頌古聖歌/第109首)

1 心 通 粔 乾, 軟 弱, | 可 懈, | 非 無 要 黙
 sim thi khou kone gnione gniok kho tiae soui tzin chine 1
 2 忽 賜 穹 恩 有 加 大 國, 頤 主 成 就
 pit sou line èn you yi thai yi ngen tzou chine techie
 3 忽 賜 穹 恩 有 加 大 國, 聖 露 已 經
 pit sou line èn you yi thai yi chine line yi kine
 4 忽 賜 穹 恩 有 加 大 國, 此 乃 天 之
 pit sou line èn you yi thai yi tsou lai then phai

1 雜 覆 一 興; | 仁 大 慈 慨 | 1 穹 經 |
 lane foek hine tsou thai tsou oè yi kine
 2 池 應 許; | 心 地 乾 液, | 仁 穹 部
 tha yine bi sime thi kone khel sime line
 3 大 降 離; | 今 將 心 穹 罷 部
 thai kang lim kim tziong sin line tehine tou
 4 所 應 許; | 高 山 空 谷 部 得
 so yine hi kao same tsai louk tou tet

1 穹 許; | 忽 賜 恩 來 | 1 天 雨 | 2.
 yine bi pit sou line èn tsou yai thai yi
 2 癫 應 切 求 聖 露 | 仁 天 雨 | 2.
 p'i p'i tsot khiao chine line lof foek bine
 3 敵 開 獄 主 足 前 獄 我 心 |
 tehang khoi tsao tsou zhiouk tsou heu ngo sin
 4 真 濟 敎 會 忽 得 大 復 興 |
 tehung yi kno soui pit tet thai foek chine

3. 仁 慈 慨 | 1. 仁 慈 慨 | 2. 仁 慈 慨 | 3. 仁 慈 慨 |
 慚 慚 慨, 慚 慨 慨, 慨 慨 慨 | 仁 慈 慨 慨 | 仁 慈 慨 慨 | 仁 慈 慨 慨 |
 èn yai kang èn yai ngen tsou chine line tehung mane

4. 仁 慈 慨 | 5. 仁 慈 慨 | 6. 仁 慈 慨 | 7. 仁 慈 慹 |
 我! 雜 覆 應 仁 慈 慨 | 仁 慈 慨 | 仁 慈 慨 | 仁 慈 慨 |
 ngo soui yai mung èn line tsou yai

8. 仁 慈 慨 | 9. 仁 慈 慹 | 10. 仁 慈 慹 | 11. 仁 慈 慹 |
 真 濟 望 大 賦 穹 穹 | 仁 慈 慹 | 仁 慈 慹 | 仁 慈 慹 |
 tehung yi khel mang thai sou èr yai

COMME UNE TERRE ALTRÉE (A.F. 145)

) Comme une terre altérée
Soupire après l'eau du ciel,
Nous appelons la rosée
De ta grâce, Emmanuel!

voeux

Fraîches rosées,
Descendez sur nous tous!
O divines ondées,
Venez, arrosez nous!

) Descends, ô pluie abondante,
Coule à flots dans notre cœur,
Donne à l'âme languissante
Une nouvelle fraîcheur.

) Ne laisse en nous rien d'aride
Qui ne soit fertilisé;
Que le cœur le plus avide
Soit pleinement arrosé.

) Oui, que les déserts fleurissent
Sous tes bienfaisantes eaux;
Que les lieux secs reverdissent
Et portent des fruits nouveaux.

) Viens, ô conjointe pluie,
Esprit de grâce et de paix,
Répands en nous une vie
Qui ne tarisse jamais.

R
3- 11 豐富生命 (頌 110)

低調 4/4

1. 2 | 3. 3 3. 3 3. 2 | 1. 3 | 5.
 1. 你 心 裡 葛 穀 救 主 鄭 賦 聲
 li sim li khot mou kiou lzhou ja sou sou loung
 2. 將 你 所 有 空 器皿 得 救 主 寶
 tziang li so jou kheeng hi men tet khou lzhou pao
 3. 像 世 世 家 婦 油 瓶 救 主 鴻 恩
 siang sit gait ka lhou jou p'iaogo khou lzhou loung en

4 5. 6 5 3. 2 | 1. 1 3 3 |
 1. 富 生 諸 應? 你 要 聖 靈 作 工
 foo sage miaga mo li yao chiae liae tsao loung
 2. 血 洗 新, 願 意 名 今 可 前
 het se jit sine ghen ji lza kim khou lchen
 3. 無 窮 無 憊, 主 的 愛 永 無 變
 you khicung you lchiae lzhou tit of youn you pen

3 - - 3. 3 | 4. 4 4. 4 4. 4 | 3. 2 |
 1. 應? 當 信 天 交 奇 妙 應 許, 照 1
 mo laag sine then fou khi miao yine hi tzaot zao
 2. 來! 爾 心 奉 獻 你 所 有 在 主
 loi si jit sim loung hen li so jou tchait zao
 3. 更 救 主 已 經 應 許 賦 下 生 命,
 kaga khou lzhou ji kine yine hi sou ha sagn miagn

3. 4 5. 6 6 6. 1 | 7. 6 5
 1. 聖 經 的 言 語, 救 主 必 為 你
 chiae kine tit gues gni kien lzhou pil youi
 2. 施 恩 寶 座 前, 讓 主 充 滿 你
 chi de pao teho lchen gniang lzhou tchoung mane li
 3. 惠 惠、與 大 能, 主 要 充 滿 各
 en loui ji thai len lzhou yao tchoung mane kok

#4 | 5 - - |

1. 成 全,

ching ichen

(副 歌)

2. 心 優,

sim fai

3. 器 盛,

bi men

5. 在 要

ben tsai tsou yao

5. 在 要

ben tsai tsou yao

1. 充 滿 你 心 直 到 滿 盡, 你 盛 將
tchoung maac li sim tsit lao mane jil li tang tsiang

4. 4. 3 4 6. 7 | 6. 5 5. #4 5
心 靈, 才 幹, 如 空 器 盛 交 手,
sim line tchoi kong ji khoung hi men kao izou chou

1. 在 要 充 滿 你 心 直 到 滿
hen tsai tsou yao tchoung mane li sim tsit lao mane

3. 1. 3 | 5. 4 3 2 | 1 - - ||
盡, 充 滿 壽 魂 與 隱 力.
jii tchoung mane ching line ji len lit

* 耶穌說：我來了，是要叫人得生命，並且得的更豐盛。
(約 10: 10)

* Jésus dit : Moi, je suis venu pour que les hommes aient la vie et l'ait en abondance.

(Jean 10 : 10)

R

3 12 今充滿我 (頌 112)

G 調 6/4

- 3 - 3 2 - 1 | 5 - 6 1 - 2 | 3 - 4
 1. 真 理 聖 靈 在 我 心 中, 自 由
 tzine li chiae liae tchae gno sim tzung tchou you
 2. 將 我 器 血 完 全 倒 空, 洗 穢
 tziang gao hi mèn vase tchen tao khoung you val
 3. 有 如 渴 寇 愛 慕 溪 水, 我 心
 jeu ji khot louk oī mou tsai choung goo sim
 4. 不 是 倚 頭 勢 力, 才 能, 惟 獨
 poat chi ji khao chi lit tchui jen youi thauk

- 5 - 6 | 5 - 3 2 - - | 3 3 2 - | 5 -
 1. 遵 行 作 善 仁; 發 出 亮 光, 照
 yoan hage tzaok chen koung fat tchout liang kang iao
 2. 滌 淨 除 乾 淨; 用 言 語 使
 tza tzaik tchen kene tchiaga young tzaog gnèn gai soa
 3. 渴 慕 主 恩 裹; 活 水 江 河 願
 khot mou tzaou èn soui fat choung kaaq ko gnæz
 4. 卽 賴 主 聖 靈; 心 眼 光 明, 靈
 goieng lai tzaou chine lize sim guac kang mine lize

- 6 1 2 | 3 - 4 5 - 3 | 2 - 1 1 - |
 1. 耀, 放 亮, 使 我 记 仁 並 自 仁.
 yao kai chi soa gno chit tzaou piae tchou ki
 2. 我 成 聖, 平 安, 喜 樂, 常 得 勝.
 goo chiae chine piae oon hi lok chang tet chine
 3. 主 鴻 起, 自 我 心 中 流 不 息.
 tzaou young hi tchou gno sim tzungg liou pou sit
 4. 耳 開 通, 聖 潔 器皿 合 言 用.
 goi tai thoong chine ket hi men hap tzaou young

.../...

(副歌) 2 - 2 5 | 3 - 3 5 | 6 6
滿 我! 充 滿 我! 那 鮮
tchoung mane gao tchoung mane gao ja sau

5 - 3 | 5 3 2 - - | 3 - 3 2 - 1 | 5
今 來 充 滿 我! 乘 耀 周 鐘 今
kim loi tchoung mane gao ying yao chine line kim

6 1 2 | 3 4 5 - 3 | 2 1 1 ||
充 滿 我。顯 王 現 今 充 滿 我!
tchoung mane gao gien tsou hen kim tchoung mane gao

B

G調 6/8 22 ♪ 中音青龍聖三經詩 (頌主聖歌 116首)

3 3 3 4 3 1 3 2 2. 1

- 1)望 經 鄭 是 真 神 言 語,
ebin kin tou chi tzin chin ngen ngi
2)真 神 慶 許 盡 在 圣 經,
tzin chin jin hi tchin tchai chin kin
3)真 神 言 語 盡 有 能 力,
tzin chin ngen ngi jen len lit
4)我 驚 天 天 奇 奇 經
ego ngen then then kiao tcha ebin kin

5 2 2 3 2 1 1. 6. 1

- 1)證 明 那 懸 基 啓,
tzin min ja sou ki teuk
2)備 及 今 往 來 生,
pi khip kim chi lei sagn
3)至 必 親 自 成 全,
tzu pit tchin tehou chin tchen
4)夜 晚 里 想 遊 行,
tzuu ja sou sioung tzioun hagn

3 3 3 4 3 1 3 2 2. 1

- 1)道 成 內 身 釘 十 字 裂,
thao ebin gniouk chin tagn chip sou ka
2)是 我 產 痘 成 我 該 救,
chi ngo san gnip chin ngo chi ko
3)比 金 更 賽 住 蜜 更 蜜,
pi kia ken pao pi alt ken thiae
4)真 理 聖 靈 開 导 我 心,
tzin li chin lin hei thao ngo sin

4 2 2 3 2 1 1. 6. 1

- 1)流 向 洗 我 罪 汗。
liou het se ngo tchout vou
2)作 我 暗 處 明 災。
tzek ngo am tchou sin ten

29 寄哉客道(續) ... / ...

- 3) 永 遠 安 定 在 天。
 youn yen on thin tchai then
 4) 使 我 謹 主 更 真。
 sou ngo chit tzou ken tzin

(副 歌)

3 3 3 34 5 | 6. 5. |

生 命 之 道 極 奇 妙,
 sagn miagn tzou thao khit khi miao

3 3 3 34 5 | 6. 5. |

我 今 篤 信 不 懷 疑,
 ngo kim teuk sin pout fai ngi

5 4 4 4. | 4 3 3 3. |

美 哉 主 道 奇 裳 道,
 meui tzai tzou thao khit tzai tzou thao

3 2 1 2 2 | 1 3 5. |

生 命 之 道 奇 妙,
 sagn miagn tzou thao khit miao

5 4 4 4. | 4 3 3 3. |

美 哉 主 道 奇 裳 道,
 meui tzai tzou thao khit tzai tzou thao

3 2 1 2 2 | 1 1 |

生 命 之 道 奇 妙,
 sagn miagn tzou thao khit miao

V

I 55 f BRISANT SES LIENS FUNÈBRES. (A.F.319)

C 4/4

1 3 5 1 4 6 6 5 1

1. Bri - sant ses li - ens fu - nè - bres
 2. Les sol - dats, le scene, ia pier - re,
 3. Il vit, no tre Roi de Glei - ge!
 4. Puis- que ta mort fut sui - vi - e,

34 51 4 34 | 32 1 - |
 1~4.Al - - - Ié lu - ia !

4 5 6 5 1 4 3 3 2 1

1. Christ est sor ti des té nè bres;
 2. N'ont pu le gar der en ter - re;
 3. Sé pulcere, où est ta vic - toi re?
 4. Du tri om - phe de la vi e,

34 51 4 34 | 32 1 - |
 1~4.Al - - - Ié lu - ia !

7 i 2 5 1 i 2 3 - |

1. Le ciel, la terre ont chan - té :
 2. Et c'est pour nous qu'aujourd'hui,
 3. Il a dé - truit sans ef - fort,
 4. Je veux, ô mon di vin Roi

71 25 1 71 76 5 - |
 1~4.Al - - - Ié lu - ia !

.../...

15f Brisant ses liens funebres .../...

56 76 i 3 1 4 6 6 5 1

1. Je sus est res sus ci té.
2. Le ciel s'ou vre de vant lui !
3. La puis san ee de la mort.
4. Mou rir et naître a vec Toi !

71h67 i 2 + i ? i - 1

F.M. 16 lui a !

<O> <O> <O> <O> <O>

B

C 調 4/4 《我謹告主》(領主聖歌／第121首)

- 3 3 4 5 5 | G - 5 5 | 1 i i
 1) 諸 話 我 謹 告 福 音，謹 說 天 上
 tebiagn toui ngo kung tzou fouc gym kang chot then chang
 2) 慢 謂 說 主 福 音，使 我 可 以
 mane mane kung chot tzou fouc gym sou ngo kuo yi
 3) 細 謂 說 主 福 音，話 要 懇 切
 tsai sf kang chot tzou fouc gym va yae khen tchek
 4) 你 在 我 心 懇 懈 你 塔，請 仍 謹 告
 noui feung ngo sim khoung fount chi tebiagn yin kung tzou

- 3 5 5 - 5 | 1 i i 1 7 8 5 | 6 ? 1
 1) 細 事， 請 | 謂 耶 祢 愛 | 罪 人，
 kiao sou kung chot ya sou of lehoui ngine
 2) 明 神： 神 那 真 紗 的 罪 人，
 thine mine chine la khi miao tit fen en
 3) 罪 罪； 請 記！ 我 是 一 罪 人。
 youne you tebiagn ki ngo chi yit lehoui ngine
 4) 福 音， 惟 惟 今 世 的 福 音。
 fouc gym vroui khoung kiz chi tit hi yine

- 6 | 5 4 3 2 | 6 4 3 - - 0 2 1 | 2 - 3 4 4 |
 1) 諸 話 他 為 人 死。 常 聖 請 說 上
 tang chot the vroui ngine si kane tame kung chot tzou
 2) 如 何 救 險 罪 人。 常 常 請 說 上
 yi ho kieu chone lehoui ngine chang chang kung chot tzou
 3) 聖 張 邱 緣 極 救。 我 心 時 常 煙，
 si yao ya sou tzine kieu ngo sim chi chang you
 4) 過 憎 我 心 太 深。 哦， 請 仍 謹 告 上
 ni fet ngo sim thai tehime oh tebiagn yine kung tzou

- 3 1 5 - 5 | 4 5 6 7 i 4 5 - - 5 | 1
 1) 福 音， 像 | 對 兒 童 請 說， 因 我
 fouc gym siong toui yi thoung kung chot yine ogo
 2) 福 音， 因 我 容 易 忘 話； 像 紹
 fouc gym yine ngo young yi mang ki siang tchine
 3) 憎， 痛， 請 你 作 安 懈 人， 用 你
 chang thoung tebiagn li tzoc on vroui ngine young li
 4) 福 音， 請 仍 謹 告 上 福 音， 請 仍
 fouc gym tebiagn yine kung tzou fouc gym tebiagn yine

1 | 12 6.5 | 6? 1 6:5 4.3 2 6|3---0
 1) 軟弱 又患 痘，滿了汗 累 罷過。
 eniene znioc you ngi pour manie liao von voi tchouï ko
 2) 煙草 上竹籜，H 就無睡 痘。
 chine tchao chang kaa lou gnt tzoung tchiou von tzoung hen
 3) 真誠 的心懷，請我請主福音。
 tzine chine tit sim fai toui ago kong tzou fouc gym
 4) 請主福音說：耶穌說：你始竹籜。
 kang tzou fouc gym chot ya sou khî miao kame thiame
 (副歌)

3 3. 4 5 5 | 6-5 0|7 2 1 2
 請說發達主福音，誠那舌乞
 tchiagn lou ngo kang tzou fouc gym kang la kou lao
 5 | 2-1 0|3 3. 2 1 1+1-6
 的福音，請說耶穌愛罪人，
 tti fouc gym kang chot ya sou ci tchouï ngine

6 | 5 1 2 1 2 | 1 --- 0 ||
 請說耶穌教恩。

kang chot ya sou kion èn.

※ ※ ※ ※

REDITES-MOI L'HISTOIRE

1) Redites-moi l'histoire de l'amour de Jésus.
 Parlez moi de la gloire qu'il promet aux élus.
 J'ai besoin qu'on m'instruise,
 Car je suis ignorant.
 Qu'à Christ on me conduise,
 Comme un petit enfant.
 Redites-moi l'histoire, (ter)
 De l'amour de Jésus.

2) Redites-moi l'histoire de mon divin Sauveur,
 C'est lui dont la victoire affranchit le pécheur.
 Ce glorieux message, Oh redites-le moi,
 Lorsque je perde courage,
 Lorsque faiblit ma foi.
 Redites moi l'histoire (ter)
 De mon divin Sauveur.

V

E♭ 調 6/8 22 1 e 有聲主教詩集 (編:125)

5 1 6 3 1 2 1 3 4 5 6 5 1 5

- 能 救 此 善 只 有 一 大，乃 是
lēn kiou tsou chī fxit joe jit ngine, lei chi
- 惟 主 緣 能 豐 我 罪 懈，我 必
voui tzou tchoi lēn chouk ngo tehoui yen, ngo pit
- 因 蒙 主 恩 就 有 天 福，我 一
yin moung tzou èn tehoui jou then feuk, ngo jil
- 慈 善 懈 的 今 難 漫 有，請 有
siou khau khī p'a kim soui mout jou, jok jou
- 告 我 鄉 邊，告 我 親 友，請 同
kao ngo hiang tine, kao ngo tchin jou, tchiagn thoung

1 3 1 1 2. 1 5 1 5 3 1 2 1 3

- 我 救 主 耶 蘇，解 我 痛 苦，恩 我
ngo kion tzou ja sou, kai ngo jou li, voui ngo
- 時 時 靠 耶 蘇，借 主 靠 能 領 我
chi chi khaο ja sou, voui tzou tchoi lea liagn ngo
- 心 實 表 耶 蘇，既 得 生 命，必 作
sim oī tzou ja sou, ki tet sagn miago pit tuck
- 時 我 求 耶 蘇，主 必 安 恩，主 必
chi ngo khieu ja sou, tzou pit on voui, tzou pit
- 我 來 拜 耶 蘇，敬 在 巍 上 走 此
ngo lei paī ja sou, chou tchai chi chang tzou loo

5 6 5 1 5 1 3 1 1 2. 1 1

- 暢 心， 主 慕 蘇 是 我 鄭 蘇。
chang sin, tzou ja sou chi ngo ja sou,
- 升 天， 我 必 步 步 跟 耶 蘇。
chin then, ngo pil p'ou p'ou ken ja sou,
- 主 儕， 我 一 心 為 王 耶 蘇。
tzou p'ouk, ngo jit sin voui tzou ja sou,
- 保 守， 祂 是 全 能 的 耶 蘇。
bao chou, Cha chi tehen lēn tit ja sou,
- 聖 路， 諸 諾 升 天 見 耶 蘇。
chin lou, choui pit chin then keu ja sou,

.../...

(惟主救世，頌...)

(副歌) = Refrain

56 7 i 5 1 ? 6 5 . 1 56 2 i
有 一 名 天 使 要 唱。 有 一 名。
jou jit miagn then sou oï tchang, jou jit miagn
5 1 7 6 5 . 1 5 3 1 2 1 3 4 5 . 1
眾 聖 依 習， 沒 有 名 在 此 名 上，
tzoung chin ji khao, mout jou miagn tchai tsou miagn chang,
6 1 3 1 1 2 . 1 1
即 是 救 主 耶 蘇。



2-2 1 f

EB 6/8 VENEZ, COEURS SOUFFRANTS ET MEURTRIS (A.F.233)

5 1 5 3 1 2 1 3 4 5 5 1 5
1.Venez, coeurs souffrants et meurtris, Au Nom
2.En Christ nous sommes pardonnés; C'est la
3.Vous tous qui souffrez ici soyez, Venez
4.D'un seul cœur, d'une seule voix, Ensemble

1 3 1 1 2 . 1 5 1 5 3 1 2 1 3 4 5

1.des eaux de l'âme. Par Jésus vous seriez guéris;
2.Bonne Nouvelles. Par Lui les cieux nous sont dons,
3.Jésus vous aimes Pour le trou peau des désoies,
4.tous sa victoire; Et, dans le ciel, du Roi des rois

3- 13 算血洗淨 (頌 127)

AB 頌 4/4

- | | |
|--|------|
| 3 5 1 1 1 1 5 3 5 1 1 1 | 血 洗 |
| 1. 諸 詞 可 曾 倘 聖 血 | se |
| ichiago moon kha tchen ji chine kao hei | |
| 2. 你 賦 頭 徒 教 宗 行 遠 危 險 | hiam |
| li goen chaua ichioeng kiao lao haga tze gneui | |
| 3. 當 新 郎 向 來 時 你 要 穿 何 | ho |
| taang siae lang fai loi obi li jao tchone | |
| 4. 往 日 洗 穢 衣 裳 令 繢 全 爲 | liou |
| wang galii voi voi ji chang kim si loben | |

- | | |
|--|--|
| 1 1 2 3 3 3 3 2 1 2 - - | |
| 1. 浮, 可 曾 倘 聖 煙 血 洗 乾 淨? | |
| ichiago kha tchen ji chine kao hei se bone tchiagi | |
| 2. 路, 可 曾 倘 聖 煙 血 洗 乾 淨? | |
| loo kha tchen ji chine kao hei se bone tchiagi | |
| 3. 衣? 懿 要 倘 聖 煙 血 洗 乾 淨, | |
| ji tseung yao ji chine kao hei se bone tchiagi | |
| 4. 盡, 懿 要 倘 聖 煙 血 洗 乾 淨, | |
| ichine tsoun yao ji chine kao hei se bone tchiagi | |

3 2 | 1 1 1 3 2 | 6 6
 1. 可 曾 倚 算 救 主 得 著 新 生 命。
 khe tchen ji khao liou tsos tei ichok sige sage miagn
 2. 可 曾 望 生 引 導 依 靠 老 保 護。
 khe tchen mang tzou vine thao ji khao tzou pao foun
 3. 望 徒 被 援 扇 天 你 要 同 進 呢。
 chine thou pi tziap chine then li yao thoang tzine ne
 4. 曾 有 十 架 寶 血 為 你 白 白 流。
 tchen yen chip ka pao hot yeui li p'ak p'ak liou

1 6 | 5 5 5 1 7 7 | 1 - -
 1. 可 曾 倚 聖 洗 血 洗 乾 淨?
 khe tchen ji chine kao het se kone tchiagn
 2. 可 曾 倚 聖 洗 血 洗 乾 淨?
 khe tchen ji chine kao het se kone tchiagn
 3. 總 要 倚 聖 洗 血 洗 乾 淨。
 tzoung yao ji chine kao het se kone tchiagn
 4. 總 要 倚 聖 洗 血 洗 乾 淨。
 tzoung yao ji chine kao het se kone tchiagn

(副歌)

3 2 | 1 - - | 7 | 6 - - | 6 | 5 | 1 2 3
 你 總 要 倚 寶 血， 倚 寶 血 你 方 雜。
 li tzoung yao ji pao het ji pao het li sang lea

6 3 | 2 - - | 3 2 | 1 1 | 1 3 2 | 1 | 6
 洗 乾 淨! 衣 裳 可 無 玷 洗 可 如 雪。
 se kone tchiagn ji chang tho you tzame tho ji sel

6 6 | 1 6 | 5 5 5 1 7 7 | 1 - -
 你 可 曾 倚 寶 血 洗 乾 淨?
 pak liang li khe tchen ji pao het se kone tchiagn

B

13A 7

G調 4/4 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17
聖詠歌名子集 (頌主聖歌:13首)

12 | 3 2 3 2 3 4 5 | 32 1 2 3

- 1) 主 耶 處 索 鉤 十 字 條 而 捨 命,
tzuou ya sou p'i tagn chip son ka yi cha miagn
2) 菲 上 邪 處 目 願 挑 當 你 莊,
yok seui tzou ya sou kam ngen tan tang li tehoui
3) 休 想 你 痛 悔 流 淚 就 能 得 救,
hiou siang li thoong soui liou tchou ien tet kiou
4) 耶 處 接 預 言 絡 大 形 而 臨 世,
ya sou one yi ngen tzia ngine hine yi liu chih
5) 勸 你 飢 惑 心 來 援 手 仁 忍 典,
khen li ki khot sim loi tziap cheu tzou en cen

3 4 | 5 6 7 8 9 10 11 12 | 13

- 1) 懈 犯 身 罪 木 上 罷 不 膽,
tha hen chine hen mowk chaoz khou pout chine
2) 恒 例 必 有 苦 罪 多 僞 痛?
tha ho pit lehai khou ka chou chang thoung
3) 積 知 道 他 有 血 罪 罪 人;
ci ti thao voui you het chouk tehoui ngine
4) 仁 所 定 救 大 仁 以 完 成,
tzou so thine kiou ngine koung yi wane chine
5) 你 一 信, 王 立 时 入 您 心,
li yit sine tzou lip chi ngip li sin

12 | 3 2 3 2 3 4 5 | 32 1 2 3

- 1) 勸 你 罪 中 大 罪 卻 望 而 相 信,
khen li tehoui tzoung ngine si gniang mang yi siang sine
2) 石 片 死 筋 瘦 清 你 罪 罪 瘦,
yok foul tzou si len chang tehin li tzoung tehoui tzai
3) 此 血 乃 耶 處 為 你 流 作 中 保,
tsou het lai ye sou veui li liou tzek tzoung pao
4) 仁 上 救 里 門 繩 我 仁 以 大 闢,
then chung kiou en moun zia ngo tzou yi thai hei
5) 因 那 處 救 罪 你 仁 以 自 稱 義,
yine ya sou kiou chouk li kia plak plak tehin gii

.../...

二 13 (續)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|-------|
| 3 | 4 | 5 | 3 | 1 | 2 | 3 | 2 | 1 - 0 |
| 1) 的 確 知 你 一 望 就 得 生, | | | | | | | | |
| lit khok ti yi yit wang teliou tet sagn | | | | | | | | |
| 2) 他 何 必 捨 身 流 血! | | | | | | | | |
| tha ho pit cha ki chue liou pao het | | | | | | | | |
| 3) 你 須 將 切 歸 归 祂 身, | | | | | | | | |
| li si tziang yit tchet tchou kou i thia chine | | | | | | | | |
| 4) 你 何 不 快 快 就 好 祂 身, | | | | | | | | |
| li ho pou t khai khai teliou khoun tha chine | | | | | | | | |
| 5) 僧 土 恩 與 我 土 永 在 天, | | | | | | | | |
| moung tzou en yi ngo tzou youn tehai then | | | | | | | | |

(副 歌) 2 0 3 0 | 4 1 5

望, 望, 得 生,
wang mang tet sagn

1 2 | 3 3 3 3 4, 3 | 32 1 2 3

1) 被 掛 木 斧 上, 親 丹 機 當 你 罷,
tzou y'i ka mouk theou chang tchin chine tan lang li tchoui

3 4 | 5 3 1 2 3 2 | 1 - - -

你 看 仰 望 就 必 得 永 生,
li yok guiang mang teliou pit tet youn sagn

◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇

1 2 3 REGARDE, AME ANGOISSÉE. (A.F. 249)

1) Regarde, âme angoissée, au mourant du Calvaire;

Regarde à Christ, sur la croix élevé!

C'est là qu'est ton Sauveur, contemple-le, mon frère;

Un seul regard, et sois sauvé!

Regarde et crois!

La vie et le pardon descendant du Calvaire;

Oh! regarde, regarde à la croix!

13 (suite)

- 2) Pourquoi fut-il frappé par les foudres divines,
Pourquoi fut-il sur le bois attaché,
Pourquoi son front sacré fut-il meurtri d'épines,
Sinon pour toi, pour ton péché ?
Regarde et crois !
Pour Lui la mort, pour toi les promesses divines;
Oh ! regarde, regarde à la croix !
- 3) Tu ne peux effacer par ton sang, par tes larmes,
Ton long oubli de la divine loi;
Pour vivre et triompher, il n'est pas d'autres armes
Que l'humble regard de la foi.
Regarde et crois !
Jésus, divin soleil, dissipera tes larmes;
Oh ! regarde, regarde à la croix !

OO OO OO OO OO OO OO OO OO OO

R

3- 14 天門大開 (頌140)

C 調 6/8

1. 天 門 大 開 恩 惠 無 溝， 禮 門 有
 then moon thai hoi en foh vuu gnai li men jou
 2. 天 上 恩 門 今 已 大 開， 凡 求 救
 thee chang en moon kim yi thai hoi fame khieu kiao
 3. 勞 苦 黯 人 快 求 恩 典， 恩 典 之
 lao khou tchoui gnace khai khieu es ten en ten tzou

1. 光 射 出 來， 這 光 乃 是 救 主
 kang cha tceout lai tze kang lai chi kiou tsou
 2. 者 得 生 命， 或 富 或 窮 或 老
 tza fet sagn miagn fet lou fet khiong fet kao
 3. 門 今 大 開， 誠 心 悔 改 信 篤
 moon kim thai hoi chine sime foui hoi sinc zhao

1. 禁 華， 頤 明 沖 本 心 慈 愛。
 yinc fa hea miae tha pouu sim tchou oi
 2. 或 幼， 不 論 何 人 都 得 進。
 fet jou pout loun ho gaine tou tet tzine
 3. 耶 穌， 現 在 你 就 能 得 救。
 ja sou hea tchai li tchou lea tet kiu

- (副 歌) 我 本 罪 人 惡 滿 心 懷，
 gao pouu zacui gnace ak manc sin fai

6 5 5 6 5 | 3 1 5 2 5 5
告 爲 把 恩 門 為 我 大 開， 為 我
gao wei pa na men wei woe hei kai wei wo
5 6. 1 1 3 1 3 2 1. 1
為 我， 叫 我 爲 聽 人 開 進 來。
wei gao kiao gao tichou gaikin iazine lai

V

23-4 無論何人 (頓：145)

D調 4/4

5. 5 5 3 1 1 1 5 5 1. 5 5 - 1

1. 無 論 何 人 願 意，就 可 得 救 恩。
vou loun ho ngin ngen ji, tchiou kho tet kieu en;
2. 無 論 何 人 想 來，不 必 稍 隱 延；
vou loun ho ngin siang loi, pout pit siao tchi yen;
3. 無 論 何 人 願 意，就 可 得 永 生；
vou loun ho ngin ngen ji, tchiou kho tet young sagn;

5. 5 5 3 1 3 1 2. 1 2 3 2 - 1

1. 遠 是 天 上 來 的 佳 言 紿 罪 人；
tzé chi then chang loi tit ka yim kiap tchoui ngin;
2. 恩 門 已 經 大 開，進 著 可 隨 便；
en moun ji kine thai hoi, tchine tza kho tchoui p'en;
3. 無 論 何 人 願 意，這 話 語 有 微；
vou loun ho ngin ngen ji, tzé va gni jiu twine;

5. 5 5 3 1 1 1 5. 5 1. 5 5 - 1

1. 趕 快 將 這 滴 息 向 羣 人 宣 嘛；
kon khai tziang tre siao sit biang vane agin chen tchin;
2. 耶 穌 真 是 救 主，祂 已 發 恩 言；
ja sou taine chi kiou tzou tha ji sat èn ngen;
3. 無 論 何 人 願 意，這 感 許 無 更；
vou loun ho ngin ngen ji, tzé yin li vou kagn;

5. 5 2 1 2 7 1 1 -- 0 1

- 1~3. 無 論 何 人 都 可 來。
vou loun ho ngin tea kho loi.

(副 歌) (Refrain) ... / ...

34. 無論何人 ... (續)

2. 2 2 1 2-1 1. 2 1 6 5-1

"無 論 甚 麼 人， 無 論 甚 麼 人。"
"you loun chieh so ngin, you loun chin so ngin,

3. 3 3 5 6 5 6 1 1 2 1 7-1

這 是 慈 愛 天 父 晚 滯 子 國 家。
tze chi tchou oi then fou fone lang tzou Fou ka,

1. 2 1 6 5 3 1 4. 2 4 5 6 1

"無 論 老 幼 男 女 不 必 付 代 借。
"you loun lao iou lan guei pouit pit fou thoi ka,

5. 5 2 1 1 2 7 1 1-0 1

無 論 何 人 都 可 來。
you loun ho ngin ton kho loi.

◎◎◎ ◎◎◎ ◎◎◎ ◎◎◎ ◎◎◎ ◎◎◎

E 調

1. 勸 罪 人 离 離 主 聖 道，更 不 可
thee Ichouei gaige mok li tzou chine thao ken pout khe
2. 主 耶 穌 現 在 等 待 你，快 接 此
tzou ja sou hea tchai ten thoé li khai tziap tsou
3. 凡 到 主 道 裡 來 的 人，主 應 許
famc tsou tzou tze li lot til gmine tzou yite hi

5. 6 2. 4 | 3 - - 5 | 1 1 1 1
1. 閉 目 抗 貞 光，請 不 再 劍 硬
pi moek khitzine lang tchiaga pout tzai lang gnaga
2. 救 瞒 大 慈 愛，趁 現 在 雄 罪
zian chouk thai tchou ol tzine ben tchai li tchou
3. 總 不 丟 棄 他，快 信 從，救 我
tzobag pout liou hi tha khai sine tchiong kieu long

7. 6 | 5 - - 4 | 3 - 2 | 2 | 1 - - |
1. 你 心 腸，快 來 得 救 恩！
si me tchang tchai loi tet kiou èn
2. 就 天 父，請 來 得 救 恩！
tchiong then sou tchien tchai loi tet kiao èn
3. 就 必 成，請 來 得 救 恩！
tchiong pit ching tchien tchai loi tet kiou èn

(副歌)

1. 2 | 3 - - 7. 2 | 1 - - 3 | 5 - - 2. 4 | 3 - -
何 必 有 遲 延？ 何 必 再 遲 延？
ho pit tzai tchi yea ho pit tzai tchi yea
- 5 | 1 - - 7. 6 | 5 - - 4 | 3 - 2 2 | 1 - - ||
你 願 得 救，何 不 趁 今 天？
li gaen leui tsou ho pout tsine lim thee

Eb 圖 6/4

| | 12 | 1 | 3 | 5 | 4 | 3 | 1 | 2 | 3 | 4 | 3 |
|----|------|-----|------|--------|-------|-------|---------|--------|----|--------|---|
| 1. | 照 | 我 | 本 | 相, | 無 | 養 | 尼 | 每, | | | |
| | tzao | nge | poun | siang, | veu | chen | tziotck | tchin, | | | |
| 2. | 照 | 我 | 本 | 相, | 不 | 必 | 匹 | 等 | 同 | tao | |
| | tzao | nge | poun | siang, | sout | pit | ten | | | | |
| 3. | 照 | 我 | 本 | 相, | 反 | 跋 | 丕 | 不 | 定, | chine, | |
| | tzao | nge | poun | siang, | fane | fatck | poul | | | | |
| 4. | 照 | 我 | 本 | 相, | 貧 | 賈 | 哈 | 可 | 霧, | line, | |
| | tzao | nge | poun | siang, | p'ien | het | kho | | | | |
| 5. | 照 | 我 | 奉 | 相, | 海 | 荷 | 收 | 留, | 留, | Hoos, | |
| | tzao | nge | poun | sieng, | Hi | hen | chou | | | | |

| | 5 | 1 | 52 | 3 | 4 | 6 | 1 | 6 | 5 | 3 |
|----|-------|-------|-------|--------|------|-------|------|--------|---|---|
| 1. | 惟 | 流 | 血, | 替 | 我 | 受 | 惱, | | | |
| | voui | li | liou | het, | thai | ngo | ehou | tzine, | | |
| 2. | 自 | 改 | 變 | 比 | 前 | 更 | 好, | | | |
| | tchou | ki | koi | pen | pi | tchen | ken | haoo, | | |
| 3. | 寢 | 信 | 夢 | 半, | 如 | 浪 | 不 | 平, | | |
| | gni | sine | tchan | pane, | ji | ianz | poul | p'in, | | |
| 4. | 我 | 貞 | 露 | 要 | 你 | 的 | 惹 | 煥, | | |
| | nge | tzine | si | jao | Hi | tic | en | ten, | | |
| 5. | 賜 | 我 | 生 | 命, | 貌 | 我 | 若 | 若, | | |
| | sou | nge | sahn | miagn, | cha | ngo | yen | jou, | | |

| | 12 | 1 | 3 | 3 | 5 | 4 | 3 | 1 | 6 | 5 | 1 | 7 |
|----|------|-------|------|------|--------|--------|-------|---------|---|---|---|---|
| 1. | 並 | 且 | 召 | 我 | 就 | 蘇 | 得 | 坐; | | | | |
| | ping | tchia | tzae | ngo | tchion | Hi | deh | sagis | | | | |
| 2. | 因 | 你 | 賣 | 血 | 除 | 罪 | 可 | 靠; | | | | |
| | yine | li | peo | het | tehou | tcheui | kha | kaoo; | | | | |
| 3. | 內 | 有 | 罷 | 越, | 外 | 有 | 憑 | 行; | | | | |
| | loui | jeu | ka | Hi, | ngoi | jeu | ok | hagn; | | | | |
| 4. | 感 | 我 | 惡 | 心, | 開 | 我 | 育 | 眼; | | | | |
| | kam | nge | ok | sim, | hei | ngo | sago | ugane; | | | | |
| 5. | 孫 | 既 | 應 | 許, | 必 | 定 | 成 | 就; | | | | |
| | ti | ki | yine | hi, | pit | thine | tchin | tchion; | | | | |

6 1 5 - 5 6 4 3 1 2 - - 5 - - 1 3 - - 3 - 0

| | | | | | | | |
|------|------|----|------|-----|-------|-----|-------|
| 1. 教 | 主 | 耶 | 稣， | 我 | 來！ | 我 | 來！ |
| kiou | tzou | ja | sou, | ngo | loii! | ngo | loii! |
| 2. 教 | 主 | 耶 | 稣， | 我 | 來！ | 我 | 來！ |
| kiou | tzou | ja | sou, | ngo | loii! | ngo | loii! |
| 3. 教 | 主 | 耶 | 稣， | 我 | 來！ | 我 | 來！ |
| kiou | tzou | ja | sou, | ngo | loii! | ngo | loii! |
| 4. 教 | 主 | 耶 | 稣， | 我 | 來！ | 我 | 來！ |
| kiou | tzou | ja | sou, | ngo | loii! | ngo | loii! |
| 5. 教 | 主 | 耶 | 稣， | 我 | 來！ | 我 | 來！ |
| kiou | tzou | ja | sou, | ngo | loii! | ngo | loii! |

13 ES f TEL QUE JE SUIS, SANS RIEN A MOI (AF 253)

Eb 6/4

12 1 3 - 3 5 . 4 3 1 2 . 3 4 3 -

1. Tel que je suis, sans rien à moi,
2. Tel que je suis, bien va cil lant,
3. Tel que je suis, Ton cœur est prêt
4. Tel que je suis, Ton grand a mour

5 1 5 2 3 4 - 6 1 6 - 5 3 -

1. Si non Ton sang ver sé pour moi
2. En proie au doute à chaque instant,
3. À prendre le mien tel qu'il est,
4. À tout pardon né sans re tour.

12 1 3 - 3 5 . 4 3 1 6 - 6 1 . 7

1. Et Ta voix qui m'ap pelle à Toi,
2. Lutte au de hors, crainte au de dans,
3. Pour tout chan ger, Sau veur par fait!
4. Je veux être à Toi dès ce jour;

6 1 5 - 5 5 . 4 3 1 2 -- 5 -- | 3 -- 3 -- |

1. A gneau de Dieu, je viens, je viens!
2. A gneau de Dieu, Je viens, je viens!
3. A gneau de Dieu, je viens, je viens!
4. A gneau de Dieu, je viens, je viens!

« < ◇ » »

A大調 4/4

- 3 3 2 1 1. 7 | 6 1 5 - | 3
 1. 在 十 架 上 我 敦 主 捨 命, 猶
 tchai chip ka chang gao kieu tzou cha miaga khao
 2. 我 今 靠 主 脫 離 邪 權 勢, 有
 gao kim khao tzou thot li tchoui khen chi joe
 3. 十 寶 貝 血 將 我 全 釋 放, 猶
 tzou pao poui hei tziang gao tchou si fang, khao

3. 3 6 5. 3 | 1 3 2 - | 3 3.
 1. 主 十 架 我 壞 得 洗 淨, 除 我
 tzou chip ka gao tchou tet se tchiage tches gao
 2. 主 時 常 住 在 我 心 內, 如 此
 tzou chi chang tchou tchai gao sim lok ji tsou
 3. 主 恩 與 我 心 驚 快 樂, 讀 美
 tzou en tea gao sim chim zhui lok tzanc meui

- 2 1 1. 7 | 6 1 5 - | 3. 1 3
 1. 勇 捏 安 慰 我 傷 心, 荣 耀 歸
 tcheung lam oan youi gao chaag sim yine yao kouei
 2. 疆 恩 我 實 在 不 配, 荣 耀 歸
 zeung en gao chit tchai sout poui yine yao kouei
 3. 我 主 時 常 濡 濡 我, 荣 耀 歸
 gao tzou chai chang ket tchiage gao yine yao kouei

- 2 1 -- 0 | (詞歌) 1. 1 1 6 | 5. 6 1 0 |
 主 名, 荣 耀 歸 主 名,
 tzou miagn yine yao kouei tzou miagn

3. 3 3 1 | 2. 3 2 0 | 3 3. 2 1 1.
 荣 耀 歸 主 名, 荣 寶 貝 血 將
 yine yao kouei tzou miagn tzou pao poui hei tziang

- 2 | 6 1 5 - | 3. 1 3 3 | 1 -- 0 ||
 猶 第 洗 淨, 荣 耀 歸 主 名,
 gao tchoui se tchiage yine yao kouei tzou miagn

B

G調4/4 23 C 洪武季梵名齊諧譜 (頌主聖歌 106首)

| 1 | 1 | 2 | 3 | 3 | 4 | 1 | 5 | 6 | 5 |
|------------------------|---|---|-------|---|---|-----|---|---|---|
| 1)仰 賴 救 主 所 疏 出 責 費 | gniong iui kiou tziou so liou tchout pao koui | | | | | | | | |
| 2)求 主 淹 面 不 看 我 的 罪 | khicu tziou yam men pout khon ngo tit tehoui | | | | | | | | |
| 3)有 時 走 入 煩 惑 痞 罪 | jou chi tziou zhip gni fet saii jou | | | | | | | | |
| 3-1 5 | 4 | 3 | 2-1 4 | 3 | 2 | 1-1 | | | |
| 1)血， 洗 我 清 醒， 洗 我 清 醒， | het sé ugo tchin két sé ngo tchin két | | | | | | | | |
| 2)惡， 洗 我 清 醒， 洗 我 清 醒， | ek sé ugo tchin két sé ngo tchin két | | | | | | | | |
| 3)妃， 洗 我 清 醒， 洗 我 清 醒， | hai sé ugo tchin két sé ngo tchin két | | | | | | | | |
| 1 | 1 | 2 | 3 | 3 | 4 | 1 | 5 | 6 | 5 |
| 1)只 要 我 舍 承 認 所 犯 罪 | tzit jaoo nzo hen chin ngin so fam tit | | | | | | | | |
| 2)盛 譬 大 父 今 無 門 己 大 | kap tchia then phou kim en moun ji thaai | | | | | | | | |
| 3)有 時 陪 入 絶 望 心 善 懿 | jou chi ham ngip tchét mang sim chin poui | | | | | | | | |
| 3-1 5 | 4 | 3 | 2-1 4 | 3 | 2 | 1-1 | | | |
| 1)罪， 洗 我 清 醒， 洗 我 清 醒， | tehoui sé ugo tchin két sé ngo tchin két | | | | | | | | |
| 2)閒， 洗 我 清 醒， 洗 我 清 醒， | hoi sé ugo tchin két sé ngo tchin két | | | | | | | | |
| 3)泣， 洗 我 清 醒， 洗 我 清 醒， | tip sé ugo tchin két sé ngo tchin két | | | | | | | | |

30 / 洗我清潔 (續…)

| | 5 | 4 | 3 | 2 | 5 | 5 | 4 | 3 | 2 |
|-----------|--------|--------|-------|--------|-------|---------|------|-------|---|
| 1)往 | 行 | 為 | 魂 | 污 | 穢 | 不 | 可 | | |
| yang | ngit | hagn | 'youi | soul | vou | vöi | peut | kho | |
| 2)耶 | 魅 | 呼 | 召： | 舞 | 入 | 告 | 可 | 來 | |
| ja | sou | fou | tzao | tchoui | ngin | ka i | kho | lo-i | |
| 3)我 | 雞 | 愚 | 笨 | 否 | 明 | 仁 | 的 | 安 | |
| ngo | souj | gni | poun | pout | min | tuou | tit | on | |
| | 1 - 1 | 5 | 4 | 3 | 2 | 5 | 5 | 4 | |
| 1)題, | 撒 | 但 | 時 | 當 | 用 | 罪 | 檯 | | |
| thi | sat | than | chi | chang | young | tchoui | khen | | |
| 2)洗； | 找 | 應 | 尋 | 日： | 主 | 啊！ | 我 | | |
| se | nxe | yin | chaga | jet | tzou | a | ngo | | |
| 3)排, | 我 | 就 | 如 | 要 | 我 | 投 | 入 | | |
| p'a i ngo | tchiou | ji | yin | ha-i | theou | ngip | | | |
| | 2 | 1 | 1 - 1 | 1 | 2 | 3 | 3 | 4 | 1 |
| 1)壓 | 制 | 我, | 今 | 靠 | 我 | 主 | 漸 | 塞 | |
| at | tzi | nge | kie | kiao | ngo | tzou | so | yin | |
| 2)願 | 信 | 你, | 我 | - | 切 | 真 | 施 | 全 | |
| ingen | sin | li | ngu | jit | tehet | tchoung | lam | tchen | |
| 3)母 | 懷 | 中, | 信 | 賴 | 主 | 吉, | 知 | 比 | |
| zou | fa i | tzoung | sin | la i | tzou | ngen | ti | tzou | |
| | 5 | 6 | 5 | 3 - 1 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |
| 1)苦 | - | 切 | 話, | 洗 | 我 | 清 | 器, | | |
| hi | jit | tehet | va | shou | ngo | tchou | kit | | |
| 2)交 | 竹 | 你 | 手, | 洗 | 我 | 清 | 潔, | | |
| kao | fou | li | chou | | | | | | |
| 3)恩 | 無 | 可 | 賴, | 洗 | 我 | 清 | 潔, | | |
| en | vou | kbo | ngi | | | | | | |
| | 4 | 3 | 2 | 1 - - | 5 | | | | |
| 1)2)3) 洗 | 我 | 清 | 潔.. | | | | | | |

3-

17 主恩更多 (頌 178)

Bā 調 6/8

118

- 5 6 5 3 9 1 | 3. 1 5 | 6 # 5
 1. 何 等 希 奇 一 位 救 主 我 所 惠
 he ten bi kхи ji l voui kion tzou gao se ichim
 2. 主 惠 我 時 我 是 罪 人， 有 無 辜
 tzou tchin gao chi gao chi tchasi gaine hao you chene
 3. 我 罪 自 尤 毫 無 功 勞， 惟 獨 救
 goo khaa tchou xi hao you kuang lao yean thouk kiao
 4. 救 主 是 我 贖 罪 洗 罪， 又 是 先
 kieu tzou chi gao chouk tchouk kao yang joo chi sen
 5. 救 主 尊 名 我 要 讚 美， 我 靈 情
 kisu tzou tsoun miage gao yao tzane xouk gao line tchin

- 6 1 7 9 | 5. 5 0 | 5 6 5 3
 1. 苦 乃 主 耶 駱， 雖 然 我 曾
 tchok laf tzou ja son soui yen gao tchen
 2. 行 在 我 心 中， 我 犯 誠 命
 gago tchai gao sin tzoung gao fame kai mine

.../...

3. 主 為 我 義 施； 所 流 賽 血
 tzou veci gao gal p'ao so liou pao ket
 4. 知， 爰 司， 君 王； 救 罪 恩 典
 zi iei sou kioan yang cha ichoui en ten
 5. 臨 歌 頌 歡 喜， 賽 美 王 愛
 gaen ko sicuang loce hi tzaan moui izou ei

1. 犯 罪 受 苦， 恩 賽 洗 罪 不 剩
 tame tschou shou khau tzou eun ten tzae tzae
 2. 久 月 亂， 應 該 受 苦 地 獄
 gail kiou gieh hen yine kai chec tschok chi gaionk
 3. 出 於 天 亂， 能 洗 罪 痕 不 剩
 tschout ji then kao cen se tschou tzaak neut yize
 4. 賞 賜 無 量， 一 切 交 王 全 能
 chang son you liang jit tschit kao tzou tschen len
 5. 極 大 無 比， 世 世 代 代 永 無
 hui thai you pi chi chi tschit yonm you

(副歌)

1. 無 數。
 wu see
 2. 死 刑。
 si hing
 3. 緣 命。
 see hao
 4. 猶 留。
 iau lang
 5. 改 變。
 hei pen

多 幸 血 漆 抹， 主 恩 賽 在 更 多。
 iau ket tsou mat tzou en eun tschou tsou leu zo

3- 18 何等改變 (頌 182)

八調 4/4

| | | | | | | | | | | |
|----|------|------|--------|--------|-------|------|-----|------|------|------|
| 1. | 我 | 生 | 命 | 有 | 何 | 等 | 奇 | 異 | 的 | 大 |
| 2. | 我 | 今 | 願 | 親 | 近 | 不 | 再 | 實 | 入 | 那 |
| 3. | 我 | 今 | 有 | 大 | 盼 | 望 | 又 | 確 | 真 | 又 |
| 4. | 雖 | 經 | 過 | 死 | 蔭 | 谷 | 化 | 幽 | 暗 | 為 |
| | sco | sagn | meagan | jo | ho | te | chi | tai | tit | chai |
| | gao | kin | gaon | tchine | khoun | tsau | pou | tsai | gnip | la |
| | gao | kin | jeu | thai | g'an | mang | jou | thak | chit | jeu |
| | soei | kine | ho | si | tim | kook | fa | loa | ame | veui |

| | | | | | | | | | | | | | | |
|----|-------|-------|-----|----|-----|-----|-------|-------|-------|-----|-----|---|---|----|
| 4 | 改 | 3. | 2 | 1 | 耶 | 1 | 來 | 1 | 住 | 1 | 在 | 1 | 我 | 心, |
| | kai | | ja | eh | ya | sou | oi | tchou | tchai | gao | sim | | | |
| 2. | 迷 | 途, | 自 | 耶 | 稣 | 來 | 住 | 在 | 我 | 我 | 心, | | | |
| | mi | thoo | zih | eh | soo | oi | tchou | tchai | gao | sim | | | | |
| 3. | 穩 | 固, | 自 | 耶 | 稣 | 來 | 住 | 在 | 我 | 我 | 心, | | | |
| | wong | kou | zih | eh | sou | lei | tchou | tchai | gao | sim | | | | |
| 4. | 光 | 亮, | 自 | 耶 | 稣 | 來 | 住 | 在 | 我 | 我 | 心, | | | |
| | kwang | liang | zih | eh | sou | lei | tchou | tchai | gao | sim | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|----|----|-----|-----|-------|-------|-------|-----|------|-------|-----|
| 1. | 我 | 久 | 慕 | 的 | 亮 | 光 | 今 | 照 | 耀 | 我。 |
| | gō | jiu | mù | de | liàng | guāng | jīn | zhào | yào | gāo |
| 2. | 我 | 的 | 罪 | 雖 | 眾 | 多， | 主 | 責 | 在 | 已 |
| | gō | de | zuì | sui | zhòng | duō, | zhǔ | zé | zài | jǐ |
| 3. | 無 | 疑 | 雲 | 與 | 凌 | 霧， | 來 | 達 | 敵 | 極 |
| | wú | gai | yún | yǔ | líng | wù, | lái | da | dí | gē |
| 4. | 我 | 因 | 信 | 熊 | 楚 | 兒， | 那 | 天 | 城 | 極 |
| | gō | yīn | xìn | xióng | chǔ | ér, | nà | tān | chéng | gē |

- 4 3. 3 | 3 2 2 #4 #4 2 | 5 -
 1. 魂 畏， 白 耶 稣 來 住 在 我 心。
 foca xane tchou ja sou loi tchou tchai gao sim
 2. 洗 除， 白 耶 稣 來 住 在 我 心。
 sé tchou tchou ja sou loi tchou tchai gao sim
 3. 道 路， 白 耶 稣 來 住 在 我 心。
 thao lou tchou ja sou loi tchou tchai gao sim
 4. 脚 煙， 白 耶 稣 來 住 在 我 心。
 foui fang tchou ja sou loi tchou tchai gao sim

(副歌)

- 5 | 3 3 2 3 3 1 | 3 - - 3 |
 白 耶 稣 來 住 在 我 心， 白
 tchou ja sou loi tchou tchai gao sim tchou
- 1 1 9 1 1 1 | 5 - - 3 4 |
 耶 稣 來 住 在 我 心， 喜 樂
 ja sou loi tchou tchai gao sie hi lok
- 5 6 7 1 1 2 | 3 3 4 5 |
 溢 益 我 魂， 如 海 之 滾 滾，
 tchac pit gao leun si tai chao tchou thoun tchou
- 4 | 3 3 1 3 3 2 | 1 - - ||
 白 耶 稣 來 住 在 我 心。
 tchou ja sou loi tchou tchai gao sim

> Quel merveilleux changement dans ma vie,
depuis que Jésus est entré dans mon cœur.

G 調 3/4

1. 前 行 有 目 我 慾 立 定， 信 離
 tchen joo jit gnit gne ji lip thine sine khao
 2. 基 睿 捨 命 激 勵 我 愛， 故 此
 ki tonk cha miagn kit li gno ii kou tsou
 3. 我 與 伊 蘭 相 連 相 親， 他 為
 goo ji ja sou siaag ien siang tchine tha voni
 4. 我 今 脫 離 邪 惡 世 俗， 生 活
 goo kim that li sia ok chi siouk tsou fat

1. 那 蘭 救 我 靈 魂， 那 叹 心 中
 ja sou kiou gno line tsou fa chi sim tzoung
 2. 爰 獻 全 身 全 心， 今 我 此 慶
 founghen tcheo chine tchen sim kim goo tsou gnen
 3. 我 生， 我 為 蘭 民， 一 明 罪 惡
 geo tzou geo youi tha mine jit tchét tchouik
 4. 我 內 心 靈 歡 樂， 將 來 還 得
 gno loui sim line fone lok tziang fo vane tet

1. 實 在 高 興， 慸 到 四 方 傳 揚
 chit lehai zao hinc gnen tao si lang tchone yang
 2. 永 無 更 改， 慨 主 悅 納 慨 主
 youn yoo kagn kai gnen tsou yet lap gnen tsou
 3. 還 得 敖 免， 行 走 天 路 聽 蘭
 tea lett chamen hagn tsou tken lou thine tha
 4. 天 國 福 樂， 屬 世 福 樂 何 能
 then ket souk lok chouk chi souk lok ho len

| | | | |
|--|-------------------------------|-----------------------------|----------------------|
| | 2 1. 0 | (副歌) | 3. 4 5 - 1. 3 3. |
| 1. 主名, | | 快樂 | 11, 快樂 [1]. |
| tzou miagn | | khai lek gaii khai lek gaii | |
| 2. 保守, | | | |
| pao chou | 3 4 3 2. 1 3 | | |
| 3. 指引, | 救主 | 淨我 | 的 |
| tzai yine | kiou tzou se tchiaga gne iit | | |
| 4. 相比, | | | |
| siang pi | 2 1. 5 5 6. | | |
| | 罪孽心裡清潔 | | |
| | tchoui gnéi sin li tchine ket | | |
| 5 6 5 3. 5 5 5 5. 5 6 5 3. 0 | | | |
| 極大歡喜, 這永遠不能忘記, | | | |
| keit tchai fone hi tzé gnil youa yen pou tchou mang ki | | | |
| 3. 4 5 - 1. 2 3. 3 4 3. 1 | | | |
| 快樂 [1], 快樂 [1], 救主洗淨我 | | | |
| khai lek gni khai lek gaii kiou tzou se tchiaga gne | | | |
| 3 2 1. | | | |
| 的罪孽, | | | |
| tit tchoui gnéi | | | |

canique № 19 (189)

*Ô jour joyeux
 Ô jour joyeux
 Je crois en Jésus, mon Seigneur;
 Il m'a sauvé
 Il a lavé mes péchés.*

B

Ab 調 4/4 28 1. 拯除罪惡歌 (頌主聖歌: 190首)

| | | | | | | | | | | | |
|--------|--------|---------|--------|-----|--------|-------|-------|------|-------|--------|----|
| | 5 | 1 | 5 | 3 | 3. | 1 | 2 | 1 | 7 | 6 | 5. |
| 1) 我 | 就 | 主 | 時 | 心 | 中 | 帶 | 答 | 憂 | 傷, | | |
| ngō | tchiou | tzou | chi | sim | tzoung | ta-i | tchoe | jou | chang | | |
| 2) 罪 | 惡 | 重 | 造 | 過 | 於 | 我 | 所 | 能 | 留, | | |
| tchoui | ok | tchoeng | tao | ko | ji | ngō | so | iēn | tang | | |
| 3) 今 | 我 | 知 | 道 | 內 | 心 | 不 | 再 | 定 | 罪, | | |
| Kim | ngō | ti | thao | lou | sim | pout | tza | i | tbin | tchoni | |
| 4) 你 | 若 | 現 | 在 | 肯 | 來 | 就 | 近 | 救 | 主, | | |
| li | jok | hen | tcha-i | ben | lo-i | tchou | khion | kion | tzou | | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|------|-------|-------|-----|-----|--------|-----|-------|-------|-----|-----|--------|----|---|
| | 5 | 1 | 5 | 4 | 4. | 4. | 5 | 1 | 5 | 3 | 3. | 3. | 1 |
| 1) 拯 | 除 | 去 | 我 | 的 | 罪, | 拯 | 除 | 去 | 我 | 的 | 罪, | | |
| 2) 拯 | 除 | 去 | 我 | 的 | 罪, | 拯 | 除 | 去 | 我 | 的 | 罪, | | |
| 3) 拯 | 除 | 去 | 我 | 的 | 罪, | 拯 | 除 | 去 | 我 | 的 | 罪, | | |
| tha | tchou | khi | ngō | tit | tchoui | tha | tchou | khi | ngō | tit | tchoui | | |
| 4) 拯 | 能 | 除 | 去 | 你 | 罪, | 拯 | 能 | 除 | 去 | 你 | 罪, | | |
| tha | ien | tchou | khi | li | tchoni | tha | ien | tchou | khi | li | tchoui | | |

| | | | | | | | | | | | |
|------|-------|------|-------|------|------|-----|-------|-----|--------|-----|----|
| | 5 | 1 | 5 | 3 | 3. | 1 | 2 | 1 | 7 | 6 | 5. |
| 1) 今 | 蒙 | 主 | 賜 | 使 | 我 | 心 | 靈 | 歡 | 暢, | | |
| kim | young | tzou | o | i | gap | ngō | sim | fan | tchang | | |
| 2) 我 | 到 | 主 | 前 | 放 | 下 | 各 | 樣 | 憂 | 疑, | | |
| ngō | tao | tzou | tchen | fang | ba | coq | yong | jou | ngi | | |
| 3) 主 | 賜 | 給 | 我 | 心 | 裡 | 這 | 外 | 平 | 安, | | |
| tzou | sou | kiap | ngō | sim | li | ji | ngō | i | p'in | on | |
| 4) 並 | H | 牠 | 能 | 保 | 守 | 你 | 常 | 快 | 樂, | | |
| pine | tchia | tha | ien | pao | ebou | li | chang | kha | i | lok | |

| | | | | | | | | | | |
|------|-------|-------|-----|-----|--------|---|---|---|-----------|---|
| | 5 | 1 | 6 | 4 | 7. | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 |
| 1) 拯 | 除 | 去 | 我 | 的 | 罪。 | | | | | |
| 2) 拯 | 除 | 去 | 我 | 的 | 罪。 | | | | | |
| 3) 拯 | 除 | 去 | 我 | 的 | 罪。 | | | | | |
| tha | tchou | khi | ngō | tit | tchoui | | | | | |
| 4) 拯 | 能 | 除 | 去 | 你 | 罪。 | | | | (副歌) | |
| tha | ien | tchou | khi | li | tchoui | | | | ... / ... | |

31 / 赦除我罪 (續) … / …

5 1 5 4 4 4 4 5 1 5 3 3 3 3

牠 除 去 我 的 罪， 牠 除 去 我 的 罪，

3 1 3 2 2 2 3 * 4 1 5 = - 0 1

牠 使 我 心 日 日 歌 唱；

tha sou ngo sim ngit ngit ko tehlang

5 3 3 1 1 2 1 2 2 5

真 使 樂， 牠 除 去 我 的 罪，

zine kha i lok tha tehou khii ngo tit tehoui

5 1 6 4 7 1 1 1 = = 0 1

牠 除 去 我 的 罪。

◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇

31 : IL ENLEVE MES PÉCHÉS.

八 牠 除 去 我 的 罪 : Il enlève mes péchés.
tha tehou khii ngo tit tehoui

八 牠 能 除 去 你 罪 : Il peut enlever tes
tha len tehou khii li tehoui \péchés.

B

Ab 調 3/4 22 :3 手足各等 一 A (頌主聖歌第 193 頁)

5 1 5, 3 3 4 1 3, 2 2 1 1 7, 6 5, 5 1

- 1)我得一友，真是好友，未識先蒙牠
ngo tet jit jou tzin chi hae jou vroui chit sen moung tha
2)我得一友，真是好友，流血捨命來
ngo tet jit jou tzin chi hao jou liou het cha miangu loi
3)我得一友，真是好友，愛我之心何
ngo tet jit jou tzin chi hao jou ei ngo tzou sim ho

5 1 5 1 5, 3 3 2 3 1 4, 5 6 1 1 5,

- 1)愛憐，牠將愛的纏引我，使我
ei lin tha tziang tsou ei tit chin jin ngo sou ngo
2)數我，奇哉妙愛不下止於此，牠將
kiou ngo khi tzi miao ei pout tzi ji tsou than ziang
3)真誠，引我尋我何等高貴，像我
tzin chin jin ngo thao ngo ho ten kao tzi pao ngo

6 1 2 1 7 1 5 1 5, 3 2 5 1 5, 5 1

- 1)與牠相繫連，此愛必然永不斷絕，
tha sieng he ben tsou ei pit yen yem pout ton tehet
2)自已也給我，因此我願將我給牠，
tsou ki ja kiap ngo yin tsou ngo ngen tziang ngo kiap tha
3)何等有大能，知此好友如此妙愛，
ho ten jou thai len ji tsou hac jou ji tsou miao ei

7 1 6, 7 1 5 1 3 2 5 1 5, 5 3 2 3 1 4,

- 1)牢牢记住我心問，我必歸牠，她必
lao lao ket tehou ngo sim kan ngo pit chouk tha tha pit
2)凡我所有都奉獻，我心，我力，我身，
fan ngo so jou tou foun hen ngo sim ngo lit ngo chiu
3)世間有何能離間，或生，或死，今生，
chi kan jou ho ten li kan fet sagn fet si kim sau

... / ...

22 23 (續)

| | G | G | I | I | G. | G | I. | I | I | I | I |
|-------|-------|------|-------|-------|-----|------|-----|-----|---|---|---|
| 1)屬 | 我, | 永 | 遠 | 到 | 交 | 不 | 改 | 變, | | | |
| chouk | ego | youn | yen | sin | kao | pout | koi | pen | | | |
| 2)我 | 命, | 完 | 全 | 歸 | 祂 | 不 | 改 | 變, | | | |
| ego | miagn | van | tchen | chouk | tha | pout | koi | pen | | | |
| 3)來 | 世, | 我 | 永 | 屬 | 祂 | 不 | 改 | 變, | | | |
| toi | chi | ego | youn | chouk | tha | pout | koi | pen | | | |

22 23 JE L'AI TROUVE. (A.F.269)

- 1) de l'ai trouvé, je l'ai trouvé, le bonheur ineffable !
je suis naine, je suis sauvé, O joie inexprimable !
Tous mes péchés sont effacés; Le sang de Christ me lave.
Les jours des tares sont passés; Je ne suis plus esclave!
- 2) Oh! quel bonheur! oh! quel bonheur! D'avoir Jésus pour Maître!
O mon Sauveur, mon seul Sauveur! A toi seul je veux être!
Tu viens briser, puissant vainqueur, Du mal la tyrannie,
Affranchissant mon pauvre cœur Et me donnant la vie!
- 3) Dans ton amour, tu m'as cherché. Errant bien loin du Père!
Tu m'as sauvé de mon péché. Tu fis de moi ton frère :
Et maintenant, et pour jamais, Sous ton joug je me plier:
Je ne puis vivre désormais, Jésus, que de ta vie !
- 4) Ah! laissez moi chanter mon Roi: Oui, qu'à genoux, je chante!
Jésus n'est il pas tout pour moi? Gloire à sa croix sanglante!
Sans se lasser, jour après jour, Il m'aime, il m'aime encore...
Comment répondre à tant d'amour? Je crois, j'aime et j'adore!

B

A調 4/4 =4 組曲第14首 (頌主聖歌／第 199首)

- 5 1 3 2 | 1 2 | 3 5 - 1 G 1 7 6
 1) 純 苦 娘 兒 靜 我 | 諸 你. 1 常 常 節 忽
 you khou thi bioung young ngo khen li cheng chang chang ki zniem
 2) 處 處 紀念 那 錄 聖名, 當 作 鹿 牌
 tchou tchou ki gniem ya sou chine miagn tang tzok thoun p'ai
 3) 聖 錄 名字 雷 香 貢 賢. 積 一 懶 間
 ya sou miagn sou khine bioung pao koung ngo yit thine voun
 4) 聖 世 途 錄 幸, 疾 痘, 聽 見 主 名
 khine lit chi thou ken snae p'i loui thine ken tzou miagn

- 1 6 5 - - 1 5 2 | 1 7 1 2 | 3 - 1 4
 1) 那 錄 名, 錄 名 使 你 痘 願 | 媽 喜,
 ya sou miagn tzé miagn sou li fane moon pen hi
 2) 疾 痘 劍; 蟻 或 球 繩 痘 來 攻 過,
 thit mo kiem tzoung fet vane gniem (ché) loi koung pit
 3) 就 犧 爭; 但 犧 人 人 得 其 安 慰,
 tchou fone then thone gnen ngine ngine tet khi one voun
 6) 義 放; 痘 下 犧 痘 王 前 伏 祈,
 sime fone bioung tzak he koue men tzou lehen fork pi

- 2 5 3 2 1 7 | 1 - - (副歌)
 1) 純 優 清 靜 心 交 | 幸.
 egi khij siau sene sim one p'ip
 2) 純 純 媽 名 就 得 純.
 khao tzou chine miagn tchou tchou
 3) 同 我 純 純 王 聖 名.
 thoung ngo tchine sioung tzou chine miagn
 4) 純 純 耶 耶 是 我 F.
 fone tchine ya sou chi ngo vang

- 1 7 6 - - 1 6 | 5 - - 1 2 | 3 5 1 3 | 2 - -
 1) 純 寶, 名 最 | 純, 純 之 | 望 而 天 之 | 純;
 miagn tri pao miagn tzou i thiam thi tzou mang yi then tzou tek

- 2 2 1 1 - - 1 3 | 6 - - 1 2 | 3 1 3 2 | 1 - - 0 |
 2) 純 寶, 名 最 | 純, 純 之 | 望 而 天 之 | 純.
 miagn tzai pao miagn tzou i thiam thi tzou mang yi then tzou lok

QUEL BEAU NOM (A.F. 34)

1) Dans les cieux et sur la terre,
Il n'est aucun nom plus doux,
Aucun que mon coeur préfère
Au nom de Christ n'est pour nous.

(choeur)

Quel beau nom! quel beau nom porte l'oint de l'Eternel!
Quel beau nom! quel beau nom, que celui d'Emmanuel!

2) Quelque grand que soit un homme,
Qu'il soit prince ou qu'il soit roi,
De quelque nom qu'on le nomme,
Jésus est plus grand pour moi.

3) Les séraphins, les aréanges
Portent des noms glorieux,
Mais le plus beau nom des anges
Peut-il me rendre heureux?

4) Dans les eaux, Jésus sortage,
Il guérit l'esprit froissé,
Il ranise le courage
Du cœur le plus oppresé.

~~~~~

上帝將他升為至高，又賜給他那超乎萬名之上的名，叫一切在天上的，地上的，和地底下的，因耶穌的名，無不屈膝，無不口稱耶穌基督為主，使榮耀歸與父上帝。

(哥林多前書，第二章：9-11節)

Dieu l'a souverainement élevé et lui a conféré le nom qui est au dessus de tout nom, afin qu'au nom de Jésus tout genou flétrisse, dans les cieux, sur la terre et sous la terre, et que toute langue confesse que le Seigneur, c'est Jésus Christ, à la gloire de Dieu le Père.

(Phil. 2:9-11)

## B

F調4/4 13 22 主內詩篇 (頌主聖歌第202首)

5113 3 3 1315 5 5 5312. 2 2

- 1) 救主耶蘇我心思念，心中藏有  
kiou tzou ja sou ngo jit son gniaw sim tzoung man jou  
2) 人所能唱，心所能想，任何追憶  
khéou so lèn tchang sim so lèn siang ngim ho tzoui èt  
3) 我常思想：憂傷之人如何能主  
ngo chang sou siang jou chang tzou egim ji ho meung tzou  
4) 你若問我：尋見救主究竟有何  
li jok moun ngo tchim ken kiou tzou kiou kine jou ho  
5) 性主是我平安，福樂，又是將來  
voi tzou chi ngo p'in on fous lok jou chi tziang loi

12 13 ... 5113 3 3 1315 5 5

- 1) 菩味，若是在天級見主面。  
thiam noui jok chi tchai then tchin ken tzou men  
2) 息念，總無一樣聲音能比出。  
sou gniaw tzoung you jit yang chagn jia leu pi  
3) 安息，迷路之人如何救猶。  
on vroui ai lou tzou ngin ji ho kiou foui  
4) 痴得？主的恩愛筆舌難述。  
so tèt tzou tit èn oi pit chèt laue chout  
5) 求恩。求主使我以為榮。  
chang sou khéou tzou sou ngo ji li vroui yin

5312. 5 5 4 3 4 | 5 --- |

- 1) 必更香甜百倍。  
pit ken hioong thiam pak p'oui  
2) 我主美名更副。  
neo tzou soui miagn ken thiam  
3) 不禁感恩滿懷。(副歌)  
pout kim ken tzane man fai  
4) 深感你貌賞受。  
tchim ngen li tchin chang chou  
5) 從今直到永遠。  
tchiong kim tchit tao youn yen

32 主內滿足 (靈…/…)

5 1 5. 5 5 3 6 5 1 5. 4 3  
 催 主 能 使 我 心 知 足,  
 voui tzou lèn sən ngo sin ti ztziouk

1 2 1 3. 3 3 5 4 3 1 2 ...  
 主 外 別 名 雜 味,  
 tzou ngoi p'et siagn you moui

5 1 1. 1 3. 3 1 5 3 4 5 6  
 紅 爛, 生 命, 永 遠 喜 樂,  
 yin oñ sagn miagn youn yon hi lok

6 1 5 3 4 2 1 7 1 1 ... 2  
 全 在 福 耶 蘇 內。  
 tchen tsaiñ tceu ja sou budi

( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

Bb 調 4/4 1 3 2 3 4 5 魚手！耶魚手！

6—5—4 6—3—1 6 6 7 7 1 i 2 1 7—1

耶 爛, 耶 爛, 我 婆 騰 菲 對 你 說:  
 ja sou ja sou ngo yao kliagn chagn leui li chot

3 3 2 2 1 1 2 1 7 3 1 6—5 7 1 6—1

你 已 給 我 寶 貨 聖 魄, 我 真 愛 你。  
 li ji kiap ngo pao koui chin line ngo tsin oñ li

33 : JÉSUS, JÉSUS

Jésus, Jésus, je Te dire dou ce-ment:  
 Tu m'as comblé de Saint Esprit; je T'aime tant.

## B

G調 3/4 13 G 普天賀慶 (頌主聖歌第209首)

1 - 1 1 7 - 5 1 4 - 4 1 3 - 3 1

- 1) 我 - 生 求 主 管 理,  
nge Jit sien khieu tzou kon li  
2) 使 我 手 作 主 聖 L,  
sou ngo shou tsok tzou chin keung  
3) 使 我 11 時 寶 領 握,  
sou ngo khéou chi chang sioung yeng  
4) 使 我 賦 雜 是 文,  
sou ngo tchui soui chi jit voun  
5) 我 不 願 隨 燥 脣 已,  
nge pour ngen tcheui tchioung tchou ki  
6) 使 我 燭 如 火 上 光,  
sou ngo ei ji fo chang chin

5 - 3 1 5 4 2 1 1 - 3 1 2 - - 1

- 1) 頤 舀 身 心 热 活 氣;  
ngon hen chin sin vroui fut tzi  
2) 因 彼 有 慈 愛 慢 動,  
yin yi tzou tchou ei kom theung  
3) 每 故 喊 瞭 聰 我 E,  
meui ko tchawng yin yao ngo veng  
4) 不 敢 為 H 仁 收 仁,  
nout kaa vroui tchou ki chou soum  
5) 邦 要 繼 我 中 目 真;  
tong jae p'oung ngo tzou tzi ji  
6) 全 獻 紿 爾 宗 我 E,  
tchen hen kiap ngo tzou ngo vang

1 - 1 1 7 - 5 1 4 - 4 1 3 - 3 1

- 1) 我 光 陰 全 縱 H 用,  
nge kang gya tchen koui tzou young  
2) 使 我 腳 為 主 行 路,  
sou ngo kiok vroui tzou hagn lou  
3) 使 我 舌 繩 有 E 言,  
sou ngo chet man jou tzou vang  
- / -

### 36 求主管理 (續…/…)

|     |     |     |      |      |       |      |
|-----|-----|-----|------|------|-------|------|
| 4)使 | 我   | 智   | 並    | 我    | 才     | 能,   |
| sou | ngo | tzi | pìn  | ngo  | tchöi | lèn  |
| 5)使 | 我   | 心   | 做    | 主    | 聖     | 靈,   |
| sou | ngo | sím | -tzo | tzou | chin  | then |

6)我  
ngo  
頭  
ngan  
獻  
hen  
—  
切  
jit  
所  
tchét  
有  
so  
jou

5 - 3 + 2 4 5 | 1 ~ 2 | 1 - 1 | 1 - - - ||

|      |       |      |          |        |        |
|------|-------|------|----------|--------|--------|
| 1)不  | 夠     | 報    | 答        | 恩      | 報。     |
| poul | kisu  | pao  | tap      | tzou   | én     |
| 2)步  | 步     | 都    | 從        | 主      | 盼      |
| p'ou | p'eu  | ton  | tchicung | tzou   | fan    |
| 3)到  | 處     | 宣    | 講        | 在      | 人      |
| tao  | tchou | chen | kaong    | tchai  | ngin   |
| 4)愛  | 主     | 下    | 榮        | 望      | 名。     |
| kao  | tzou  | choi | yin      | tzou   | miaen  |
| 5)聖  | 主     | 來    | 充        | 滿      | 中      |
| chin | tine  | lōi | tchouek  | man    | tseung |
| 6)內  | 為     | 人    | 裝        | 滿      | kene   |
| yin  | vori  | poum | lōi     | tchouk | sou    |

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

### 36 : JÉSUS AUJOURD'HUI M'APPELLE. (A.F. no 283)

- Jésus aujourd'hui m'appelle,  
J'entends sa voix dans mon cœur.  
Oh! rends-toi donc, cœur rebelle,  
Ouvre la porte au Sauveur!
- Seigneur, je te l'abandonne,  
Ce cœur indigne de toi.  
Viens y régner! Que personne  
Ne le soustrait à ta loi!

## R

## 3- 20 讓主居首 (頌 212)

F 調 4/4

|    |     |      |       |      |        |       |       |        |       |  |
|----|-----|------|-------|------|--------|-------|-------|--------|-------|--|
|    | 3   | 5    | 3     | 2    |        | 2     | 5     | 3      | 2     |  |
| 1. | 我   | 心    | 屬     | 主,   |        | 我     | 靈     | 屬      | 主,    |  |
|    | gno | sim  | chouk | tzou |        | gno   | line  | chouk  | tzou  |  |
| 2. | 我   | 家    | 屬     | 主,   |        | 有     | 主     | 同      | 住,    |  |
|    | gao | ka   | chouk | tzou |        | jou   | tzou  | thoung | tchai |  |
| 3. | 教   | 會    | 屬     | 主,   |        | 蒙     | 主     | 拯      | 救,    |  |
|    | kao | foui | chouk | tzou |        | moung | tzou  | tzine  | kiou  |  |
| 4. | 生   | 屬    | 主,    | 隨    | 主      | 任     | 用,    |        |       |  |
|    | yit | saga | chouk | tzou | tchouk | tzou  | gnime | young  |       |  |

|       |        |      |    |      |      |   |     |   |  |
|-------|--------|------|----|------|------|---|-----|---|--|
|       | 1      | 3    | 1  | 7    | 1    | 6 | - - | 0 |  |
| 1,2,3 | 讓      | 主    | 居  | 首    | 位;   |   |     |   |  |
|       | gjiang | tzou | ki | chou | vouj |   |     |   |  |
| 4.    | 願      | 主    | 居  | 首    | 位;   |   |     |   |  |
|       | gnaen  | tzou | ki | chou | vouj |   |     |   |  |

|    |       |       |      |       |       |      |       |      |    |  |
|----|-------|-------|------|-------|-------|------|-------|------|----|--|
|    | 4     | 6     | 4    | 3     |       | 2    | 4     | 2    | 1  |  |
| 1. | 在     | 王     | 腳    | 前     |       | 謙    | 卑     | 順    | 服, |  |
|    | tchal | tzou  | kiek | tchen | khiam | pi   | choun | feuk |    |  |
| 2. | 時     | 常     | 為    | 我     |       | -    | 家     | 之    | 王, |  |
|    | chi   | chang | vouj | gao   | yil   | ka   | tzou  | tzou |    |  |
| 3. | 我     | 為     | 肢    | 體,    | 主     | 為    | 元     | 首,   |    |  |
|    | gao   | vouj  | tsi  | thi   | tzou  | vouj | gnaen | chou |    |  |
| 4. | 在     | 凡     | 事    | 上     | 顯     | 王    | 尊     | 榮,   |    |  |
|    | tchal | fame  | sou  | chang | jen   | tzou | tzou  | yine |    |  |

|       |        |      |    |      |      |   |     |   |  |
|-------|--------|------|----|------|------|---|-----|---|--|
|       | 7      | 9    | 6  | 2    |      | 5 | - - | 3 |  |
| 1,2,3 | 讓      | 主    | 居  | 首    | 位;   |   |     |   |  |
|       | gjiang | tzou | ki | chou | vouj |   |     |   |  |
| 4.    | 願      | 主    | 居  | 首    | 位;   |   |     |   |  |
|       | gnaen  | tzou | ki | chou | vouj |   |     |   |  |

3 5 3 2 | 1 - - 0 |

1,2,3 讓 王 居 首 位。  
gning tzu ki chou vroui  
4. 頤 王 居 首 位。  
gnen tzu ki chou vroui

1 3 1 7 | 6 - - 0 |

1,2,3 讓 王 居 首 位。  
gning tzu ki chou vroui  
4. 頤 王 居 首 位。  
gnen tzu ki chou vroui

5 1 3 5 | 7 6 5 3 |

1. 選 頤 在 我 心 蘭 之 內。  
chim gnen tchai gno sim line tzu loui  
2. 適 事 皆 以 王 為 依 歸。  
tzuou sou kai ji tzu vroui ji koai  
3. 會 內 事 工 仁 王 支 配。  
foui loui sou kouang jou tzu lzi p'oui  
4. 終 身 從 王 永 不 違 脣。  
tzoung chine tchicung tzu youn pou toui poi

1 6 3 2 | 1 - - 0 |

1. 讓 王 居 首 位。  
gning tzu ki chou vroui  
2. 讓 王 居 首 位。  
gning tzu ki chou vroui  
3. 讓 王 居 首 位。  
gning tzu ki chou vroui  
4. 頤 王 居 首 位。  
gnen tzu ki chou vroui

## R

## 3- 21 主我愛你 (頌216)

F 調 4/4

- 1 | 3 - 4 4 | 3.2 | 3 | 2 - ? ? | 1 -  
 1. 主耶穌，我愛你，因你捨性命，命，  
     tzuu ja sou gno oi li yine li cha sine miage  
 2. 主耶穌，我愛你，因你先愛我。  
     tzuu ja sou gno oi li yine li sen oi gno  
 3. 生前，主，我愛你，願愛至臨終，  
     sagn tchou tzuu gno oi li gnen oi tzi lime tzung  
 4. 到永生的福地，進了天堂門，  
     tao youn sagn til foun thi tzine liao tchen thang mou

- 1 | 3 - 4 4 | 3.2 | 3 | 2 - ? ? | 1 -  
 1. 我萬般的罪過，算你洗乾淨，  
     geo vane pane tit tchoui ko khao li se zone tchiagn  
 2. 被釘在十架上，為贖我罪過，  
     pi tagn tchai chip ha chang vroui cheok gao tchoui ko  
 3. 我必讚美救主，一直到天上，  
     gao pit izanc noui liou tzuu yit tchit tao then chang  
 4. 我更要永稱頌祂的大仁慈，  
     gao ken yao youn tchine sioung tha til tchai yiae tseu

- 3 | 5 - 6 5 | 4 3 2 5 | 3 5 4 2 |  
 1. 我慈悲的救主，你恩典最  
     gno tchoui pei tit kieu tzuu li en ten tzuui  
 2. 我愛主，因你甘願別離救  
     gno oi tzuu yine li kam tai tchine kit kieu  
 3. 到我離世時，我仍要頌主  
     tao gao li chi chi gno yine yao sioung tzuu  
 4. 祂戴榮耀冠冕，我領詩更  
     tha tai yiae yao kene men gao sioung chi kien

|    | 1 ~ 7 | 1   | 3 - 4 | 4  | 3.2 | 1    | 3    | 5 4  | 3    |
|----|-------|-----|-------|----|-----|------|------|------|------|
| 1. | 深,    | 我   | 敬     | 愛  | 我   | 救    | 主,   | 願    | 日    |
|    | tchim | gne | kine  | oi | gao | kiou | tzou | gnèn | gnit |
| 2. | 人,    | 我   | 敬     | 愛  | 我   | 救    | 主,   | 願    | 日    |
|    | gnîne | gao | kine  | oi | gao | kiou | tzou | gnèn | gnit |
| 3. | 恩,    | 我   | 敬     | 愛  | 我   | 救    | 主,   | 願    | 日    |
|    | èn    | gne | kine  | oi | gao | kiou | tzou | gnèn | gnit |
| 4. | 新,    | 我   | 敬     | 愛  | 我   | 救    | 主,   | 更    | 還    |
|    | sine  | gao | kine  | oi | gao | kiou | tzou | ken  | tha  |

2 | 1 - - ||

1. 更 親.

ken tchine

No 21 - Seigneur Jésus,

2. 更 親.

ken tchine

je t'aime.

3. 更 親.

ken tchine

4. 可 親.

kho tchine

## B

Ab 調 4/4 23 7 要倚靠主 (頌主聖歌第 222首)

|       | 3    | 2.    | 1    | 6     | ?      | 1    | 1    | 5   | 多    | 4. | 6 | 5 |
|-------|------|-------|------|-------|--------|------|------|-----|------|----|---|---|
| 1)倚   | 靠    | 耶     | 和    | 華     | 的      | 人    | 真    | 有   | 福,   |    |   |   |
| ji    | khao | ja    | fo   | fa    | tit    | ngin | tzin | jou | fouk |    |   |   |
| 2)倚   | 靠    | 耶     | 和    | 華     | 的      | 人    | 真    | 有   | 福,   |    |   |   |
| ji    | khao | ja    | fo   | fa    | tit    | ngin | tzin | jou | fouk |    |   |   |
| 3)蒙   | 天    | 父     | 扶    | 助     | 的      | 人    | 真    | 有   | 福,   |    |   |   |
| moung | then | phou  | fou  | tehou | tit    | ngin | tzin | jou | fouk |    |   |   |
| 4)當   | 行    | 在     | 主    | 道     | 中      | 者    | 真    | 有   | 福,   |    |   |   |
| chang | haga | tchai | tzou | thao  | tzoung | tsza | tzin | jou | fouk |    |   |   |

|      | 草    | 5.   | 1      | 1     | ?     | 1.    | 2     | 6 | 1 | 2--0 | 1 |  |
|------|------|------|--------|-------|-------|-------|-------|---|---|------|---|--|
| 1)因  | 他    | 必    | 隨      | 時     | 蒙     | 扶     | 助     | ： |   |      |   |  |
| yin  | tha  | pit  | tehoui | chi   | moung | fou   | tchou |   |   |      |   |  |
| 2)不  | 離    | 開    | 主      | 安     | 排     | 正     | 路     | ： |   |      |   |  |
| pout | li   | hoi  | tzou   | en    | p'ai  | tzin  | lou   |   |   |      |   |  |
| 3)主  | 耶    | 靈    | 要      | 與     | 他     | 為     | 友,    |   |   |      |   |  |
| tzou | ja   | sou  | jac    | ji    | tha   | voui  | jou   |   |   |      |   |  |
| 4)他  | 旨    | 口    | 向      | 願     | 又     | 上     | 升,    |   |   |      |   |  |
| tha  | ngit | ngit | hiang  | tchen | jou   | chang | chin  |   |   |      |   |  |

|       | 3    | 2.    | 1    | 6     | ?    | 1.   | 1     | 5     | 多      | 4. | 6 | 5 |
|-------|------|-------|------|-------|------|------|-------|-------|--------|----|---|---|
| 1)若   | 要    | 承     | 受    | 所     | 應    | 許    | 的     | 賞     | 賜,     |    |   |   |
| jok   | jao  | chin  | chou | so    | jiu  | hi   | tit   | chang | sou    |    |   |   |
| 2)忍   | 耐    | 堅     | 守    | 所     | 承    | 認    | 的     | 指     | 望,     |    |   |   |
| gnoun | lai  | ken   | chou | so    | chin | ngin | tit   | tsi   | mang   |    |   |   |
| 3)他   | 不    | 驚     | 慌    | 也     | 不    | 灰    | 心     | 喪     | 膽,     |    |   |   |
| tha   | pout | kiagn | fang | ja    | pout | foi  | sim   | sang  | tan    |    |   |   |
| 4)因   | 信    | 行     | 走    | 在     | 恩    | 主    | 慈     | 愛     | 中,     |    |   |   |
| jin   | sin  | hagn  | tzou | tchai | eu   | tzou | tchou | oi    | tzoung |    |   |   |

|      | 1    | 1    | 1    | 2      | 6    | 4    | 3    | 2 | 1 | 1--0 | 1 |  |
|------|------|------|------|--------|------|------|------|---|---|------|---|--|
| 1)忍  | 緊    | 緊    | 跟    | 隨      | 主    | 腳    | 步。   |   |   |      |   |  |
| pit  | kine | kine | ken  | tehoui | tzou | kick | p'ou |   |   |      |   |  |
| 2)主  | 也    | 保    | 守    | 他      | 的    | 腳    | 步。   |   |   |      |   |  |
| tzou | ja   | pao  | chou | tha    | tit  | kick | p'ou |   |   |      |   |  |

37 / 要倚靠主 (續...)

3) 因 主 時 常 保 護 握 救。  
jin tzou chi cheng pao fou tzine kiao

4) 主 供 紿 給 他 一 切 需 用。  
tzou kioung kiap tha jit tchot si young

(副歌)

5 - - 3. 2 | 1 - - 3 | 4 - - 1 2 | 3 - -

要 倚 靠 主， 專 心 靠 住，  
jao ji khao tzou tzon sim khao tzou

3 3 | 2 2 | 2. 2 | 3 4 | 5 - -

在 切 事 上 要 認 定 主，  
tchai jit tchot sou chang jao ngine thine tzou

5 | 5 | 4. 3 | 4 | 2 | 5 - - 0 |

牠 必 指 引 你 的 路。  
tha pit tzi jin li tit lou

5 - - 3. 2 | 1 - - 3 | 4 - - 1 2 | 3 - -

要 倚 靠 主， 專 心 靠 住，  
jao ji khao tzou tzon sim khao tzou

3 3 | 2 2 | 2. 6 | 7 | 1 5 - -

在 切 事 上 要 認 定 主，  
tchai jit tchot sou chang jao ngine thine tzou

4 | 3 | 1 | 3 | 2 | 2 | 1 | 0 | 1 |

牠 必 指 引 你 的 路。  
tha pit tzi jin li tit lou

要倚靠主 / IL FAUT SE CONFIER AU SEIGNEUR

3- 22 神是信實 (續 224)

D 調 3/4

|                           |                                                    |             |              |   |
|---------------------------|----------------------------------------------------|-------------|--------------|---|
| 1.                        | 2   3                                              | 2   1   5 - | 3. 5   1   7 | i |
| 1. 父 神 是 信 實 的! 他 不 會 失 信 | feu chime chi sine chit tit tha pout feu chit sine |             |              |   |
| 2. 父 神 是 信 實 的! 他 是 可 靠 恩 | feu chime chi sine chit tit tha chi kho khao èn    |             |              |   |
| 3. 父 神 是 信 實 的! 不 會 使 我 缺 | feu chime chi sine chit tit pout feu see gae khéi  |             |              |   |

|                          |                                           |               |
|--------------------------|-------------------------------------------|---------------|
| 6 - 6   5 4              | 3   5 4                                   | 3   2 -   2 - |
| 1. 用，池 的 應 許 必 不 落 空。    | young tha tit yine hi pii poui lok khoung |               |
| 2. 主，我 遇 危 難 他 必 保 護。    | tzou gao gai gnoui lanc tha pit pao feu   |               |
| 3. 乏，因 池 名 “耶 和 华” 以 勒”。 | fai yine tha miago ja fo fa ji lei        |               |

|                          |                                                  |   |   |
|--------------------------|--------------------------------------------------|---|---|
| 1. 2   3 2 1   5 -       | 3. 5   1   7                                     | i | j |
| 1. 我 所 背 的 十 架 不 會 過 於 沉 | gao so poi tit chip ka pout feu i ke ji lechim   |   |   |
| 2. 我 所 受 的 試 探 不 會 過 於 痛 | gao so chou tit chi than pout feu i ke ji thoung |   |   |
| 3. 我 一 切 的 需 要，他 必 定 會 預 | gao yi tit si yao tha pil thinc feu i ji         |   |   |

|                         |                                                |
|-------------------------|------------------------------------------------|
| 6 - 6, 6   5 3   1   7  | 5 6   5-   5- 0                                |
| 1. 重，到 了 時 候，十 架 營 光 荚。 | tehong lao tiao chi liou chip ka pen kang yine |
| 2. 苦，到 了 時 候，他 必 開 出 路。 | khou lao tiao chi liou tha pil hei teabout lou |
| 3. 備，只 要 我 向 他 感 謝 讚 美。 | pi tzi yao gao biang tha kam lechia tzane moui |

.../...

(副歌) 4/4

3 - 3. 4 5. 6 | 5 - 3 - | 1 - 5 | 7 - - 0 |  
父 神 是 信 實 的! 必 不 失 信  
sou chin chih sine chit lit pit peut chit sine

4 - 4. 5 6. 7 | 6 - 4 - | 7 - 6 4 | 3 - - 0 |  
父 神 是 信 實 的! 切 莫 灰 心!  
sou chin chih sine chit lit tehet mok loi sim

5 - 3. 4 5. 6 | 5 - 3 - | 1 7 2 | 1 |  
只 要 我 至 死 忠 心， 靠 主 不 動  
tzit yao gno tzi si laoung sim khao tzou peut thoung

6 - - 0 | 1. 1 7 6 | 1 - 5 - | 5 - 4 2 |  
搖， 到 了 時 候， 就 必 看 見 荣  
yao lao liao chi hiong lchiou pil khone ken yine

1 - - 0 ||  
耀。  
yao

## R

## 23 心 簡 賴 (頌 230)

F 調 3/4

|                                                    |          |         |    |
|----------------------------------------------------|----------|---------|----|
| 5. 6                                               | 5 3 3. 4 | 3 1 7 1 | 2. |
| 1. 凡 我 疑 惑, 全 交 那 鮎, 因 我 曾                         |          |         |    |
| fane gno gwei feti tchen kao ja sou yine geo tchen |          |         |    |
| 2. 凡 我 罪 惡, 全 交 塵 鮎, 以 上 寶                         |          |         |    |
| fane gno tchoui ok tchen kze ja sou yi tzeo pao    |          |         |    |
| 3. 凡 我 艱 懈, 全 交 那 鮎, 我 任 難                         |          |         |    |
| fane gno youi kai tchen kao ja sou gno gname sou   |          |         |    |
| 4. 凡 我 快 樂, 全 交 那 鮎, 只 因 萬                         |          |         |    |
| fane gno khai lok tchen kao ja sou tsui yine wan   |          |         |    |
| 5. 我 將 自 己, 全 交 那 鮎, 以 我 身                         |          |         |    |
| gne tziang tchou ki tchen kao ja sou yi gno chine  |          |         |    |

|                                                     |          |          |   |
|-----------------------------------------------------|----------|----------|---|
| 3 4 5                                               | 3 - 5. 6 | 5 3 3. 4 | 3 |
| 1. 聞 王 應 請 說: “你 永 不 抱 憐 家                          |          |          |   |
| voun tzau yiae bi choi li youn peoi p'ao zhoui moun |          |          |   |
| 2. 血 洗 汚 級, 我 因 靠 他, 得 成 聖                          |          |          |   |
| het se you voi gao yine khaos tha tei chine chiee   |          |          |   |

.../...

3. 重 主 能 當; 我 雖 走 到 黑 暗 路  
 Ichoung sagn lèn lang gao sou i zion tao hèt ame lou  
 4. 福 在 主 內, 無 數 世 界 皆 屬 救  
 Fouk tehai lzon lessi you sou chi kai kai chouk kieu  
 5. 體 及 靈 魂: 凡 我 所 有, 凡 我 所  
 thi khip line foun same gao so jeu same gao so

1 1 | 1 | 1 | 4 3 2 | 1 - |  
 1. 羞 現 今 我 雖 靠 此 語.  
 siou hea kim gao vroui khao tsou gni  
 2. 潔 必 接 我 到 父 家 內.  
 kiet pit tziap gao tao sou ke loui  
 3. 途 有 主 同 在 即 大 光.  
 thoo jou lzon Ichoung Ichai tziil tchai kang  
 4. 主 凡 我 所 需 主 必 備.  
 tsou same gao so si tsou pit pi  
 5. 望 一 概 交 主 求 保 存.  
 mang jit tchai kao lzon khieu pao soun (副歌)

5. 5 | 6 4 6 | 5 3 5 3 | 2 5  
 我 今 靠 賴, 一 心 靠 賴, 我 唯 靠 賴  
 gao kim khao lai jit sim khao lai gao vroui khao lai  
 7 6 | 5 ~ 5, 6 | 5 3 3. 4 | 3 1  
 主 應 許, 我 今 靠 賴, 一 心 靠 賴,  
 tsou yine hi gao kim khao lai jit sim khao lai  
 1 1 | 1 4 3 2 | 1 - |  
 我 唯 靠 賴 主 應 許。  
 gao vroui khao lai tsou yine hi

Ab 調 4/4

|                       |            |            |            |                 |                 |                 |                 |                 |                 |                 |
|-----------------------|------------|------------|------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 3                     | 2          | 1.         | 7          |                 | 6               | 1               | 5               | 4               | 1               | 3               |
| 1. 信 靠 耶 穌            | 2. 信 靠 耶 穌 | 1. 信 靠 耶 穌 | 2. 信 靠 耶 穌 | 3. 信 靠 耶 穌      | 4. 我 心 歌 喜      | 5. 我 心 歌 喜      | 6. 我 心 歌 喜      | 7. 我 心 歌 喜      | 8. 我 心 歌 喜      | 9. 我 心 歌 喜      |
| sine khao ja sou      | ja sou     | ho         | ten        | thiam mit sine  | thiam mit tchao |
| sinh khae jasou       | jasou      | tzine      | tziae      | thiam mit tchao |
| sinh khae jasou chine | jasou      | chine      | yen        | thiam mit khao  |
| sinh khae jasou chine | jasou      | chine      | yen        | thiam mit khao  |
| gos sim fone hi       | hee        | sip        | khae       | li              | tchao           | li              | tchao           | li              | tchao           | li              |

|                       |                         |                           |                                              |                  |                     |                      |                                              |     |      |        |    |   |   |
|-----------------------|-------------------------|---------------------------|----------------------------------------------|------------------|---------------------|----------------------|----------------------------------------------|-----|------|--------|----|---|---|
| 5.                    | 3                       |                           | 2                                            | 1                | 2                   | -                    |                                              | 3   | 2    | 1.     | 7  |   | 6 |
| 1. 主 聖 有 確 據:         | 2. 得 脫 享 安 息:           | 3. 賣 血 除 罪 踏:             | 4. 耶 穌 我 伴 侶:                                | 主 的 慸 許          | 恩 中 生 活             | 單 純 信 心              | 願 你 扶 助 與                                    | 無   | 樣    | 將      | 與  | 語 | 。 |
| tzoo gnen jou khao ki | let thoit hiang ooo sit | pao het tchou tchoui tzic | ja sou goo p'ane li                          | tzoo tit ying hi | tao tzoung sagh fal | tsoun tsoun sine sim | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou      | you | yang | tsiang | ji |   |   |
| tzoo gnen jou khao ki | let thoit hiang ooo sit | tao tzoung sagh fal       | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tzoo tit ying hi | tao tzoung sagh fal | tsoun tsoun sine sim | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | you | yang | tsiang | ji |   |   |
| tzoo gnen jou khao ki | let thoit hiang ooo sit | tao tzoung sagh fal       | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tzoo tit ying hi | tao tzoung sagh fal | tsoun tsoun sine sim | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | you | yang | tsiang | ji |   |   |

|                            |                       |                  |                                              |                                              |                                              |                                              |                                              |                                              |                                              |                                              |                                              |   |  |
|----------------------------|-----------------------|------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|---|--|
| 1.                         | 6                     | 5                |                                              | 1                                            | 3                                            | 6.                                           | 2                                            |                                              | 1                                            | 7                                            | 1                                            | - |  |
| 1. 可 疑, 我 真 識              | 2. 樣 無 處, 平 安 容       | 3. 罪 脫 罷, 洗 心 清  | 4. 我 親 寶, 光 中 同                              | 主 並 主                                        | 樂 在 心                                        | 潔 痘 得 醫                                      | 行 至 未 期                                      | 語。                                           | 裡。                                           | 裡。                                           | 期。                                           |   |  |
| jit koe goi gne tzine chit | yang you li p'ane our | lok tchae sim hi | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou |   |  |
| jit koe goi gne tzine chit | yang you li p'ane our | lok tchae sim hi | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou |   |  |
| jit koe goi gne tzine chit | yang you li p'ane our | lok tchae sim hi | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou | tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou |   |  |

(副歌)

3 5 5 3 | 2 1 3 2 | 3 5 5, 3 |  
 耶穌，耶穌，我信靠你，我願人前  
 ja soe ja son gao sinc khaok li gao goeo gnine tebez  
  
 2 1 3 | 3 2 1 5 | 4, 6 6 5 |  
 親証你。耶穌，耶穌，親愛耶穌。  
 ken tsing li ja sau ja sau ichine ol ja soe  
  
 1 3 6, 2 | 1 7 1 |  
 還要求恩多靠你。  
 wan yao khiao en lo khao li

3-

25 後必知清 (頌234)  
*Noirs connaissances complément*

Ab調 4/4

5 | 3, 2 1 3 5 | 1 | 7 - - 7 | 7 |  
 1. 數王了民處在財間，難免  
 kieu tzou tzon mine vane tchai chi kane lane men  
 2. 天下萬事互相數力，使  
 then ha vanc son sou siang hao lit sou tzu  
 3. 今所遇見萬般事情，多像  
 kim so gai ker vanc panc sou tching lo hé  
 4. 或有善事難作成功，不必  
 fet jou chen sou lane tzok chine koeng pool pit  
 5. 凡事祈禱，凡事謝恩，不可  
 fame sou khai tao fame sou tchia èn pool kho  
 6. 救主引領，盡是正路，緊緊  
 kieu tzou ying liaga tchin chi tsine lou kine kine

|                                                    |                      |           |        |
|----------------------------------------------------|----------------------|-----------|--------|
| 1. 流 淚，                                            | 2. 免 試 煉。            | 3. 雖 然    | 4. 此 刻 |
| liou loui Jane man chi tèn                         | souï yen             | tsou khèt |        |
| 2. 子 民 隨 時 獵 益；                                    | 我 們 應 當              |           |        |
| tzou mine tchœui chi fèt yit                       | gou mouï yïze tang   |           |        |
| 3. 奧 紘， 不 易 知 清，                                   | 惟 營 深 信              |           |        |
| ao pí pouï yi ti tchin                             | youï taag tchin sine |           |        |
| 4. 灰 心， 不 必 傷 痛；                                   | 安 靜 忍 耐              |           |        |
| fai sim pouï pit chang theung ong tchin gaïoun tai |                      |           |        |
| 5. 疑 惑， 不 可 惣 噥， 忘 記 後                             |                      |           |        |
| gai fèt pouï kho yen thane tang ki poï hioü        |                      |           |        |
| 6. 跟 隨， 莫 離 一 步， 遇 福， 遇 苦，                         |                      |           |        |
| ken tchoui mok li yit p'ou                         | gai souk             | gai khou  |        |

|                                                       |                |             |        |        |
|-------------------------------------------------------|----------------|-------------|--------|--------|
| 1. 不 知 何 益，                                           | 2. 後 來         | 3. 到 家      | 4. 必 算 | 5. 要 主 |
| pouï li ko yit hioü loi                               | tao ka pit yao |             |        |        |
| 2. -- 無 掛 慮，                                          | 常 常            | 喜 樂，        | 算      | 主      |
| yit you za li chang chang                             | hi lok         | khao tsou   |        |        |
| 3. 主 恩 無 窮，                                           | 主 既            | 安 排，        | 總 可    |        |
| tzou èn you khouang tzou zi                           | onn p'ai       | tzouang kho |        |        |
| 4. 仰 望 耶 稣，                                           | 祂 既            | 創 始，        | 亦 必    |        |
| gniang mang ja see tha ki tchang ichi yit pit         |                |             |        |        |
| 5. 努 力 面 前，                                           | 向 筆 直 跑，       | 欣 領         |        |        |
| lou lîi men tchen hiang kone tschit p'ao hioüe hiaign |                |             |        |        |
| 6. 都 是 主 言，                                           | 見 主 荣 面，       | 萬 事         |        |        |
| tsou chit tzou tzi kon tzou yiac mei vase sou         |                |             |        |        |

|         |              |
|---------|--------------|
| 1. 知 悅。 | 4. 成 純。      |
| ji      | ching tsoung |
| 2. 應 許。 | 5. 華 冠。      |
| yine    | fa kone      |
| 3. 安 寧。 | 6. 盡 知。      |
| oou     | tchine ti    |

Style 234

(副歌) 3/4

3. 2 | 3. 2 | 3. 2 | 3. 2 | 3. 5 2 5 | #4.  
生 世, 只 管 鑄 生, 不 用 懼 怕,  
s'it sago yit chi tsit kene khao tzoo pout young khi p'a  
4/4  
3. 1 6 | 5 - - - 5 | 3. 2 1 3 5 1 |  
無 錯 誤。 雖 有 多 事 起 不 慎  
you tchok gn'ou soui jou lo sou vase pout chim  
3. 4 6. 5 | 5. 4 6. 4 3. 2 | 1 - - - ||  
可 以 安 心, 後 必 知 清。  
kho yi onn sim kiou pit ti tchine

## B

231

A調 4/4 53 83 現代詩歌 | ◎頁 (頌主歌第 239首)

5 6 5. 1 1 17 12 3 2 1

- 1) 慈 慈 救 主 求 称 領 我,  
tchou poui kiou tzeu khiong li hiaogn ngo  
2) 求 主 開 通 永 生 袤 源,  
khiou tzeu hei thoung young sagn tchian ngen  
3) 等 我 到 了 約 但 河 遇,  
ten ngo tao liau jok thane he pen

3 1 5 4 1 2 2 1 - 1

- 1) 走 過 今 世 曙 野 踏,  
tsiou ko kim chi khang ja lou  
2) 使 我 路 中 不 乾 濕,  
sou ngo lou tsoung pout kone khot  
3) 使 我 心 犹 得 安 寧,  
sou ngo sie li tet on len

5 6 5. 1 1 17 12 3 2 1

- 1) 我 無 力 是 主 有 能 力,  
nzo vou lit Heng tzeu jou len lit  
2) 救 主 做 我 親 在 火 柱,  
kiou tzeu tzo ngo young tchou fo tchou  
3) 救 主 祈 經 勝 過 死 權,  
kiou tzeu ji kine chine ko si kien

3 4 5 42 1 1 ? 1 - 1

- 1) 頌 主 聖 手 常 扶 助;  
agen tzou chine chou chang fou tchou  
2) 引 尊 我 路 不 罷 錯;  
yine thaeg ngo lou pout tet tchou  
3) 我 靠 救 主 也 約 勝;  
ngo khao kiou tzeu ja tet chine

38 (239) 求主引领 (續…／…)

2. 3 4 2 1 3. 4 5 3 1

- 1) 天 上 嘴 嘴， 天 上 嘴 嘴，  
then chang ma la, then chang ma la,
- 2) 全 能 救 生， 全 能 救 生，  
tchen len kiou tchen len kiou tzou
- 3) 到 了 天 堂， 到 了 天 堂，  
tao liao then thang tao liao then thang

5. 5 5 5 5 5 1 5 —— 1

- 1) 求 生 時 常 賜 給 我，  
khieu tzou chi chang sou kiap ngo
- 2) 做 我 膝 脣 保 護 我，  
tzo ngo thoum p'ai pao fou ngo
- 3) 我 必 永 遠 謂 美 生，  
ngo pit youn yen tzane moni tzou

5. 4 3 5 4 2 1 1 ? 1 — 1

- 1) 求 生 時 常 賜 給 我。  
khieu tzou chi chang sou kiap ngo
- 2) 做 我 膝 脣 保 護 我。  
tzo ngo thoum p'ai pao fou ngo
- 3) 我 必 永 遠 謂 美 生。  
ngo pit youn yen tzane moni tzou

^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^

38 : SEIGNEUR, CONDUIS-MOI

Sauveur miséricordieux, conduis-moi,  
soutiens-moi,  
donnes-moi la manne du ciel...  
Je Te loue, Seigneur!



### 3- 26 主 眼 看 願 (頌245)

G 調 3/8

5. 6. 7. | 1. 1. 1. 2. 3 | 6. 6. 6. 7. 1 | 3.  
 1. 你 所 應 許 貞 是 貞 貞， 安 恩 門  
 tsou so yine hi tzine chi pao loui orn weni mon  
 2. 你 若 遇 善 諸 般 試 煉， 惟 恐 跌  
 li joek gai tehol tsou pass chae len woi khaung tel  
 3. 你 所 盼 望 或 不 成 全， 或 想 前  
 li so p'ane mang fet pout chine tcheu fet siang tchen

3. 2. 1. 2. | 3. 3. 3. 2. 3 | 4. 4. 4. 5. 6. | 6.  
 1. 健 行 天 路， 就 是 說 道： 你 的 道  
 thau hags then leu tchiou chi chot thaou li tit thao  
 2. 倒 無 人 助， 要 惹 王 首 必 定 應  
 tau wou gmine tsou yao siang tsou gaen pil thine yinac  
 3. 逃 不 知 路， 總 要 記 得 主 的 恩  
 tzine pout ti lou tsoung yao ki tel tsou tit en  
 .../...

5.  $\overset{5}{4}$  3 | 2. 2.  $\overset{2}{3} \# 4$  | 5. 5. |  
 1. 路，我 的 眼 睛 常 看 顧。  
 lou gno lit gnane tziagn chang khone kou  
 2. 驗，我 的 眼 睛 常 看 顧。  
 gniam gno lit gnane tziaga chang khone kou  
 3. 真，我 的 眼 睛 常 看 顧。  
 gnèn gno lit gnane tziago chang khone kou

(倒数)

5 4 3 | 3. 2.  $\overset{2}{3}$  4 | 4. 3.  $\overset{3}{2}$  3 | 5. 3.  
 我 必 領 你，我 必 領 你，我 的 眼 睛  
 gao pit liagn li gao pit liagn li gao lit gaanc tziagn  
 3 2 1 | 2. 2.  $\overset{5}{6}$  1 | 1. 1.  $\overset{1}{2}$  3 | 4. 6.  
 常 看 顧；一 直 走 到 越 南 樂 地，  
 chang khone kou yit tsait tziou tao ka lam lok thi  
 6 5 4 | 3. 5.  $\overset{4}{3}$  2 | 1. 1. ||  
 我 的 眼 睛 常 看 顧。  
 gao lit gnane tziagn chang khone kou

## V

F調 3/4 23 C3 有音節順用法 (類：255)

1 2 1 3 8 2 1 1 - 1 3 1 5 5

- 1.當 我 與 主 同 行，在 他 話 的  
tang ngo ji tzu thuong hagn, tchai tha va tie  
2.沒 有 一 點 黑 影，沒 有 一 點 月  
mout jou jit tiam het jagn, mout jou jit p'en  
3.沒 有 一 個 重 擔，沒 有 一 點 點  
mout jou jit ko tchoung tam, mout jeu jit tiam  
4.但 我 不 能 領 會，他 爰 ~何 等  
thane ngo pont leu hagn foui, tha ei ho ten  
5.然 後，我 繼 會 在 他 的 臨 前  
yen hiou, ngo tchoi foui tchai tha tit kick tehen

4 1 3 - 3 3 1 4 6 4 1 3 5 3 1 2 -

- 1.光 中，何 等 榮 艝 照 亮 我 路 程；  
kang tzyoung, ho ten yin jao tzao liang ngo lou tchin;  
2.霧 雲，能 迷 漫，當 他 第 一 容 露；  
you youn, ien mi mane, tang tha siao young hei lou;  
3.為 願，他 是 不 願，讓 我 們 痞 著；  
wei Jane, tha chi pout cou, gniaung ngo woun thuong khou;  
4.的 美，若 我 不 放 一 切 於 盡 上；  
tit moui, sek ngo pout fang jit tehet ji thane cheng;  
5.敬 普，我 就 傍 他 而 同 行 前 路；  
king pai, ngo tchiou p'ang tha ji thuong hagn tchen lout

1 2 1 3 8 2 1 1 - 1 3 1 5 5

- 1.當 我 背 聽 命 令，他 就 充 謂  
tang ngo ben thine mine line, tha tchiou tchoung mane  
2.沒 有 疑 惑 畏 懼，沒 有 流 泣  
mout jou gril fet voni khi, mout jou liou lou  
3.所 有 傷 心 損 失，所 有 跌 著  
so jou chang sim souin chit, so jou sam ni  
4.因 他 所 給 誓 數，因 他 所 賜  
yin tha so kiap chi ko, yin tha so seu  
5.他 要 求，我 就 許；他 差 遣，我  
tha jao khou, ngo tchiou hi; tha tchai khen, ngo  
.....

36 信而順服 ... (續)

4 1 3 - 3 3 4 6 4 { 3 1 2 1 1 -- }

- 1.我 心， 信 而 順 服 者 主 貞 同 行。  
ngo sim, sine ji choun fouk tza tzou hen thoung hagn.
- 2.愛 愛 能 存 在， 算 我 信 而 順 服。  
jou li len soun tchai, jok ngo sine ji choun fouk.
- 3.差 驚， 都 成 祝 福， 算 信 而 順 服。  
sion lehi, tou chin tzouk fouk, jok sine ji choun fouk.
- 4.差 累， 乃 是 為 貞 信 而 順 服 者。  
hi lok, lai chi voui hen sine ji choun fouk tza.
- 5.就 去； 不 要 怕， 只 要 信 而 順 服。  
tchieu khai; pout jao p'a, tzit jao sine ji choun fouk.

(副 歌)

5 2 5 1 3 - 3 3 1 6 2 5 1 4 -

信 而 順 服！ 因 為 除 此 以 外，  
sine ji choun fouk! yin voui tchou tsou ji ngoi,

1. 1 4 3 2 1 3 5

不 龍 得 邪 鮐 喜 愛  
pout len tet ja sou hi oi

1 2 1 3 1 2 1 1 - !!

唯 有 信 而 順 服！  
voui jou sine ji choun fouk!

## B

A6 調 6/4 23 53 一主義是我們的 (頌主聖歌第 262首)

|      | 5. * 4 | 5     | 3 -    | 2    | 1      | 1.    | 7     | 6    | 5 - - 1 |
|------|--------|-------|--------|------|--------|-------|-------|------|---------|
| 1) 有 | 人      | 已     | 靈      | 開    | 正      | 路     | 而     | 去,   |         |
| jou  | ngin   | ji    | li     | hol  | tzine  | lou   | ji    | khi  |         |
| 2) 有 | 人      | 已     | 將      | 主    | 救      | 恩     | 裏     | 負,   |         |
| jou  | ngin   | ji    | txiang | tzou | kiou   | en    | khou  | fou  |         |
| 3) 有 | 人      | 在     | 靈      | 道    | 上      | 已     | 傾     | 跌,   |         |
| jou  | ngin   | tchai | line   | thao | chang  | ji    | khiae | tei  |         |
| 4) 有 | 人      | 使     | 救      | 主    | 愛      | 婦     | 蒙     | 羞,   |         |
| jou  | ngin   | sou   | kiou   | tzou | chou   | jouk  | meung | sion |         |
| 5) 有 | 人      | 已     | 經      | 得    | 豐      | 盛     | 生     | 命,   |         |
| jou  | ngin   | ji    | kine   | tei  | foutng | chine | sagn  | ming |         |

|        | 1.  | 7   | 1    | 2 - - 1 | 2.   | 1   | 8   | 3 - - 1 |
|--------|-----|-----|------|---------|------|-----|-----|---------|
| 1 5) 是 | 是   | 我   | 否?   |         | 是    | 我   | 否?  |         |
| tzou   | chi | ngo | fiou |         | tzou | chi | ngo | fiou    |

|      | 5. * 4 | 5     | 3 -    | 2     | 1      | 1.   | 7      | 6     | 5 - - 1 |
|------|--------|-------|--------|-------|--------|------|--------|-------|---------|
| 1) 有 | 人      | 已     | 失      | 信     | 仰      | 入    | 迷      | 途,    |         |
| jou  | ngin   | ji    | ehit   | sine  | guiang | gnip | ehi    | thou  |         |
| 2) 有 | 人      | 已     | 隨      | 傍     | 同      | 流    | 合      | 污,    |         |
| jou  | ngin   | ji    | tchoui | siouk | thoung | liou | hap    | vou   |         |
| 3) 有 | 人      | 在     | 靈      | 恩     | 中      | 已    | 壁      | 絕,    |         |
| jou  | ngin   | tchai | line   | en    | tzoung | ji   | tehui  | lok   |         |
| 4) 有 | 人      | 叫     | 聖      | 靈     | 為      | 他    | 撫      | 愛,    |         |
| jou  | ngin   | kiao  | chine  | line  | voui   | tha  | tan    | jou   |         |
| 5) 有 | 人      | 常     | 與      | 主     | 同      | 心    | 同      | 1,    |         |
| jou  | ngin   | chang | ji     | tzou  | thoung | sim  | thoung | koung |         |

|         | 1 -  | 1   | 3 - | 2    | 1 | 1 - - 1 - 0 | 1 |
|---------|------|-----|-----|------|---|-------------|---|
| 1 5) 哟, | 主,   | 是   | 我   | 否?   |   |             |   |
| o       | tzou | chi | ngo | fiou |   |             |   |

(副 歌)

39: 主 是 我 否 (副 歌)

1. 7 1 4- 6 | 5- 5 3--- |

我 聞 此 言 情 何 以 壇?  
ngo voun tehou ngen tehin ho ji kham

2. \*1 2 5- 7 | 2. 1 6 5-- |

有 如 利 乃 諸 我 心 憎!  
jou ji li gnioun tchiouk ngo sim fai

3. \*4 5 3-2 | 1. 7 6 5-- |

t. 是 我 否? t. 是 我 否?  
tzou chi ngo fiou tzou chi ngo fiou

1- 1 3- 2 | 1---1--- ||

哦! 主, 是 我 否?  
o tzou chi ngo fiou

39: SEIGNEUR, EST-CE MOI?

1. Quelqu'un a quitté le chemin de la vérité,  
Est-ce moi, Seigneur ? Est-ce moi, Seigneur ?  
Quelqu'un a perdu la foi et est dans le doute;  
Oh, Seigneur, est-ce moi ?  
Refrain:

Comment pourrai-je supporter de telles paroles ?  
Elles sont comme une épée aiguiseée qui transperce  
mon cœur! Est-ce moi, Seigneur ? (3 fois)

5. Quelqu'un a reçu la vie abondante en Toi,  
Est-ce moi, Seigneur ? Est-ce moi, Seigneur ?  
Quelqu'un œuvre souvent d'un même cœur avec le  
Seigneur, Oh, Seigneur, est-ce moi ?



22 55 東音：越英角（頁 273）

F調 6/4

3 3 3 1 1 2 2 2 Ω 1

|      |      |      |      |      |      |     |
|------|------|------|------|------|------|-----|
| 1. 邪 | 鷄    | 我    | 魂    | 避    | 鄰    | 所,  |
| ja   | sou  | ngō  | foun | p'it | lane | so, |
| 2. 此 | 外    | 別    | 無    | 避    | 鄰    | 所,  |
| tsou | ngoi | p'it | vou  | p'it | lane | so, |

|      |      |    |     |      |     |       |
|------|------|----|-----|------|-----|-------|
| 3. 我 | 吾    | 恩  | 典   | 真    | 無   | 極,    |
| ngō  | tzou | èn | ien | tzin | vou | khit, |

3 3 5 4 1 3 . 2 . 1 1 . 1 Ω 1

|       |     |       |      |     |        |      |
|-------|-----|-------|------|-----|--------|------|
| 1. 容  | 我   | 投     | 你    | 懷   | 申      | 舉,   |
| young | ngō | theou | li   | fai | tzoung | to,  |
| 2. 惟  | 賴   | 教     | 主    | 保   | 守      | 我,   |
| voui  | lai | kiou  | tzou | pao | chieu  | ngō, |

|      |    |     |     |     |    |        |
|------|----|-----|-----|-----|----|--------|
| 3. 此 | 恩  | 能   | 掩   | 我   | 惡  | 跡,     |
| tsou | èn | len | yam | ngō | ok | tsiak, |

3 3 3 1 1 2 2 2 Ω 1

|       |      |       |       |     |     |       |
|-------|------|-------|-------|-----|-----|-------|
| 1. 波  | 濱    | 渡     | 滾     | 浩   | 無   | 灑,    |
| po    | thao | khoun | khoun | hao | vou | ngai, |
| 2. 求  | 勿    | 造     | 我     | 使   | 孤   | 單,    |
| khieu | vout | voui  | ngō   | sou | cou | tane, |

|      |         |    |       |      |       |         |
|------|---------|----|-------|------|-------|---------|
| 3. 痘 | 病       | 恩  | 泉     | 望    | 滂     | 出,      |
| ji   | p'iaign | èn | tchan | mang | young | tchout, |

3 3 5 4 1 3 . 2 . 1 1 . 1 Ω 1

|       |       |     |      |     |        |      |
|-------|-------|-----|------|-----|--------|------|
| 1. 風  | 雷     | 一   | 片    | 破   | 空      | 聚;   |
| feung | loui  | jit | p'en | p'o | khoung | toi; |
| 2. 仍  | 舊     | 扶   | 持    | 賜   | 孚      | 安;   |
| yin   | khieu | fou | tehi | sou | p'in   | on;  |

|      |     |     |        |     |    |       |
|------|-----|-----|--------|-----|----|-------|
| 3. 保 | 我   | 心   | 清      | 無   | 惡  | 慾;    |
| pao  | ngō | sim | lechin | vou | ok | jouk; |

題主避難 ... / ...

5 5 5 5 | 6. 6. 1 5. 5 0 |

- 求 主 蔽 我 在 北 際,  
khiou tzou tchang ngo tchai tseu tzi,
- 我 心 催 有 生 可 待,  
ngo sim vrou jou tzou kho tchi,
- 我 主 就 是 生 命 源,  
ngo tzou tchiou chi sagn miagn ogen,

5 5 5 5 | 6. 6. 1 5. 5 0 |

- 等 此 狂 風 曾 停 息,  
ten tsou khang foeng tchiam thine sit,
- 我 力 全 出 主 所 賦,  
ngo hit tchen jou tzou so sou,
- 讓 我 盡 量 飲 活 泉,  
gniang ngo tchin liang yim fat tchane,

3 3 3 1 | 2 2 0 |

- 引 我 平 安 入 天 門,  
yin ngo p'in on ngip then moon,
- 可 弱 我 心 無 隘 底,  
kho fine ngo sim vrou yim pi,
- 願 主 在 我 心 潞 起,  
ogen tzou tchai ngo sim young hi,

3 3 5 4. 1 3. 2. 1 1. 1 0 2

- 至 終 握 納 我 露 魂。  
tzi tzoung tziap lap ngo line foun.
- 求 主 花 七 常 覆 謂。  
khiou tzou tchai chang chang feuk jit.
- 直 湟 到 永 生 裡。  
jit tehit young tao youn sagn li.

φ φ φ φ φ

## V

G 調 4/4 = 63 c 美文方言主歌 (頁 279)

3 2. 1 5 1 + 3. 2 3 - 1 5 6. 5 3 1 1

1. 安 應 在 耶 蘇 手 中， 安 應 在 主 像  
on woun lehai ja sou chou tzoung, on woun tchai tzou fai
2. 安 應 在 耶 蘇 手 中， 愛 莫 有 何 掛  
on woun lehai ja sou chou tzoung, jou li jou ho ka
3. 安 應 在 耶 蘇 手 中， 耶 蘇 為 我 己  
on woun lehai ja sou chou tzoung, ja sou voui ngo ji

2 --- 0 + 3 2. 1 5 1 + 3. 4 5 - 1

1. 內， 因 主 慈 愛 常 覆 莫，  
loui, jin tzou tsou oi chang fouc jii,
2. 疑？ 在 此 不 怕 世 誘 惑，  
ngoi? tchai tsou pout p'a chi jou fet,
3. 死， 主 真 是 永 世 然 石，  
si, tzou lzin chi youn chi p'an chak,

54 3 2 1 ? | 1 --- 0 + 2 2. 3 2

1. 我 心 在 此 得 恩； 無 論 遇 何  
ngo sim tchai tsou tet vrou; vrou leun ngi ho
2. 在 此 不 被 罪 害； 脫 離 疑 惑，  
tchai tsou pout p'i tchoui hoi; thot li ngi fet
3. 我 必 永 遠 靠 此； 見 今 留 記。  
ngo pit youn yen khao tsou; hen kim tang gnieun

2 | 2 --- 5 --- 1 + 4. #4 3 2 + 2 --- 60 |

1. 等 𠵼 险， 唯 在 主 像 神 疊，  
ten ngoi liam, vroui tchai tzou fai tchang to,
2. 之 遺 雾， 脫 離 各 般 疊 戎，  
tzou mi vrou, thot li coq pane leu tehit,
3. 猶 等 𠵼， 等 過 世 夜 黑 暮，  
lei ten liou, ten ko chi ja het ame,

安於主懷 (續…)

2 2. 3 2 5 | 5--3--1

- 有 土 聖 爭 常 謹 底,  
jou tzou chin pi chang foun pi,
- 世 上 惟 餘 犹 患 離,  
chi ehzang voui ji fan lane,
- 等 候 見 清 晨 日 光,  
ten hiong ken tching chin ngit kang.

2 \* 4. 5 6 \* 4 | 5---4 !

- 患 謹 馬 能 寄 我?  
faa lane yen len hoii nge?
- 限 淚 惟 餘 犹 滴!  
ngane ioui vroui ji ki tit!
- 照 在 營 鮮 金 汗。  
tzao tchai yin fa kim ngane.

(副 歌)

3 2. 1 5 1 1 3. 4 3-1 6 6. 5 3

安 穩 在 耶 謹 手 中, 安 穩 在 土  
on voun tchai ja sou chou (zoung, on voun tchai tzou

1 1 2---0 1 3 2. 1 5 1 | 3. 4 5--1

懷 內, 因 1 懇 愛 常 愛 翼,  
fai loui, yin tzou tchou oi chang fous jit,

54 3 2 1 ? 1 1 --- 0 1

我 心 在 此 得 慰。  
nge sih tchai tsou tet vroui.

◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇

Ab 調4/4

3 1. 2 3 3. | 4 4. 4 3 - | 3 人  
 1. 神 未 曾 應 許: 天 色 常 藍。  
 chine vroui tchen yine hi then set chang lame guine.  
 2. 神 未 曾 應 許: 我 們 不 遇 苦。  
 chine vroui tchen yine hi gao moon pout gni khou.  
 3. 神 未 曾 應 許: 前 途 靈 是 平。  
 chine vroui tchen yine hi tchen thou tchine chi p'ine

2. 1 7 2. | 4 3. 2 1 - | 3 1. 2  
 1. 生 的 路 途 花 香 常 漫; 神 未 曾  
 sago tit let thou fa hiang chang mane chine vroui tchen.  
 2. 難 和 試 徒, 懈 懈 犹 處; 神 未 曾  
 lane fo chi tham ao lao jou li chine vroui tchen.  
 3. 坦 的 大 路, 任 意 驅 駕; 沒 有 深  
 thang tit thai lea gnam ji khi chi mout jau tchim.

3 3. | 4 4. 4 3 - | 3 4. 2 5 1  
 1. 應 許: 常 晴 無 雨, 常 葉 無 痛 苦。  
 yine ti chang tchiago you ji chang iok you thoong khou.  
 2. 應 許: 我 們 不 負 許 多 的 重 擔。  
 yine hi gao moon poot foun hi to tit tchung tame.  
 3. 水 膏, 汪 潤 一 片, 沒 有 大 山 阻。  
 choui kai wang yang jit pien most jau thai sane tzu.

6 7. 1 2 - | (副 歌)  
 1. 常 安 無 憂。  
 chaag ona you gai  
 2. 許 多 事 務。  
 hi lo sou you  
 3. 高 薄 雲 天。  
 kao pok youn theo

1 3 5. 4 3 1  
 神 部 曾 應 許  
 chine khick tchen yine hi

1. 4. 4. 3. | 3. 2. 1. 2. | 4. 3. 2.  
生 活 有 方， 行 路 有 光 亮。 作 了 得  
sage fat jou lit hago lou jou tang liang tzok kouag tet

息， 試 煉 得 恩 勸， 危 難 有 賑。  
sit chi leu tet en si gneui laue jaa lai

無 限 的 賦 潛， 不 死 的 愛。  
vou hape tit tsi liang pou si tit oj

## V

## 22 '7' 手鼓心安樂 (頌: 282)

C調 4/4

1 5 1 2 1 3 5 4 3 1 2 - 6 ? 1

- 救 主 能 手 今 儘 指 我， 我 心 安  
kiou tzou lièn chou kim fal p'ao ngo, ngo sim on
- 難 遇 難 處 如 同 波 浪， 我 心 安  
soui ngi lane tchou ji thuong po lang, ngo sim on
- 越 遇 試 煉， 主 越 親 近， 我 心 安  
yet ngi ebi lèu, tzou yet tching khicun, ngo sim on
- 見 亮 光 每 日 歡 欣， 我 心 安  
ken tzou liang kang noui ngit fone bioun, ngo sim on

1 - 0 0 1 1 5 1 2 1 3 5 4 3 1 2 - 6

- 然； 真 神 震 怒 不 能 臨 我， 我 心  
yen; tzin chin tzin lou peut lèn lim ngo, ngo sim
- 然； 何 必 壹 愁？ 何 必 失 望？ 我 心  
yen; ho pit lou siou?ho pit chit mang?ngo sim
- 然； 越 受 責 打， 越 長 賦 心， 我 心  
yen; yet chou tzit ta, yet tzang lai sim, ngo sim
- 然； 離 我 天 家 每 夜 更 悅， 我 心  
yen; li ngo then ka noui ja ket khicun, ngo sim

? 1 1 - 0 0 1 3 3 3 4 1 5 5 4 3 1

- 安 然。 邪 諾 親 自 來 尋 我， 我  
on yen. ja sou tchin lehou loi tehim tzao ngo,
- 安 然。 滿 心 快 樂， 主 水 保 我，  
on yen. mane sim khai lok, tzou youn pao ngo,
- 安 然。 因 此 我 要 搞 頭 主 恩，  
on yen. yin tsou ngo jao tchin sioang tzou èn,
- 安 然。 死 亡 險 間 不 能 握 我，  
on yen. si mang yim kane pout lèn yao ngo.

.../...

我心安然 .../...

2 2 2 3 1 5 4 3 2 1 1 5 1

- 1.隨鬼徒然來控告我，罪已赦  
mo koui thou yen loi khoung kao ngo, tchouï ji cha
- 2.雖有千般罪難繞我，主既應  
soui jou tchen pane ken lane gniao ngo, tzou ki yin
- 3.主雖懲治有益無損，為要領  
tzou souï tzin tehi jou jit you sün, wouï yea liagn
- 4.雖遇危險，主不離我，安然等  
soui ngi ngoü hiam, tzou poat li ngo, on yen tèu

2 1 3 5 4 3 1 2 - 6 7 1 1 ----- ||

- 1.免，主親教我，我心安然。  
men, tzou tebin kao ngo, ngo sim on yen.
- 2.許留引導我，我心安然。  
hi chang yin thoü ngo, ngo sim on yen.
- 3.我專心歸真，我心安然。  
ngo tsou sim koui tzin, ngo sim on yen.
- 4.候主來明我，我心安然。  
hiou tzou lei kiao ngo, ngo sim on yen.

Bb調6/8 12 22 父必看頤養 (第 284)

| 2                      | 4    | *4   | 5.1  | 2    | 1    | 3       | 2     | 1.     | 1 |
|------------------------|------|------|------|------|------|---------|-------|--------|---|
| 1.桂 遊 何 事 不 要 嫩 頤 滴,   | ngie | tzao | ho   | sou  | boat | jeo     | kingn | p'in,  |   |
| 2.育 時 勞 苦 心 中 美 娇 哀 哀, | jou  | chi  | lao  | khau | sim  | tchoung | chit  | zaang, |   |
| 3.你 離 離 缺 乏 痘 是 頤 壯 富, | ii   | souï | khéï | fat, | tha  | chi     | foung | fou,   |   |

早 天 父 必 看 頤 你,

1~3 天 父 必 看 頤 你,  
then feu pit khen kou ii,

| 2                   | 4     | *4     | 5.1 | 2      | 1   | 3     | 2    | 1.      | 1 |
|---------------------|-------|--------|-----|--------|-----|-------|------|---------|---|
| 1.必 將 你 驚 滴 恩 頤 F,  | pit   | tziang | ii  | tchang | tha | en    | tchi | ha,     |   |
| 2.危 險 隱 到 無 露 娇 哀,  | ngwei | hiaz   | hia | tao    | vou | tchou | te   | tehang, |   |
| 3.你 愛 慢 鐵, 離 必 頤 富, | ii    | chou   | chi | jen,   | tha | pit   | hoi  | hou,    |   |

早 天 父 必 看 頤 你,

1~3 天 父 必 看 頤 你,  
then feu pit khen kou ii,

(副 歌) Refrain :

天 父 必 看 頤 你,

時 離 看 頤 你,

早 天 父 必 看 頤 你,

時 離 看 頤 你,

|      |     |     |           |           |     |    |    |   |
|------|-----|-----|-----------|-----------|-----|----|----|---|
| 5.   | 1   | 1   | 1         | <u>21</u> | 2   | 3. | 1  | 1 |
| 爺    | 爺   | 要   | 看         | 顧         | 你,  |    |    |   |
| the  | pit | jao | khoo      | kou       | li, |    |    |   |
| 父    | 1   | 6   | <u>51</u> | 7.        | 1   | 1. | 1. | 1 |
| 天    | 父   | 必   | 看         | 顧         | 你。  |    |    |   |
| then | fou | pit | khoo      | kou       | li. |    |    |   |
|      | oo  | oo  | oo        | oo        | oo  |    |    |   |

22 83 永春五言歌心 (頌 : 285)

D調 3/4

1. 2 1 3 2 1 1 5 - 2. 5 1 1 7 1 1

1. 有 平 安 在 我 心， 菩 世 界 所 能  
jou p'in on tehai ngo sim, fonti chi kai so lèn
2. 普 世 人 當 迎 接 救 主 為 他 之  
p'u chi ngin tang gniagn tziap kiou tzou vroui, tha tzou
3. 王 賜 我 此 璞 物， 謹 於 我 的 心  
tzou sou ngo tsou pao vout, tchang ji ngo tit sim

6 - 6 1 5 4 3 1 5 4 3 1 2 - - 1 2 -

1. 賜， 這 平 安 無 人 能 弯 去；  
sou, tzé p'in on you ngin lèn thoit khî;
2. 王， 這 平 安 便 入 他 心 中；  
wang, tzé p'in on p'en ngip tha sim tzaung;
3. 琅， 諸 它 痛 天 路 在 此 間；  
fai, tzia tha poem then lou tchai tsou kano;

1. 2 1 3 2 1 1 5 - 2. 5 1 1 7 1 1

1. 琅 試 驟 與 鐘 難， 如 愁 雲 之 繾  
soui chi gniam ji ken Jane, ji siou youn tzou guiao
2. 諸 愁 雲 皆 飛 去， 諸 陰 池 繞 舜  
tzou siou youn kai foui khî, tzou yim tchim pen feui
3. 築 罷 大 日 之 要 來， 接 我 誰 此  
yin yao thai ngit tzou jao loi tziap ngo li tsou

6 - 6 1 5 3 1 1 7 5 6 1 5 - - 1 5 - 0 1

1. 琅， 我 心 裡 永 達 有 這 平 安。  
vane, ngo sim li youn yen jou tzé p'in on.
2. 翁， 背 因 耶 畢 為 莫 民 之 光。  
fang, kai yin ja sou vroui vane mine tsou kang.
3. 間， 到 我 父 家 裡 安 居 在 天。  
kane, tao ngo feu ka li on ki tchai then.

.../...

永在我心 .../...

副 歌 4/4 (Refrain)

3-3. 4 5. 6 | 5-3-1 1-5 1 | 7 --- 0 |

永 遠 在 我 心 裡， 耶 祢 我 主，  
youn yen tchai ngo sim li, ja sou ngo tsou,

4-4. 5 6. 7 | 6-4-1 7-6 4 | 3 --- 0 |

永 遠 在 我 心 裡， 無 限 快 樂！  
youn yen tchai ngo sim li, you hanekhái lek !

5- 3. 4 5. 6 | 5-3-1 1 7 2

主 云：“總 不 離 下 你，” 該 聲 對  
tzou youn "tzoung pout p'i ha li," tchou chagn toui

1 | 6 --- 0 | 1 . 1 7 6 | 1 - 5 - 1

我 說：“我 總 不 離 下 你，  
ngo chot : "ngó tzoung pout p'i ha li,"

5- 4 2 1 1 --- ||

因 你 屬 我。”  
yin li cheuk ngo.



## B

詩詞 2/4

23 菩薩蠻 遇見 (第七聖歌/第 291 首)

|      |      |       |     |      |       |      |        |       |         |         |
|------|------|-------|-----|------|-------|------|--------|-------|---------|---------|
| 1) 當 | 你    | 遇     | 見   | 苦    | 難     | 如    | 彼      | 濟     | 沖       | 撞.      |
| tang | li   | ngi   | ken | khou | lane  | yi   | no     | thao  | tchoung | tchoum; |
| 2) 時 | 或    | 心     | 有   | 獨    | 處     | 如    | 腐      | 挑     | 重       | 燒.      |
| chi  | fet  | sim   | you | ka   | li    | yi   | theung | thiso | tchoung | ta      |
| 3) 不 | 必    | 食     | 慈   | 他    | 人     | 物    | 質      | 的     | 豐       | 富,      |
| pout | pit  | thame | ten | tha  | ngine | vout | tzit   | tit   | fung    | fou     |
| 4) 每 | 每    | 逢     | 遭   | 遇    | 心     | 靈    | 各      | 樣     | 爭       | 戰,      |
| houi | fung | tzao  | ngi | sim  | line  | eoq  | yong   | tit   | tzagu   | tsen    |

|      |       |      |       |      |      |      |        |       |      |       |
|------|-------|------|-------|------|------|------|--------|-------|------|-------|
| 2    | 3     | 4    | 5     | 6    | 7    | 8    | 9      | 3     | 4    | 5     |
| 1) 當 | 你     | 憂    | 愁     | ！    | 喪    | 難    | 似      | 平     | 要    | 絕     |
| tang | li    | you  | siau  | tas  | sang | tas  | soe    | fout  | yao  | tchét |
| 2) 時 | 或     | 背    | 負     | 十    | 架    | 覺    | 著      | 善     | 難    | 堤,    |
| chi  | fet   | poi  | fou   | chip | ka   | eeq  | tchok  | khou  | iane | teat  |
| 3) 若 | 想     | 主    | 的     | 慈    | 許    | 心    | 中      | 就     | 滿    | 足,    |
| yok  | siong | tzou | tit   | yine | hi   | sim  | tzoung | tchou | manc | tsiou |
| 4) 不 | 要     | 為    | 此     | 喪    | 難    | 因    | 未      | 已     | 得    | 勝,    |
| pout | yao   | voui | tchou | sang | tan  | yine | tzou   | yi    | tét  | chine |

|      |     |      |     |    |      |         |         |       |      |
|------|-----|------|-----|----|------|---------|---------|-------|------|
| 3    | 3   | 3    | 4   | 5  | 5    | 3       | 4       | 3     | 4    |
| 1) 若 | 施   | 主    | 的   | 恩  | 惠    | 從       | 頭       | 數     | 數,   |
| yok  | pa  | tzou | tit | én | foui | tchoung | théou   | sou   | sou  |
| 2) 若 | 致   | 主    | 的   | 恩  | 惠    | 從       | 頭       | 消     | 除,   |
| yok  | sou | tzou | tit | én | foui | nzi     | fet     | p'en  | siao |
| 3) 你 | 所   | 得    | 的   | 恩  | 惠    | 非       | 全       | 能     | 買    |
| ii   | so  | tét  | tit | én | foui | foui    | kia     | tchen | lén  |
| 4) 若 | 數   | 主    | 的   | 恩  | 惠    | 必       | 從       | 新     | 得    |
| yok  | sou | tzou | tit | én | foui | pit     | tchoung | sine  | tét  |
|      |     |      |     |    |      |         |         |       | 力,   |

|      |       |       |        |      |     |       |       |       |      |
|------|-------|-------|--------|------|-----|-------|-------|-------|------|
| 2    | 3     | 4     | 5      | 6    | 5   | 4     | 3     | 2     | 1    |
| 1) 必 | 能     | 則     | 勿      | 而    | 感   | 而     | 而     | 欲     | 呼,   |
| pit  | len   | kiao  | li     | khi  | kam | tehia | yi    | fene  | fen  |
| 2) 必 | 能     | 則     | 勿      | 而    | 感   | 立     | 時     | 讚     | 主,   |
| pit  | len   | kiao  | li     | khai | lek | lip   | chi   | tzane | zoui |
| 3) 活 | 在     | 父     | 親      | 家    | 裡   | 時     | 榮     | 牠     | 愛,   |
| Fat  | tchai | fou   | tchime | ka   | li  | chi   | woung | tha   | oi   |
| 4) 刚 | 強     | 壯     | 勝      | 凡    | 事   | 得     | 勝     | 而     | 餘,   |
| kang | khang | tzang | tsam   | fam  | sou | tét   | chine | yi    | yi   |

(副 歌)

5 5 5 5 | 1 5 5 3 | 4 4 4 - |  
主 所 賜 的 恩 惠， 緊 楊 | 都 要 數， |  
tzu so sou tit èn fwei yong yong tou yao sou

1 4 4 4 | 2 6 5 4 | 3 4 4 - |  
主 所 賜 的 恩 惠， 緊 楊 | 記 清 楚； |  
tzu so sou tit èn fwei tou yac ki tchine tchue

1 1 1 1 7 6 6 | 7 2 6 6 | 5 5 5 - |  
主 所 賜 的 恩 惠， 緊 楊 都 要 數， |  
tzu so sou tit èn fwei yong yong tou yao sou

1 1 7 1 7 6 5 4 | 3 2 1 1 - |  
必 能 叫 你 寄 感 濟 而 徒 呼， |  
pit len kiao li hi khi kam tchia yi tone fou

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

COMPTE LES BIENFAITS DE DIEU

1) Quand le vol de la tempête vient assombrir ton ciel bleu,  
Au lieu de baisser la tête, compte les bienfaits de Dieu.

(chorégr.)

Compte les bienfaits de Dieu, Mets les tous devant les yeux.  
Tu verras, en adorant, combien le nombre en est grand.

2) Quand sur la route glissante, tu chancelles sous ta croix,  
Pense à cette main puissante qui t'a bénî tant de fois.

3) Si tu perds dans le voyage plus d'un cher et doux trésor,  
Pense au divin héritage qui là haut te reste encor.

4) Bénis donc, bénis sans cesse ce Père qui chaque jour  
Répand sur toi la richesse de son merveilleux amour.

蒙文 唱 经 乐

## B

## G調6/4 11 普天之方施恩我 (頌主禱歌／第 293首)

|       |      |       |            |        |       |         |                 |
|-------|------|-------|------------|--------|-------|---------|-----------------|
| 3 -   | 4    | 5 -   | 1   4 -    | 3      | 3 -   | 2   2 - | 3               |
| 1)我   | 我    | 今     | 聽說         | 你施     | 恩，故   | 免       |                 |
| tzou  | ngo  | kim   | thine chot | ti chi | en    | cha     | jeon            |
| 2)慈   | 愛    | 天     | 父          | 切      | 莫     | 棄       |                 |
| tsou  | oi   | then  | phou       | tchét  | mok   | hi      | ngó ego         |
| 3)仁   | 慈    | 救     | 主          | 切      | 莫     | 棄       | 我，謹             |
| yinc  | tsou | kiou  | tzou       | tchidú | mok   | hi      | ngó guixang ngo |
| 4)全   | 能    | 聖     | 靈          | 靈      | 求     | 光       | 照               |
| tehen | len  | chine | line       | khiou  | kaung | tzao    | ngo kiao ngo    |
| 5)天   | 父    | 永     | 遠          | 聖      | 滿     | 慈       | 旁，甚             |
| then  | phou | youn  | yen        | foung  | sane  | tsou    | oi ki louk      |

|       |         |        |       |       |         |         |       |
|-------|---------|--------|-------|-------|---------|---------|-------|
| 4 -   | 2   1 - | 1 -    | 1 -   | 3 - 4 | 5 -     | 1   4 - |       |
| 1)世   | 人       | 眾      | 罪     | 過，如   | 降       | 甘       | 雨     |
| chi   | ngihe   | tzoung | tchou | ko yi | kang    | kan     | yi    |
| 2)有   | 許       | 多      | 過     | 錯，    | 如       | 昔       | 並     |
| you   | hi      | te     | ko    | tcho  | tzou    | yok     | hi    |
| 3)親   | 近       | 你      | 賢     | 德；    | 盼       | 望       | 我     |
| tehin | khjoum  | li     | pao   | tcho  | p'one   | mang    | ngó   |
| 4)心   | 眼       | 能      | 看     | 見，    | 猶       | 主       | 真     |
| sim   | ngane   | len    | khone | ken   | tziaung | tzou    | tzine |
| 5)十   | 架       | 的      | 救     | 贖，    | 聖       | 靈       | 恩     |
| chip  | ka      | tit    | khiou | ehook | chine   | line    | sou   |
|       |         |        |       |       |         |         | vou   |

|      |      |         |       |       |         |       |         |
|------|------|---------|-------|-------|---------|-------|---------|
| 3    | 3 -  | 2   2 - | 3     | 4 -   | 2   1 - | 1 -   | 1 -     |
| 1)物  | 復    | 生，求     | 主     | 恩     | 雨       | 灑     | 潤       |
| vou  | fouk | sagn    | khiou | tzou  | en      | yi    | tzou    |
| 2)不  | 希    | 奇，但     | 求     | 賜     | 恩       | 猶     | 憇       |
| pout | hi   | khi     | thane | khiou | sen     | bu    | line    |
| 3)恩  | 收    | 納，既     | 召     | 別     | 人       | 求     | 召       |
| en   | chou | lap     | ki    | tzae  | p'et    | ngine | khiou   |
| 4)亮  | 我    | 心，更     | 求     | 聖     | 靈       | 光     | 憲       |
| iang | ngo  | sim     | ken   | khiou | chine   | line  | tzhoung |
| 5)服  | 能    | 力，今     | 求     | 一     | 齊       | 顯     | 於       |
| hane | len  | lit     | kim   | khiou | yit     | tehe  | hen     |
|      |      |         |       |       |         |       | yi      |
|      |      |         |       |       |         |       | ngó     |

1.1 (續)

5 - 3 5 - | 3 - 1 3 | 3 - 4 5 - 1 |

- 1) 滋潤我，滋潤我，求主恩雨  
tzou yeun ngo tzou yeun ago khiong tzou en yi
- 2)憐恤我，憐恤我，但求陽恩  
line sout ngo line sout ngo thame khiong sou en
- 3)求召我，求召我，既召別人  
khiong tzao ngo khiong tzao ngo ki tzao p'et ngine
- 4)充滿我，充滿我，更求聖靈  
tchoung mane ngo tchoung mane ngo ken khiong chite line
- 5)顯於我，顯於我，今求一齊  
hen yi ngo hen yi ngo kim khiong yit tehe

3 - 2 1 ||

- 1) 滋潤我。  
tzou yeun ngo
- 2) 憐恤我。  
line sout ngo
- 3) 求召我。  
khiong tzao ngo
- 4) 充滿我。  
tchoung mane ngo
- 5) 顯於我。  
hen yi ngo

∞ ∞ ∞ ∞ ∞

1.1 SEIGNEUR, TU DONNES TA GRACE. (A.P. 194)

- 1) Seigneur, tu donnes la grâce au cœur qui regarde à Toi;  
Ah! que sa douce effltace se répande aussi sur moi!  
Oui, sur moi! oui, sur moi se répande aussi sur moi!
- 2) Père tendre et secourable, je fus rebelle à ta loi;  
Quoique impur et misérable, ô! si pardonne et bénis moi!  
Bénis moi! Bénis moi! ô! si pardonne et bénis moi!

.....

- 3) Rédempteur toujours propice, je veux m'attacher à Toi:  
J'ai fait, j'ai soif de justice; je t'appelle, réponds moi!  
Réponds moi! Réponds moi! je t'appelle, réponds moi!
- 4) Saint Esprit, souffle de vie, viens en mon cœur par la foi!  
Dans le sang qui purifie, de tout péché lave moi!  
Lave moi! Lave moi! de tout péché lave moi!
- 5) Par ton amour ô bon Père, par le sang versé pour moi,  
Par l'Esprit qui seul opère, Dieu trois fois saint!  
Sauve moi! (ter) Dieu trois fois saint, sauve moi!

## R

3-

## 28 更像恩主 (頌315)

*Resssemble plus au Seigneur*

D大調 6/8

5. 6 5 | 5. 3. | 5 4 4 3 | 4. 4 0  
 1. 更 像 我 恩 主， 永 遠 像 我 主。  
 keng siang gao èn tsou your yen siang gao tsou  
 2. 更 像 我 恩 主， 這 是 我 爭 告。  
 keng siang gao èn tsou tsé chi gao tao tsou  
 3. 更 像 我 恩 主， 更 為 主 而 活。  
 keng siang gao èn tsou ken yeui tsou ji fat

6. 7 6 | 6. 2. | 5 6 5 6 | 5. 5 0  
 1. 更 有 主 溫 和， 更 有 主 謙 柔。  
 ken you tsou wen fo Zen yo tsou kaiam iou  
 2. 更 有 力 背 負 我 的 十 字 架。  
 ken you lii poi fuc gao lii chip sou ka  
 3. 更 充 滋 生 義， 表 現 生 荣 美。  
 ken tsoung maze tsou yi piao hen tsou yine mao

1. 7 2 | 1. 3 5 | 7 6 6 #5  
 1. 更 增 主 為 大， 更 隱 藏 我 自。  
 ken tsoun tsou vroui thaai ken yous tchang gao tsou  
 2. 更 蘭 心 竭 力 忠 於 基 哲 之。  
 ken lchine sim khèt lii tsoung jizi tsou  
 3. 更 願 捨 自 己， 像 我 主 在 墓。  
 ken gow cha tsou ki siang gao tsou tchai chi

6. 6 0 | 6. 7 1 | 2. 7 5 | 7 1  
 1. 已， 更 分 別 為 聖， 事 遵 行。  
 ji keng fung pèi vroui chine tsoune tsou hagn  
 2. 國， 更 引 氣 賦 人 在 主 壇。  
 két keng yinc liagn tchouzai gaize tehai tsou tsou  
 3. 間， 更 像 我 恩 主， 直 到 兒。  
 keng siang gao èn tsou tsou tsou tsou tsou  
 .../...

(副歌)

7 6 | 5. 5. | (副歌)  
 1. 神旨意。  
 chine tzi ji  
 2. 前俯伏。  
 tchen fos foak  
 3. 主榮面。  
 tzou yine men

5 6 | 7. 7. 0 | 1. 7 6 | 4. 4 5 | 6  
 華單屬主。接受我心，願完  
 tane tane chou tzoa tziap chou gno sim gaen wan

7 6 7 | 5. 5. 0 | 1. 7 6 | 3. 3 5 | 6  
 全屬我主。使我潔淨！主啊。  
 tchen cheuk gao tzou sou gao két tchiagn tzou ah

3 6 5 | 4. 4. 0 | #4. 5 6 | 7. 1. |  
 我今懇求：洗淨保守我，  
 gao kim kien khieu sé tchiagn pao chou gao

3 3 2 | 1. 0 ||  
 永遠全屬你。  
 youn yen tchen chou li

'28 - Ressemble plus au Seigneur

1. Ressemble plus à mon Seigneur,  
 Toujours comme Lui: doux, humble. ...

2. Ressemble plus à mon Seigneur,  
 C'est ma prière. ...

3. Ressemble plus à mon Seigneur,  
 Vivre en Lui et être rempli de son amour. ...

## R

3-

## 29 逐日高升 (頌322)

Ab 調 3/4

- 五 5 1 1 3. 3 2 1 1 6. 2  
 1. 我今直往高處而行，靈  
     gao kim tchit wong lao tchou ji baga lin  
 2. 世上時有疑惑處憂驚，非  
     chi chang chi joo gai li joo biaga foui  
 3. 我願跳崖世界範圍，魔  
     gne gnen chiao tchout chi kai same roui mo  
 4. 我必上升穹蒼極處，進  
     gao pit chang chine kiong tchang khit tchou tzine

- 1 6 1 5. 1 3 1 1 2. 5 2 1 1 3.  
 1. 性地位高昇，我行一天路  
     sinc thi youi gait gait kao chine gao baga thea lou  
 2. 我安然久居之所，別人或顧  
     gao oan yea kieu ki tsou se piet gaine fet geen  
 3. 鬼利劍非我所畏，我因有信  
     koui li kian foui gao so woui gao ying jou sids  
 4. 入天堂榮華美景如今我靈  
     gnip then thang yine fa moui sine ji lin gao ling

- 3 2 1 1 6. 2 1 6 1 5 1 3  
 1. 有時歇憩，求主扶助進入  
     tou chi galene galot khioe tsou fai tsou tsine gaip  
 2. 宮室久居，我惟注目更美  
     kioung chit kiu si gao woui tsou mouk zet zoui  
 3. 第聞天歌，妙音佳節使我  
     chang woup thea ko miao yin ka zet sou goo  
 4. 不住祈求，求主同行直到  
     pout tsou khii zhieu khieu tsou thoung baga tchit tsao  
     .../...

3 1 1. 1 (副歌)

1. 樂 境。

lok sine

5 1 3 1 5.

2. 之 處。

tsze tchou

求 生 扶 助  
chiu sou fu tsze

3. 快 樂。

khai lok

5 4 3 1 4.

4. 天 庭。

thea thine

使 我 堅 立。  
sou gno kee lip

5 7 9 1 4. 4 3 2 1 3. 5 5  
因 信 站 在 屬 靈 高 原, 使 我  
yine sine tcham tchai chou's line kau gaen sou goo

3 1 1. 3 3 1 1 6. 2 1 6 1 5 1  
逐 11 所 處 地 位, 較 之 往 11 有  
tchout gail so tchou tai yee kao tsou vaeng gait joo

3 9 1 1. 1  
誰 無 遇。  
tsze you thei

## V

G 調 6/4 2 2 1 1 1 6 1 1 1 3 1 (譜 325)

3 --- 2 - 1 | 1 - 6 6 --- 1 5 --- 1 -- 3 1

1. 近 平 我 主 我 父, 近 平 我  
khioun fou ngo tzou ngo feu, khioun fou ngo
2. 我 離 離 1 無 親, 遠 離 家  
ngo soui ki mouk vou tchin, yen li ka
3. 得 知 所 歷 沙 福, 像 1 引  
let ti so lit fo fouk, he tzou jin
4. 夢 舜 獬 心 欲 樂, 痴 壞 以  
young siagn man sim fon lok, tzouk thanie ji
5. 將 來 身 體 改 變, 遠 空 而  
tziung loi chin thi koi pen, line khoung ji

2 - 2 - 0 1 3 --- 2 - 1 1 1 - 6 6 --- 1 5 --- 1

1. 生, 離 要 背 負 十 架, 備  
tzeou, soui jao poi feu chip ka, p'i
2. 鄉, 寢 腰 枕 箕 於 石, 無  
hiang, ja tchin tsim chou ji chak, vou
3. 路, 無 非 使 我 獲 益, 送  
lou, vou feu sou ngo fet jit, ten
4. 犬, 血 1 許 獻 獻 祭, 知  
chak, hiang tzou hi ugen hen tzi, ji
5. 月, 日 月 俱 遺 於 下, 紅  
chang, ngit ngat kui vroui ji ha, fong

7 - 2 1 1 - 1 - 0 1 5 --- 6 - 5 1 5 - 3 5 - 1

1. 愛 禾 苦。 心 1 仍 願 願 主,  
chou vane khou sim kheou yin ngen sioung tzou,
2. 素 無 床。 夢 中 仍 近 平 主,  
thap vou tchang, young tzoung yiu khoun feu tzou,
3. 天 步 步; 似 圖 天 使 各 語;  
then p'ou p'ou; sou voun then sou tzao ngi:
4. 伊 在 哥。 庶 可 因 我 哥 楚,  
ji tchin sit, chou kho yin ngo khou teho,
5. 離 蘭 忘。 滿 11 頌 揚 救 1。  
tehin tchin wang, man kheou sioung yan kiou tzou,

.../...

近乎我主（續）

5---6---5 1 5---3 2---1

1~4. 近乎我主我父，  
khioun fou ngo tzou ngo fou,

3---2---1 1 1---6 6---1

1~4. 近乎我主我父，  
khioun fou ngo tzou ngo fou,

5---1 7---2 1 1---1---0 1

1~4. 近乎我主我父，  
khioun fou ngo tzou,

○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

“上帝所拣选，使他亲近祂，住在  
祂院中的，这人便为有福。”(詩 65:4)

"Heureux celui que l'Eternel choisit et qu'il prend avec  
Lui, pour le faire habiter dans ses parvis." (Ps. 65:5)

你們親近上帝，上帝就必親近你們。  
(雅 4:8)

Approchez vous de Dieu, et Il s'approchera de vous.  
(Jacques 4:8)

耶和華靠近傷心的人，拯救靈性  
痛悔的人。(詩 34:18)

L'Eternel est près de ceux qui ont le cœur brisé,  
et sauve ceux dont l'âme est abattue. (Ps. 34:19)

## V

22 49 F

G 6/4 MON DIEU, PLUS PRÈS DE TOI (A.F.182)

3---2---1 | 1---6 6---1 5---1---3 | 2---2---0 |

- 1.Mon Dieu, plus près de Toi! Plus près de Toi!  
 2.Plus près de Toi, Seigneur, Plus près de Toi!  
 3.Plus près de Toi, tou jours, Plus près de Toi!  
 4.Mon Dieu, plus près de Toi! Dans le dé sert

3---2---1 | 1---6 6---1 5---? | ?---2 |

- 1.C'est le mot de ma foi: Plus près de  
 2.Tiens moi dans ma douleur Tout près de  
 3.Don ne moi ton se cours, Sou tiens ma  
 4.J'ai vu, plus près de Toi, Ton ciel ou

1---1---0 | 5---6---5 | 5---3 5---5 |

- 1.Toi! Dans le jour où l'é preu ve  
 2.Toi! À lors que la souf frane ce  
 3.Toi! Que Sa tan se dé chaf ne  
 4.vert. Pè le vin, bon cou ra ge!

5---3---5 | 5---3 2---2 | 3---2---1 |

- 1.Dé hor de comme un flou ve, Gar de moi  
 2.Fait son oeuvre en si len ce, Tou jours plus  
 3.Ton a mour ne ra nè ne Tou jours plus  
 4.Ton chant bra ve l'o ra ge. Mon Dieu plus

1---6 6---1 5---? | ?---2 | 1---1---0 ||

- 1.près de Toi, Plus près de Toi.  
 2.près de Toi, Seigneur, tiens moi!  
 3.près de Toi, Plus près de Toi.  
 4.près de Toi, Plus près de Toi.

☆ ☆ ☆ ☆ ☆

## B

A5 鋼 3/4 C 哈尼族新舊歌譜 (頌主聖歌 / 第 326 頁)

1 | 3 . 2 1 ? | 1 - 1 | 1 2 1 6 | 5 -

- 1) 我 惟 時 刻 需 称, 救 生 恩 深,  
ngo vroui chi khet si li kion tzou èn lehim  
2) 我 惟 時 刻 需 称, 獗 我 親 近,  
ngo vroui chi khet si li yi ngo tchin khoum  
3) 我 惟 時 刻 需 称, 或 曾 或 楠,  
ngo vroui chi khet si li fet you fet lok  
4) 我 惟 時 刻 需 称, 暘 我 恩 旨,  
ngo vroui chi khet si li sou ngo èn ngen  
5) 我 惟 時 刻 需 称, 生 遵 行,  
ngo vroui chi khet si li tzou tzi tzoum hagn

5 | 2 . 3 2 章 | 3 - 1 | ? 1 7 6 | 5 -

- 1) 誰 有 索 聲 假 称, 是 慈 我 心,  
choui you you chagn sen li tzioak vroui ngo sim  
2) 鬼 鬼 符 賽 來 誠 握, 使 我 得 勝,  
mo kouï yok loi chi than sou ngo tet chime  
3) 主 若 不 來 同 居, 我 就 住 活,  
tzou yok pout loi thoung ki ngo tchicu vang fat  
4) 豐 立 寶 寶 癒 痘, 於 我 成 全,  
ogen tzou pao kouï yine hi yi ngo chine lehen  
5) 天 天 疊 聖 經, 到 主 再 臨,  
then then tcha khao chine kine tzu tzai hit

(副 歌)

3 | 3 . 1 4 3 | 3 2 - 2 . 1 2 2 | 2 1  
我 需 您, 我 底 需 您, 每 時 刻 我 需 您,  
ngo si li ngo tzine si li vroui chi khet ngo si li1 | 1 . 2 1 G | 5 1 2 3 1 2 | 1 -  
望 上 醫 時 施 恩 惠, 我 來 就 您,  
wang tzou tchoui chi chi èn foui ngo loi tchiou li

1) J'ai soif de ta présence,  
Divin chef de ma foi;  
Dans ma faiblesse immense  
Que ferais je sans Toi ?

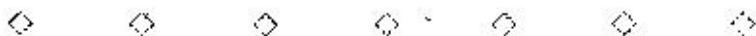
échoeur

Chaque jour, à chaque heure,  
Oh ! j'ai besoin de Toi ;  
Viens, Jésus, et demeure  
Auprès de moi.

2) Des ennemis, dans l'ombre,  
Rôdent autour de moi ;  
Accablé par le nombre,  
Que ferais je sans Toi ?

3) Pendant les jours d'orage,  
D'obscurité, d'effroi,  
Quand faiblit mon courage,  
Que ferais je sans Toi ?

4) O Jésus ! ta présence  
C'est la vie et la paix ;  
La paix dans la souffrance,  
Et la vie à jamais.



凡我所盼喚你們的，都教訓他們  
遵守。我就常與你們同在，直到  
世界的末了。』（馬太福音，第28章：20節）

《Enseignez-leur à obéir à tout ce que je vous ai  
commandé. Et moi, je suis avec vous tous les  
jours jusqu'à la fin des temps. » (Mat. 28:20)

Ab調 4/4

1. 3, 4 | 3 2 2      2. 3 | 2 1 | 1  
 1. 主 啊 我 屬 你,      你 也 深 知 我,  
 Iou ah gao chouk li ji ja tchim li gno  
 2. 今 歸 主 為 靈, 終 身 隨 主 用,  
 kin koui Iou youi chine Ioueng chine koui Iou young  
 3. 跪 禱 於 神 前, 與 神 對 面,  
 khoui lao ji chise Ichen ji Iou men loui mea  
 4. 何 其 深 厚 愛, 何 其 廣 慈 懷,  
 ho khii tchim aios oi ho kui kaang tchape fai

1. 1 7 | 6 9 6 | 1. 6 | 5 - - - 3. 4 | 3  
 1. 你 曾 說 過 你 紗 我,      今 求 王  
 li tchen caoi ko li ai gao kim bision Iou  
 2. 求 賜 能 力 作 聖 上, 以 信 心  
 shion sou len lili tcek chine young hi sine sim  
 3. 如 同 朋 友 之 諲 議, 心 裡 有  
 ji thong pen jeu Iou tchang ibam sim li joe  
 4. 告 詣 主 恩 顯 來, 何 等 快  
 kai tzia Iou en hec tchout lei ho ten khai

1. 2 2 2. 3 | 2 1 | 1 | 3 | 4  
 1. 賦 恩 加 增 我 信 心, 我 願 以  
 sou en ka tzen gno sine sin gno geen ji  
 2. 仰 望 以 口 言 宣 講 心 以 一  
 gniang yang ji kuee chee chen kang sim zhéon jip  
 3. 平 安 得 祝 福 無 限, 喜 繫 閣  
 ping an teet Iouk foek rou hane si tek tsao  
 4. 繫 戒 有 聖 靈 同 在, 微 醒 預  
 lok tsai joz chine line thuong Ichai kine siaga ji

4 7 7 1 1 - - - |

1. 信 與 主 紹。  
sieh ji laou tchine

2. 致 常 讀 揚。  
tsi chang tsanc yang (副歌)

3. 陶 如 洪 泰。  
tiao ji young tchane

4. 備 等 主 來。  
pi i laou laou loi

5. 4 1 5 - 3 - 1 2 1 7 6 5 1 7 1  
驕 王 吸 我， 目 近 小 架 前， 以 信  
gaen tzeu khip gao gait khioush chip ta teben ji site

6. 1 4 3 3 2 - - 3. 4 1 5 5 3 3 1  
心 算 王 身 遊， 願 王 吸 我， 引 我  
sin thao tzeu chine pea gaen tzeu khip gao iing ying goe

2 1 3 6 4 3 3. 2 1 1 1 3 2 1  
算 近 王 身 遊， 容 我 洗 於 血 血  
khao khioush laou chine pea young gao iu ji pao het

1 - - - - -

泰。

tchane

## B

## F調3/4 23 彼此速合 (領主聖歌/第347首)

3 | 31 3 | 272 | 1- 1 | 161 | 15

- 1) 兄弟相愛相親，須要心誠  
hicung thi siong oī siong tchin si yao sim chine  
2) 在父宮座之前，盡心盡力  
tchai phou pao tcho tzou tchen tchin sim tchin lit  
3) 我也將你諒，你代我  
ngo ya tzieng li thi liang li ya thoi ngo  
4) 在天永無愁苦，罪孽毫無  
tchai thien youn you siou khou tehou ngai bao you

1 | ?- 2 | 272 | 135 | 52 4 | 35

- 1) 意真，彼此速合同意，同心  
yi tzine pi tsou len hap thoung yi thoung sim  
2) 斷求，一樣盼望，一樣懼怕，  
khi khieu yit yong p'aue mang yit yong khi p'a  
3) 挑常，尋或見人愁苦，非常，  
tam tang tchang fet ken ngine siou khou foui chang  
4) 存留，寶心全備，情深厚，  
soun liou oī sim tehen p'i tchin li tchin hieu

6 | 63 4 | 31 2 | 1- 1

- 1) 正如天上良民。  
tzine yi then chang liang mine  
2) 一樣安慰憂愁。  
yit yang on yeui you siou  
3) 大家都要心協。  
thai ka tou yao sim cheng  
4) 永享快樂無休。  
yun hiong khai lok you hieu

BENI SOIT LE LIEN (A.F. 166)

- 1) Béni soit le lien  
Qui nous unit en Christ,  
Le saint amour, l'amour divin  
Que verse en nous l'Esprit!
- 2) Au ciel, vers notre Dieu,  
Avec joie et ferveur,  
S'élèvent nos chants et nos voeux,  
Parfum doux au Seigneur.
- 3) Nous mettons en commun  
Nos fardeaux, nos labours;  
En Jésus nous ne sommes qu'un  
Dans la joie et les pleurs!
- 4) Si nous devons bientôt  
Quitter ces lieux bénis  
Nous nous retrouverons là haut,  
Pour toujours réunis.

## 31 祈禱良時 (頌 350)

D 調 6/8

|    |                   |                   |                   |                   |                   |       |       |       |
|----|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------|-------|-------|
|    | 1   3             | 4                 | 5                 | 5   6             | 7                 | 6     | 5     | 3     |
| 1. | 祈 禱               | 良 時,              | 祈 禱               | 良 時,              | 祈 禱               | 在     | 此     | 我     |
|    | kai tao liang chi | tchai | tchou | gnou  |
| 2. | 祈 禱               | 良 時,              | 祈 离               | 良 時,              | 祈 离               | 你     | 翅     | 帶     |
|    | kai tao liang chi | kai lao liang chi | kai tao liang chi | kai tao liang chi | kai tao liang chi | li    | chi   | tai   |
| 3. | 祈 禱               | 良 時,              | 祈 离               | 良 時,              | 祈 离               | 靠     | 你     | 常     |
|    | kai tao liang chi | chao  | ji    | chang |

|    |       |     |      |       |       |     |       |       |      |     |
|----|-------|-----|------|-------|-------|-----|-------|-------|------|-----|
|    | 3   2 | 1   | 2    | 3     | 2     | 1   | 3     | 4     | 5    | 6   |
| 1. | 將     | 赴   | 處    | 推     | 辭,    | 我   | 今     | 倚     | 伏    | 父   |
|    | zhang | chi | li   | thouf | tchou | gou | kim   | sou   | fouk | fan |
| 2. | 去     | 我   | 心    | 言     | 詞,    | 一   | 直     | 送     | 到    | 施   |
|    | khi   | geu | sim  | gnen  | tchou | jit | tekit | soung | tao  | chi |
| 3. | 得     | 安   | 慰    | 恩     | 慈,    | 好   | 像     | 登     | 山    | 隔   |
|    | te    | ann | woui | en    | tchou | hao | siang | ten   | jane | yak |

.../...

1. 7 | 1 | 6 | 5 | 3 | 3 | 4 | 3 | 2 | 1 |  
 1. 座 前， 諸 殿 心 願 對 上 明 得。  
 tcho tsou tsou pane sim gien tsou tsou min gien  
 2. 座 前， 為 得 恩 愲， 諸 賦 助， 慈 備。  
 tcho tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou  
 3. 而 望， 繢 見 繢 鄉， 一 直 飛 上。  
 ji maag yao tsen tsak hiang jit tsai foei chang

1. 5 | 1 | 7 | 1 | 6 | 5 | 3 | 5 | 6 | 1 | 7 |  
 1. 在 遇 苦 難 蒼 懸 之 疾， 煙 煙 得 幸。  
 tcha gai khau laanc jee siou tsou tsou tsou tsou tsou  
 2. 主 既 命 我 慎 其 聖 面， 歌 韻 其 神。  
 tsou ki mine gao tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou  
 3. 重 肉 皮 裝， 如 衣 得 脫， 靈 魂 上。  
 tsou tsou

1. 6 | 5 | 3 | 2 | 1 | 3 | 4 | 5 | 6 | 5 |  
 1. 安 慰 我 心 意， 魔 网 段 脱 慊。  
 an tsou gao sim tsou mo niang tau tsou tsou tsou  
 2. 清 節 繢 其 卷， 將 我 誓 慕 托。  
 gao cheng tsai tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou  
 3. 升 同 王 永 繢， 高 唱 星 歌 挑。  
 tsou tsou

1. 6 | 7 | 1 | 6 | 5 | 3 | 3 | 1 | 1 | 3 | 2 | 1 |  
 1. 不 延 遲， 我 惟 靠 此 新 稹 良 時。  
 bout yen tsou gao youi kao tsou tsou tsou tsou tsou  
 2. 主 護 持， 我 惟 專 待 新 稹 良 時。  
 tsou fan tsou gao youi tsou tsou tsou tsou tsou tsou  
 3. 立 念 裳， 永 必 篪 念 新 稹 良 時。  
 tsou kim tsou youi tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou

## B

## 1 43 在天國裡 (頌主聖歌第 357首)

F調 4/4

| 5.                                    | 5. | 6. | 5. | 3. | 1. | 11-- | 60 | 15. | 1.     | 1.   | 3. |
|---------------------------------------|----|----|----|----|----|------|----|-----|--------|------|----|
| 1)何 等 恩 友、 慈 仁 教 主！                   |    |    |    |    |    |      |    | 當   | 我      | 罪    |    |
| ho ten èn you tsou yin kiou tzuu tang |    |    |    |    |    |      |    | ngu | tchoui |      |    |
| 2)或 受 鬼 引 誘 試 嫖， 或 有 告                |    |    |    |    |    |      |    | set | you    | khou |    |
| fet chou mo koui yin you chi len set  |    |    |    |    |    |      |    |     |        |      |    |
| 3)時 而 脆 弱， 多 有 索 苦， 事 勇 繁             |    |    |    |    |    |      |    | seu | you    | fane |    |
| chi yi lo gnick to you siou khou      |    |    |    |    |    |      |    |     |        |      |    |

| 1.                                                 | 5. | 3. | 12--0 | 15. | 5. | 6. | 5. | 3. | 1. | 1. | 1. |
|----------------------------------------------------|----|----|-------|-----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1)孽 挑 我 愛， 容 我 凡 事 爲 華                             |    |    |       |     |    |    |    |    |    |    |    |
| nget tam ngo you young ngo fan sou you hi          |    |    |       |     |    |    |    |    |    |    |    |
| 2)難 內 惡 仇， 切 艾 絶 望， 心 須                            |    |    |       |     |    |    |    |    |    |    |    |
| lane yi ek chou tehet mok tehet mang sim si        |    |    |       |     |    |    |    |    |    |    |    |
| 3)矣 H 無 謂， 忽 想 斧 臣 全 能                             |    |    |       |     |    |    |    |    |    |    |    |
| yi tchlia von tsiou foute siang poum tzi tchen hen |    |    |       |     |    |    |    |    |    |    |    |

| 1--                                      | 60 | 15. | 1. | 3. | 2. | 1. | ? | 1 | 1--0 | 1 |
|------------------------------------------|----|-----|----|----|----|----|---|---|------|---|
| 1)甘 苦， 俱 在 耶 耶 耶 慕 慕 慕 求；                |    |     |    |    |    |    |   |   |      |   |
| kan khou khi tehai ya sou en tcho khieu  |    |     |    |    |    |    |   |   |      |   |
| 2)剛 健， 多 在 耶 耶 耶 慕 慕 慕 求；                |    |     |    |    |    |    |   |   |      |   |
| kang kien to tchais ya sou en tcho khieu |    |     |    |    |    |    |   |   |      |   |
| 3)教 F, 樂 向 耶 耶 耶 慕 慕 慕 求；                |    |     |    |    |    |    |   |   |      |   |
| kiou tzuu lok biang ya sou en tcho khieu |    |     |    |    |    |    |   |   |      |   |

| 2.                                       | 4. | 1. | 2. | 3. | 4. | 2. | 1. | 3-- | 5. | 0. | 1. |
|------------------------------------------|----|----|----|----|----|----|----|-----|----|----|----|
| 1)恩 恩 平 安 瘟 瘟 疾 疾                        |    |    |    |    |    |    |    |     |    |    |    |
| èn foui p'in on leui loui tieu chit      |    |    |    |    |    |    |    |     |    |    |    |
| 2)誰 像 耶 瘟， 慈 悲， 慈 悲， 情，                  |    |    |    |    |    |    |    |     |    |    |    |
| ehoui siang ya sou tsou peui tyoung sine |    |    |    |    |    |    |    |     |    |    |    |
| 3)親 或 賴 我， 友 或 賴 我，                      |    |    |    |    |    |    |    |     |    |    |    |
| tchin fet khang ngo you fet li ngo       |    |    |    |    |    |    |    |     |    |    |    |

.../...

FO (續)

|       |     |        |      |        |       |       |       |     |      |       |      |   |   |   |
|-------|-----|--------|------|--------|-------|-------|-------|-----|------|-------|------|---|---|---|
| G.    | 6   | b      | 3    | 4      | 3 1 2 | -     | 0 1 5 | b   | 6    | b     |      |   |   |   |
| 1)有   | 賜   | 福      | 告    | 啟      | 直     | 流     | 其     | 賜   | 多    | 福     |      |   |   |   |
| you   | chi | cheung | khou | lou    | lehit | hou   | ki    | gi  | to   | fu    |      |   |   |   |
| 2)負   | 我   | 是      | 告    | 愛      | 無     | 休     | 終     | 要   | 前    | 往     |      |   |   |   |
| tau   | o   | go     | you  | khou   | oi    | vou   | hiou  | vou | xao  | toum  | wang |   |   |   |
| 3)財   | 寶   | 名      | 利    | 無      | 存     | 留     | 倍     | 十   | 折    | 友     |      |   |   |   |
| tehoi | pao | mingn  | li   | vou    | soup  | hou   | vou   | tit | hen  | you   |      |   |   |   |
| 3     | 1   | 1      | 1    | 6      | 0     | 1     | 5     | 2   | 3    | 7     | 1    | - | 0 | 1 |
| 1)名   | 稱   | 表      | 兒    | 少      | 在     | 耶     | 解     | 恩   | 應    | 求     | 。    |   |   |   |
| mingn | li  | y      | chi  | ehng   | tehai | ya    | zou   | en  | teho | khien | 。    |   |   |   |
| 2)男   | 而   | 前      | 進    | 當      | 有     | 耶     | 解     | 恩   | 應    | 求     | 。    |   |   |   |
| young | y   | i      | chen | tsin   | ehng  | tehai | ya    | en  | teho | khien | 。    |   |   |   |
| 3)撕   | 其   | 禮      | 愛    | 終      | 有     | 耶     | 解     | 恩   | 應    | 求     | 。    |   |   |   |
| khit  | khi | voun   | tho  | tsoung | tehai | ya    | en    | en  | teho | khien | 。    |   |   |   |

10 QUEL AMI FIDÈLE ET TENDRE (A.F.78)

- 1) Quel ami fidèle et tendre Nous avons en Jésus Christ,  
Toujours prêt à nous entendre, à répondre à notre cri !  
Il connaît nos défaillances, Nos chutes de chaque jour.  
Severe en ses exigences, Il est riche en son amour.
- 2) Quel ami fidèle et tendre Nous avons en Jésus Christ,  
Toujours prêt à nous comprendre Quand nous sommes en souci.  
Disons lui toutes nos craintes, Disons lui tout notre cœur.  
Bientôt ses paroles saintes Nous rendront le vrai bonheur.
- 3) Quel ami fidèle et tendre Nous avons en Jésus Christ,  
Toujours prêt à nous défendre Quand nous presser l'ennemi !  
Il nous suit dans la mêlée, Nous entoure de ses bras,  
Et c'est lui qui tient l'épée qui décide des combats.

## B

E♭ 調 2/4 拍 ▲ 不不住初音譜 (頌詩聖歌 369首)

|      | 1     | 1    | 1     | 5    | 2    | 6     | 1     | 1      | 3 | 1 | 5 | — | 1 |
|------|-------|------|-------|------|------|-------|-------|--------|---|---|---|---|---|
| 1) 不 | 住     | 祈    | 禱     | 禱    | 因    | 主     | 是     | 近      |   |   |   |   |   |
| pout | tehou | kai  | tiao  | yin  | tzou | chi   | chi   | shion  |   |   |   |   |   |
| 2) 不 | 住     | 祈    | 禱     | 禱    | 凡    | 首     | 感     | 用      |   |   |   |   |   |
|      |       |      |       |      | fam  | pak   | yin   | young  |   |   |   |   |   |
| 3) 不 | 住     | 祈    | 禱     | 禱    | 遇    | 試     | 鑑     | 時      |   |   |   |   |   |
|      |       |      |       |      | gni  | chi   | tham  | chi    |   |   |   |   |   |
| 4) 不 | 住     | 祈    | 禱     | 禱    | 符    | 遇     | 憂     | 愁      |   |   |   |   |   |
|      |       |      |       |      | jok  | gni   | jou   | siou   |   |   |   |   |   |
| 5) 不 | 往     | 祈    | 禱     | 禱    | 帶    | 有     | 情     | 心      |   |   |   |   |   |
|      |       |      |       |      | tan  | jeu   | ching | chin   |   |   |   |   |   |
|      | 6     | 1    | 1     | 5    | 2    | 6     | 1     | 1      | 3 | 2 | 1 | 2 | — |
| 1) 不 | 住     | 祈    | 禱     | 禱    | 主    | 全     | 要     | 聽      |   |   |   |   |   |
|      |       |      |       |      | tzou | tchen | jao   | thine  |   |   |   |   |   |
| 2) 不 | 住     | 祈    | 禱     | 禱    | 主    | 賜     | 豐     | 盛      |   |   |   |   |   |
|      |       |      |       |      | tzou | sou   | foeng | chin   |   |   |   |   |   |
| 3) 不 | 住     | 祈    | 禱     | 禱    | 必    | 施     | 足     | 足      |   |   |   |   |   |
|      |       |      |       |      | pit  | len   | tsan  | tol ou |   |   |   |   |   |
| 4) 不 | 住     | 祈    | 禱     | 禱    | 必    | 得     | 能     | 能      |   |   |   |   |   |
|      |       |      |       |      | pit  | tel   | tsin  | kiou   |   |   |   |   |   |
| 5) 不 | 住     | 若    | 禱     | 禱    | 是    | 聚     | 要     | 緊      |   |   |   |   |   |
|      |       |      |       |      | chi  | tzoui | jao   | kine   |   |   |   |   |   |
|      | 2     | 1    | 1     | 6    | 2    | 6     | 1     | 1      | 3 | 1 | 5 | — | 1 |
| 1) 真 | 神     | 詣    | 許     | 許    | 決    | 不     | 失     | 信      |   |   |   |   |   |
| tin  | chin  | ji   | hi    | ket  | pout | chi   | chi   | siae   |   |   |   |   |   |
| 2) 無 | 一     | 篠    | 解     | 解    | 看    | 看     | 太     | 小      |   |   |   |   |   |
| vou  | ji    | tao  | tekou | tzou | khon | hai   | hai   | siae   |   |   |   |   |   |
| 3) 主 | 曾     | 受    | 誠     | 凡    | 事    | 體     | 體     | 貼      |   |   |   |   |   |
| teou | tehen | chou | chi   | fam  | sou  | thi   | tiap  |        |   |   |   |   |   |
| 4) 你 | 心     | 苦    | 楚     | 裏    | 神    | 神     | 知     | 道      |   |   |   |   |   |
| li   | sie   | kuou | tcho  | tsin | chin | ti    | thao  |        |   |   |   |   |   |
| 5) 信 | 心     | 能    | 除     | 憂    | 愁    | 愁     | 傷     | 心      |   |   |   |   |   |
| siae | sim   | len  | tehou | jeu  | sicu | chang | sim   |        |   |   |   |   |   |

27--不住祈禱 (續)

|     |   |   |   |      |       |      |         |   |   |   |   |   |
|-----|---|---|---|------|-------|------|---------|---|---|---|---|---|
| 6   | i | 1 | 5 | 3    | 1     | 1    | 3       | 2 | 1 | 1 | 0 | 1 |
| 1)不 | 住 | 祈 | 禱 | 主    | 必     | 應    | 允。      |   |   |   |   |   |
| 2)不 | 住 | 祈 | 禱 | 主    | 都     | 賜    | 下。      |   |   |   |   |   |
| 3)不 | 住 | 祈 | 禱 | 主    | 援     | 你    | 手。      |   |   |   |   |   |
| 4)不 | 住 | 祈 | 禱 | 主    | 會     | 撫    | 好。      |   |   |   |   |   |
| 5)不 | 住 | 祈 | 禱 | 主    | 必     | 答    | 應。      |   |   |   |   |   |
|     |   |   |   | tzou | pit   | jin  | gouioun |   |   |   |   |   |
|     |   |   |   | tzou | tou   | sou  | ha      |   |   |   |   |   |
|     |   |   |   | tzou | teham | li   | chou    |   |   |   |   |   |
|     |   |   |   | tzou | foui  | p'ai | hao     |   |   |   |   |   |
|     |   |   |   | tzou | pit   | tauh | ying    |   |   |   |   |   |

◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇

No 27 : 不住祈禱, PRIEZ SANS CESSE.

△ Priez, car le Seigneur est proche...

△ Priez en toute occasion...

△ Priez quand vous êtes dans la tentation...

△ Priez quand vous êtes dans l'épreuve...

△ Priez avec foi...

Ab 調 3/4

- 5 | 1 6 | 5 1 2 | 3 2 | 1 3 | 5  
 1. 今 日 我 們 在 長 面 前 漫 誠  
     kim gnit guo moun tchai tzou men tchen khen chine  
 2. 因 你 身 體 為 我 學 間， 作 我  
     yine li chine thi voui gno mak hoi tzok guo  
 3. 你 在 花 園 一 次 嘗 新， 望 心  
     li tchai fa yen saw tchou tao khi chine sim  
 4. 想 鈎 苦 架 在 横 腹 地， 受 痛  
     li tegn khou ka tchai thouk lioa thi chou tchine  
 5. 念 你 品 德， 念 你 懷 美， 念 你  
     gniam li p'ine tei gniam li èp ten gniam li  
 6. 一 日 我 日 不 能 說 話， 我 將  
     jit gnit guo khéou pout lèa chot va gno chine

- 3 | 1 3 | 2 5 | 3 2 | 1 3 | 4  
 1. 敬 敬 聚 集， 因 你 盼 吻 我 們  
     kioung kine tchi tchip yine li foun fou gno moun  
 2. 生 命 靈 韶， 你 以 流 出 立 成  
     sagn miagu line liang li het liou tchout lip chine  
 3. 何 等 級 級！ 汗 如 血 點， 遠 遠  
     ho ten jou kip hone ji het tiem len len  
 4. 凡 人 羞 羞， 無 瘦 羊 爲 賤  
     chi gnine siou jouk vou tzou kao yang voui chouk  
 5. 愛 情 慈 懐， 我 們 有 日， 我 們  
     oi tchine tchou line gno moun jou khéou gno moun  
 6. 過 入 罷 罷， 啊， 主， 當 你 掌 箏  
     tziue griip foun mou o tzou tang li lzang khen

.../...

- 3 | 2 3 | 5 6 1 2 | 3 2 | 1 |  
 1. 誓 道：“如 此 行， 紀 念 我。”  
 chot thao ji tsou bagn ki gniaw gno
2. 新 約 我 們 來 紀 念 你。  
 sinc yok guo noun loi ki gniaw li
3. 下 準 我 們 來 紀 念 你。  
 ha tit guo noun loi ki gniaw li
4. 罪 爲 我 們 來 紀 念 你。  
 tchoui tzi gno noun loi ki gniaw li
5. 有 聲 我 們 要 紀 念 你。  
 ion chagn gno noun yao ki gniaw li
6. 爲 H. 那 時 求 你 念 我。  
 voui vang la chi khion hi gniaw gno

385

| 3.     | 4.    | 5.   | 6.     | 5.    | 3.    | 2.    | 1.    | 1.     |
|--------|-------|------|--------|-------|-------|-------|-------|--------|
| 1. 我   | 須     | 去    | 傳      | 福     | 音,    | 在     | 遠     | 近      |
| gnō    | sī    | khi  | tchone | souk  | yim   | tchai | yea   | khioun |
| 2. 主   | 差     | 我    | 到      | 各     | 鄉,    | 雖     | 危     | 難      |
| tzou   | tchai | gao  | tao    | kok   | hiang | soui  | gnoui | lane   |
| 3. 聖   | 聖     | 徒    | 僕      | 自     | 歎,    | 求     | 陞     | 福      |
| tzoung | chinc | thou | p'en   | tchou | khi   | khioe | chi   | souk   |
| 4. 外   | 外     | 有    | 迷      | 路     | 羊,    | 主     | 耶     | 鮮      |
| lega   | guoi  | jou  | mi     | lou   | yang  | tzou  | ja    | sou    |

| 1.    | 2.    | 3.    | 4.   | 5.   | 1.    | 1.   | 6.    | 7.   |
|-------|-------|-------|------|------|-------|------|-------|------|
| 1. 各  | 城     | 鄉,    | 任    | 何    | 處     | 都    | 而     | 要    |
| kok   | chagu | hiang | guim | ho   | tchou | ou   | si    | yao  |
| 2. 我  | 必     | 往,    | 願    | 不    | 行     | 講    | 安     | 舒    |
| gnō   | pit   | vang  | kou  | pout | tēt   | kang | ona   | choa |
| 3. 享  | 安     | 逸,    | 摩    | 歲    | 月     | 耗    | 財     | 力    |
| hiang | ona   | jil   | mi   | soi  | gnēt  | baō  | tchou | lit  |
| 4. 來  | 尋     | 覓,    | 快    | 去    | 報     | 好    | 信     | 復    |
| loi   | tchim | mēt   | khai | khi  | pao   | haō  | sue   | sit  |

| 1.    | 2.    | 1.    | 2.    | 3.    | 3.   | 2.    | 1.   | 7.    | 1.     |
|-------|-------|-------|-------|-------|------|-------|------|-------|--------|
| 1. 慈  | 光,    | 千     | 萬     | 人     | 迷    | 路     | 羊,   | 子     | 孫      |
| èn    | kang  | tchen | veac  | gnine | mi   | lou   | yang | tzou  | tchen  |
| 2. 平  | 康,    | 附     | 上     | 人     | 轉    | 丟     | 我,   | 女     | 孫      |
| p'ine | khang | chi   | chang | gnine | soui | khore | gnō  | thai  | tsip   |
| 3. 何  | 益,    | 要     | 微     | 靈     | 要    | 克     | 子,   | 罪     | 中      |
| ho    | yit   | yao   | kine  | siagn | yao  | khet  | ki   | tchou | tzoung |
| 4. 遷  | 疑,    | 主     | 差     | 我     | 到    | 各     | 地,   | 括     | 他      |
| tchi  | gri   | tzou  | tchai | gao   | tao  | kok   | thi  | px:   | tha    |

2. 1. 7. 6. 5. 6. 7. 1. 2.  
 1. 愛 久 御 賴， 我 領 去 招 幅 音  
 oï kiou gniang mang gao si khî pa loun yim  
 2. 遊 過 係 爲， 天 求 得 事 喜 覺  
 mi ko gwei mang tziit khou têt tzau hi yet  
 3. 樂 會 鐵 來， 爲 瑞 級 作 甚 話  
 lok tchen p'ao hi youl ja sou tzok ken tzine  
 4. 倍 會 招 集， 領 各 人 都 因 到  
 goun tchen tzao tchip liaga kok gnine tou lou tao

6. 7. 1. 2. 1. (歌歌) 1. 2. 1. 3.  
 1. 繼 緯 牽。  
 kang tchone yaug  
 2. 滿 我 望。  
 manue gno meng  
 3. 在 各 地。  
 tchai kok thi  
 4. 父 家 親。  
 sou ka li

2. 1. 6. 7. 1. 2. 1. 2. 1. 3.  
 1. 3. 縱 城 郡， 我 領 去 快 福 音。  
 kok chagn liâng gno si khî khai tchone yang  
 4. 的 地 方， 我 要 去 得 福 音。  
 tit thi sang gno yuo khî tchone loun yim

2. 1. 1. 6. 4. 1. 3. 7. 1. 2.  
 1. 3. 直 等 到 主 救 恩， 得 遍 了  
 tchit t'en tao tzou kiou èn tchone p'en liao  
 4. 便 普 式 罪 非 人， 都 得 知  
 sou p'on chi tzoung tchoung gnine tou têt ti

6. 7. 1. ||  
 1. 3. 各 地 方。  
 kok thi sang  
 4. 主 救 恩。  
 tzou kiou èn

## B

Bb 第 4/4 22 C3 來作工 (頌主禱歌第 368 頁)

3. 4 | 5 5. 5 6 1 2 1 3 3. 3 3

- 1) 賽 作 工, 賽 作 工, 賽 作 主 忠 心 慶,  
lei tzok koung loi tzok koung loi tzok tzuu tzoung sim p'ouk
- 2) 賽 作 工, 賽 作 工, 望 主 國 度 復 興,  
lei tzok koung loi tzok koung mang tzuu ket thou fouk hin
- 3) 賽 作 工, 賽 作 工, 主 必 賞 賜 你 力,  
lei tzok koung loi tzok koung tzuu pit chang sou li lit

2 3 | 4 4. 3 4 3 4 1 6 5. 5 4 5

- 1) 級 婦 大 家 發 審, 同 賽 跟 主 腳 步,  
tzoung jao thai ka fat foun thoung loi ken tzuu kick p'ou
- 2) 撒 但 橙 棘 哀 敗, 使 他 見 戰 心 慶,  
sat than kheen piagn sci p'ai sou tha lam tzen sic kiagn
- 3) 等 到 三 大 完 幸, 便 有 冠 冕 賜 你,  
ten tao keung fou van pit p'en jou kon men sou li

3. 3 | 4 1 5 5. 5 6 1 2 1 3 3. 3 3

- 1) 既 有 教 主 引 簿, 莫 說 力 量 不 足,  
ki jou kiou tzuu yin liagn mok chot lit liang pout tziouk
- 2) 並 使 天 下 萬 國, 告 尊 基 館 尊 名,  
pin sou then ha van ket kai tzuun ki leuk tzuun niagn
- 3) 若 能 忍 耐 到 底, 必 入 天 堂 安 息,  
jok len gneuen lai tao tai pit ngip then thang on sit

3 3 | 2 5 5. 5 4 5 6 | 7 7. 6 5

- 1) 只 要 股 勁 撒 種, 必 要 茂 盛 成 熟.  
tzit jao yin khin sal tzuung pit jao miou chin chin chouk
- 2) 都 賽 同 菩 薩 美, 感 謝 救 人 鴻 恩.  
tou loi thoung chagn tzuu moui kam tchua kiou ngin fong en
- 3) 同 梵 門 徒 歌 唱, 頌 主 恩 惠 不 疲.  
thoung tzuung moun thou ko tchang sioung tzuu en feui poutji

(副歌)

3. 4 | 5 --- 1. 3 | 2 --- 2. 3 | 4 --- 5. 4 | 3 ---  
要 魁 力, 要 魁 力, 要 魁 力, 要 魁 力  
jao men lit jao men lit jao men lit jao men lit  
.... / ....

22 (續) .../...

3. 4. 1. 5. - - 1. 2. 1. 6. - -

須 防 望 須 護 慎,  
si p'an mang si kioun chim

7. 1. 1. 5. 6. 4. 3. 2. 1. 1. - - 1.

勤 心 作 等 主 隆 雄.  
ben sim tzok keung ten tzou keng lim

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

22.2. TRAVAILLONS ET LUTTONS. (A.F. 350)

1) Travaillons et luttons ! Nous sommes au Seigneur,  
Suivons l'étroit sentier qui conduit à la vie !  
Jésus marche avec nous, avançons sans frayeur,  
Il nous garde et son bras toujours nous fortifie.  
*Chœur:*

△ Travaillons et luttons, Travaillons et luttons,  
Soyons prêts et prions, Bientôt le Maître va venir !

2) Travaillons et luttons ! Que les coeurs affligés,  
Les perdus loin de Dieu retrouvent l'espérance !  
Vers la croix dirigeons leurs regards angoissés,  
Pressons-les d'accepter Jésus leur délivrance.

3) Travaillons et luttons ! Il nous appelle tous,  
Le champ nous est ouvert et la moisson est grande !  
Pour servir notre Chef, ne pensons plus à nous,  
En avant vers le but ! le Maître le demande.

4) Travaillons et luttons ! Sans jamais nous lasser,  
De notre rédempteur élevons la bannière,  
Fidèles jusqu'au bout, sachons perséverer,  
Le repos nous attend dans la pleine lumière !

## B

F調 4/4 1. ○ 殷勤動作詞句 (頌主禪歌/第 383首)

1 - 1 2 | 3 - 2 3 | 4 - 3 2 | 3 - 3 - 3 - 3 3 |

- 1) 殷 勤 作 用, 日 復 一 目, 你 當 繼  
yine khine tzok koung ngit fook yit ngit ni tang lok
- 2) 殷 勤 作 用, 並 不 盡 空, 地 繫 雖  
yine khine tzok koung pine pout hi khoung thi lok soal
- 3) 許 多 親 友 尚 虧 黑 暗, 毫 無 賴  
hi to tchin you chang tchou het ase haovou p'ane
- 4) 勸 勸 不 懈, 祈 福 繼 翌, 心 繫 逼  
khine khou pout khen khi tao khine siagn sim line pet
- 5) 身 雖 勞 苦, 心 紹 嘴 歲, 一 到 父  
ehine soui lao khou sim khick hi fene yit tao phou

4 - 3 2 | 1 - ? 1 | 2 - - - | 1 - 1 2 | 3 - 2 3 |

- 1) 意 遵 行 父 命, 人 有 世 時 既  
yi tzoun hagn phou tzi tzou tehai chi chi ki
- 2) 失 天 福 豐 豐, 人 雖 慶 菓 謂  
chit then fouk leung leung ngine soui yan bi ki
- 3) 望, 毫 氣 挑 救, 快 將 真 光 遍  
mang hao von tzine kiong khai tziang tzine kang tzou
- 4) 切 等 找 差 歲, 幸 在 在 挑, 走  
teuet tchou tzao ai meng foun tehai tehai chi tziou
- 5) 家 你 就 安 息, 我 們 親 聽 新  
ka li tchou one sit ngo woun tchin thine sine

4 - 3 2 | 3 - 3 - 3 - 3 | 2 - 1 - | 2 - 3 2 | 1 - -

- 1) 是 如 此, 無 慢 人 者 何 能 異 是?  
chi yi tsou vroui piouk ngine tza ho len yi chi
- 2) 你 嘴 你, 有 主 痘 讀, 這 算 什 麼?  
li tchou li you tzou tchin tzane tzé cong chip wo
- 3) 圖 照 過, 破 除 凶 晚 重 見 青 天。  
voui tzao p'en p'o tehou you fu tehong ken chiagn then
- 4) 越 西 東, 級 級 莊 子 來 進 天 城。  
p'en si teung kher men you tzou loi tzine then chagn
- 5) 郎 恩 有, "我 就 回 來, 與 你 見 見."  
lang en ogén ngo tchou feui loi yi li siang ken

## 10 MOMENT SI DOUX DE LA PRIERE. (A.F. 175)

- 1) Moment si doux de la prière,  
Où Dieu, m'élevant jusqu'à Lui,  
Se révèle à moi comme un Père,  
Comme un Sauveur, comme un appui.
- 2) Oh! oui, je t'aime, heure bénie!  
Je te désire avec ardeur,  
Car déjà souvent dans la vie  
Tu m'as sauvé du tentateur.
- 3) C'est tel, doux moment de prière,  
Qui me transporte jusqu'aux cieux,  
Où Jésus, mon ami, mon frère,  
Lui-même présente mes vœux.
- 4) Déjà souvent dans la tristesse  
Tu fus ma force et mon espoir;  
Pour qui te recherche sans cesse  
Jamaïs il n'est de ciel trop noir.

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

你 們 行 這，就 給 你 們。  
尋 找，就 尋 見。  
叩 門，就 給 你 們 開 門。  
(馬太福音 7:7)

《Demandez, on vous donnera;  
cherchez, vous trouverez;  
frappez, on vous ouvrira. »  
(Matt. 7:7)

歌譜 4/4 舞蹈曲第4首 (編號: 403)

35 調 4/4

5 1 1 . 1 3 1 1 1 - 6 1 1 5 1 2 3 4

- 1.興 起，興 起 為 耶 錄，作 十 宅 築 精  
hine hi,hine hi vroui ja sou, tsok chip sou ka tzine
- 2.興 起，興 起 為 耶 錄，號 令 必 頽 服  
hine hi,hine hi vroui ja sou, hao linc pit si fook
- 3.興 起，興 起 為 耶 錄，一 心 靠 主 築  
hine hi,hine hi vroui ja sou, jit sim khao tzou len
- 4.興 起，興 起 為 耶 錄，交 戰 時 日 無  
hine hi,hine hi vroui ja sou, kao tzen chi ngit vrou

2 - 0 5 1 1 . 1 3 1 1 1 - 6 1 1 5

- 1.兵！ 各 熟 王 旗 高 高 握，明 莫  
pine! coq tzip yang khi kao kao ki, tehét nok
- 2.從： 今 日 是 主 得 荣 日，勇 敢  
tchicung;kim ngit chi tzou töt yin ngit, young kam
- 3.力， 血 氣 之 勇 不 足 持，自 慢  
lit, het hi tzou young pout tziosuk tehi, tchau tehi
- 4.多， 今 日 雖 聞 手 戈 聲，明 日  
to, kim ngit soui vous kon kho chagn, min ngit

1 3 2 1 1 - 0 5 1 2 . 2 1 2 1 3 -

- 1.使 之 倒 傾；主 要 領 你 戰 諸  
sou tzou tao khins tzen jao liagn li tzen tzou
- 2.前 赴 戰 場；基 督 之 兵 隨 主  
tchen fou tzen tchang;ki touk tzou pine tchoui tzou
- 3.一 定 敗 緣；速 披 福 音 之 甲  
jit thine p'ai tzut; tchouk pi fouk gym tzou cap
- 4.凱 奏 凱 歌；忠 心 受 賦 得 聲  
tzut tzou khai koi tzoung sim chou lane tet chin

37c 腹起為主 .../... (節) 吳

3 3 1 4 3 6 2 1 1 - 7 5 1 1 1 3

- 敵，必 定 遠 遊 得 勝， 直 到 謂 敵  
thit,pit thine lén lén tèt chin, tsit tao tzou thit
- 行，敵 賽， 何 必 定 恐？ 戰 爭 惟 陰  
hagn, thit tzoung, ho pit kiagn khoang?tzou tchang ji hiam
- 吉，也 當 做 謂 賽 術， 遭 遇 危 驟  
tchiong, ja tang kine siagn tao khí, soui guí neoti hiau
- 君，必 得 生 命 爪 魂， 與 主 同 死，  
lza, pit tèt sagn siagn kon men, jí tzou thuang si,

1 1 1 - 6 1 1 5 1 3 2 1 1 - 0 0

- 蓋 降 服， 健 大 奏 凱 功。  
tchin keng foun, voui tzou thai tziou khai koung.
- 敵 惡 肉， 敢 勇 則 褒 勇。  
tam ji tzang, thit young ken tang foun young.
- 莫 過 離， 我 要 盡 息 到 雄。  
mok thoüi seuk, ngo jae tchin tzoung tao tal.
- 同 復 活， 永 遠 同 蘭 王 駕。  
thoung Fouk fat, youn yen thoung tchao wong khien.

V  
37 f DEBOUT, SAINTE CORORTE. (N° : 359)

Bb 4/4

5 1 1 . 1    3 1 1 1 - 6 1 1 5    1 2 3 1 2 - 0

1. De-bout, Sain-te Co-hor-te, Soldats du Roi des rois!
2. De-bout le clairon son-nez De-bout, vaillants soldats!
3. De-bout pour la ba-tail-le! Par-tez, n'hési-tez plus!
4. De-bout, de-bout en ce-re-luttez jusqu'au ma-tin.

5 1 1 . 1    3 1 1 1 - 6 1 1 5    1 2 3 1 2 - 0

1. De-bout, Sain-te Co-hor-te, Soldats du Roi des rois!
2. De-bout le clairon son-nez De-bout, vaillants soldats!
3. De-bout pour la ba-tail-le! Par-tez, n'hési-tez plus!
4. De-bout, de-bout en ce-re-luttez jusqu'au ma-tin.

1. Te-noz d'un ne main Forte l'é-tendard de la croix.
2. L'im-mor-tel le cou-ron ne Pst le prix des co-p-hets.
3. Pour que nai ne dé-fail le Re-gar dez à Jé-sus.
4. Dé-jà bri-lle l'auro-re à l'ho-rizon lointain.

5 1 2 . 2    1 2 1 3 - 3 3 1 4    3 6 2 1 1 - 7

1. Au sen-tier de la gloire Jésus Christ nous con-duit;
2. Si l'en-ge-si fait ra-ge, Soyez fer-mes et fer-tes;
3. De l'ar-mure in-vin-cible, Soldats, re-vêtez vous!
4. Bien-aimé, so-tant nos ar-mes Aux pieds du Roi des rois!

5 1 1 . 1    3 1 1 1 - 6 1 1 5    1 3 2 1 - 0

1. De-vic-toire en vic-toi-re il nè-ne, qui le suit,
2. Rendre blez de cou-ra ge S'il re-dou-blé d'afforts,
3. Le triomphé est pos-si-bie Pour qui lutte à ge-noux,
4. Les chants a-près les larmes, Le trêve a pris le croix.

cccc cccccc cccccc cccccc cccccc

3 34 翠 簪 精 兵 (類 404)

類 404

|                 |       |       |       |       |       |       |      |       |       |   |   |   |
|-----------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|-------|-------|---|---|---|
| 5               | 5     | 5     | 5     |       | 5.    | 6     | á    | -     |       | 2 | 2 | 1 |
| 1. 基 翠 稗 兵 鏡 遊, | ki    | touk  | tzine | pine  | tchen | tzine | tché | hiang | tzen  |   |   |   |
| 2. 𠂇 珍 得 鏡 鏡 視, | ken   | toou  | téi   | chinc | khi   | hao   | sat  | thane | kioun |   |   |   |
| 3. 王 位 冠 珍 可 應, | wang  | vouï  | kone  | mon   | kho   | fai   | pang | két   | jou   |   |   |   |
| 4. 衣 翠 稗 鏡 前 家, | tzung | chine | thou  | tché  | tchen | toi   | len  | vouï  | khai  |   |   |   |

|         |        |       |   |   |      |        |      |      |       |      |        |   |   |
|---------|--------|-------|---|---|------|--------|------|------|-------|------|--------|---|---|
| 2       | 1      | 3     | - | - | 1    | 3      | 5    | i    |       | 1    | 7      |   | 6 |
| 1. 翠 𩫱, | tchang | tziou |   |   | 耶    | sou    | 然    | 是    | 我     | 元    | 帥,     | 引 |   |
|         |        |       |   |   | ja   | sou    | chi  | gnø  | guen  | soi  | yine   |   |   |
| 2. 逃 𩫱, | thao   | soum  |   |   | 凡    | 屬      | 禁    | 督    | 精     | 兵    | 齊      |   |   |
|         |        |       |   |   | fase | chouk  | ki   | touk | tzine | pine | tché   |   |   |
| 3. 袞 與, | soi    | hine  |   |   | 盤    | 主      | 耶    | 蘇    | 長     | 道,   | 傳      |   |   |
|         |        |       |   |   | vouï | tzou   | ja   | son  | tzine | thao | tchone |   |   |
| 4. 繢 翠, | lok    | khoun |   |   | 我    | 眾      | 數    | 呼    | 和     | 譜,   | 合      |   |   |
|         |        |       |   |   | gnø  | tzoung | fene | fou  | fo    | kai  | hap    |   |   |

|             |      |       |       |       |  |  |      |        |        |       |       |    |   |
|-------------|------|-------|-------|-------|--|--|------|--------|--------|-------|-------|----|---|
| 6           | 3    | 4     |       | 5     |  |  | 2    | 2      | 5      | 2     |       | 3. | 4 |
| 1. 𩫱 在 前 頭, | thao | tchai | tchen | theou |  |  | 翠 簪  | 爲      | 我      | 着     |       |    |   |
|             |      |       |       |       |  |  | ki   | touk   | vouï   | gnø   | kioun |    |   |
| 2. 步 向 前 進, | p'ou | hiang | tchen | tzine |  |  | 一    | 繢      | 簪      | 讀     | 歌     |    |   |
|             |      |       |       |       |  |  | yit  | thine  | siomg  | tzane | ko    |    |   |
| 3. 流 水 不 變, | liou | youn  | pout  | p'en  |  |  | 地    | 獄      | 兒      | 懶     | 權     |    |   |
|             |      |       |       |       |  |  | thi  | gaiork | hioung | ok    | kher  |    |   |
| 4. 繢 頭 歌 行, | tai  | khai  | ko    | yim   |  |  | 榮    | 耀      | 正      | 美     | 聲     |    |   |
|             |      |       |       |       |  |  | yine | yao    | tzane  | eoü   | tzou  |    |   |

1. **3** **5** **5** **i** **5** **6** ~ ~ **6** **5** **4** **5**  
 帶 領 政 仇 敵。 看 神 旗 軍  
 yang tai liagn koung chou thit khong tha khi txit  
 2. 聲， 地 獄 傑 震 驚。 弟 兄 高 聲  
 chagn thi gnieuk kai tzine kiagn thi bioung kao chagn  
 3. 勢， 無 力 勝 教 會。 因 爲 皇 師  
 chi you hit chine kao soui yine you ki touk  
 4. 道， 路 於 基 情 仁。 無 朝 無 道  
 kou koui ji ki touk yang you khoung you tchine

6 5 4 5 | 6 5 4 3 | 2  
 1. 前 進， 進 战 陣 地。  
 tchen tzine ji tao tzen tchine thi  
 2. 歌 吟， 領 讀 王 無 道。  
 fone tchang sioung tzane tzou you khiong  
 3. 應 詣， 永 遠 不 能 痞。  
 yine hi youn yen pou leu soui  
 4. 年 代， 神 人 斯 歌 吟。  
 gnen thoï chine gning tehe fone tchang

(續 6)

1 1 1 1 | 1 7 6 7 | 1 2 3 2  
 基 聲 精 4. 前 進， 聲 向 畏  
 ki touk taine pine tchen tzine , tehe khang tzen  
  
 1 2 1 3 | 5 5 1 7 | 1 5 | 4 3  
 聖 走， 那 鮎 是 我 元 師， 引 畏  
 tchang tzou ja sou chi guo gaou soi , yine thao  
  
 2. 1 1 1 |  
 在 前 頭。  
 tchai tchen theou

歌 6/3

- 5 | 5 1 1 2 | 1 7 7 4 | 4 2  
 1. 門 徒 在 仇 敵 多, 一 趟 攻  
     moun thou tchai chi chou thit chie to jit hi koung  
 2. 王 之 行 戰 爲 我 大 虞, 賢 劍 即  
     tzou tzou yine oi yonl gno thai kai pao kiam tzit  
 3. 四 周 都 在 仇 敵 遷 住, 楊 罐 來  
     si tzou lou lou chou thit yonl tchou ji pi loi

- 5 4 | 3 3 5 | 5 1 1 2 | 1 7 7  
 1. 繫 主 饅; 內 有 情 絲, 外 有 邪 魔,  
     kit tzou p' ouk louj jou tchine jouk gnoi lou sia mo  
 2. 是 神 翱; 吉 今 現 翩 都 因 相 信,  
     chi chine guen kou kim chine thou tou yine sieng sine  
 3. 攻 繫 我, 不 要 安 脣 在 繩 繩 裏,  
     koung kit gno poxt yao onn ki tchai tzang p' agu li

- 4 | 4 2 5 7 | 1 1 3 | 3 2 2  
 1. 遠 有 害 人 風 俗。 把 繩 累 惡,  
     vane lou hoi gnicc foun siouk ti tang tzoung ok  
 2. 寫 唱 得 風 詩 歌; 勇 騁 好 像  
     kao tchang tet chine chi ko young maga hao siang  
 3. 應 到 敵 前 站 立。 救 眼 號 號  
     yine tao thit tchen tcham lip kiou tsou theou foi

- 4 | 4 3 3 5 | 5 2 3 4 | 5 5  
 1. 總 要 嫂 看, 不 讓 邊 鬼 小,  
     tzoung yao fat foun pout guiang zo kouai yin p' ou  
 2. 旋 風 腳 起, 急 向 我 腰 白 趕,  
     scone foun then hi kip hiang tzen tchung tchit tchi  
 3. 保 我 無 處, 腰 廉 兵 道 不 處,  
     pao gno you ji yao tchouk tzine thao pout hi

4 | 3 5 i 5 | 7 6 6 6 | 5 1  
1. 我 雖 無 力 門 得 得 勝 在  
gno soui vou lit tchou ki tèt chine tèt chine tchai  
2. 算 此 信 心 得 勝 死 機， 我 可 安  
khao tsou sine sim tèt chine si khen gno kho ona  
3. 無 敵 仇 敵 見 而 惶 惕， 神 人 同  
vou sou chou thit ken yi p'a khi chine guine thoung

3 2 | 1. 1 0 | (副歌) 5. 5 6 2 |  
1. 主 救 親。  
tzou kiou fou  
2. 然 無 處。  
yen vou li  
3. 煙 兵 敗。  
khine khicuang fone

4. 4 5 2 | 4 3 3. 1 6. 6 7 1 | 1  
算 信 心 就 得 勝， 菜 蔭 之 信 心  
khao sine sim tchiou tèt chine yinc yao tzou sine sim

5 5 4 | 3 3 4 2 | 1. 1 |  
得 勝， 可 以， 得 勝 世 界。  
tèt chine kho yi tèt chine chi kai

22 CS F  
G 4/4 SUR TOI, JE ME REPOSE (A.F. 409) ✓

3 2. 1 5 1 1 3. 4 3 - 1 5 6. 5

1. Sur Toi je me repose, se, 0 Jésus,
2. Ah! ma miséricorde est grande, Mais tu m'as
3. Moi-même en sa grâce, ce Je me mêle
4. Au plus fort de l'orage, Tu te tiens
5. En Toi j'ai la victoire, La paix, la

3 1 1 2 - - 0 | 3 2. 1 5 1 1 3. 4 5 - 1

1. mon Sauveur! Faut-il donc au être chose
2. pardonné: Sainte et vivante offrande
3. dé-sor-mais, Seigneur, à ton service
4. près de moi, Rendant mon courrage
5. lib-erté: A Toi je rendrai gloire

54. 3 2 1 7 | 1 1 - - 0 | 2 2. 3 2

1. Pour un pauvre pêcheur? Conduit par ta
2. Pour moi tu t'es donné; Et de toute
3. Me voici pour ja mais! Qu'impor-te ma
4. Et sou-tien-nant ma foi, C'est dans ton cœur
5. Du vant l'éter-nité. Si du bon-heur

2 | 2 - 5 - | \* 4 \* 4. \* 4 3 2 | 2 - 5 0 |

1. Tu m'aide, Garde par ton a-nour,
2. seuil tu re, Par le sang de ta croix,
3. fai blesse, puis que je t'ap-par-tiens;
4. qui m'ai me Que tu sais me ca-cher;
5. qui pas se La sour ce doit ta rir,

2 2. 3 2 5 | 5 - 3 - | 2 \* 4. 5

1. Vers la mai son du Père Mar-chant de
2. Mon si-me de-vient pu-re; Tu l'as dit,
3. Tu n'as point de ri-chesse se Qui ne soit
4. En vain Sa tan lui m'e-re You drait m'en
5. C'est as sez de ta grâce Pour vivre et .../...

Sur Toi, Je me repose (suite)

G \* 4 | 5---4 |

1. jour en jour...
2. je le crois !
3. pour les tions.
4. ap- ra- cher...
5. pour mou- tir.

Refrain

3 2. 1 5 1 1 3. 4 3-1 5 6. 5 3

Sur Toi je me re- po- se, O Jé- sus mon

1 1 2---0 | 3 2. 1 5 1 1 3. 4 5---1

Sau- veur ! Faut-il donc au- tre cho- se

54 3 2 1 ? | 1---0 |

Pour un pauvre pé- cheur ?

^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^

安穩主懷

SUR TOI,

JE ME REPOSE

R  
36 堅拒撤俎 (續 414)

D 調 4/4

3 3 3 2 3 4 | 5 1 5 3 |  
1 2 3) 我 簽 撤 佢 總 是 說 "不",  
gno toui sat thane tzoung chi chot pout

2 3 4 6 5 4 | 3 ... 0 |  
1 2 3) 我 對 父 神 就 說 "是"  
gno toui fou chine tchiou chot chi

3 3 3 2 3 4 | 5 1 5 3 | 2 3  
1. 好 問 我 主 所 有 佈 署, 全 得  
hao kiao gno tzou so jou pou chou tchen tet  
2. 這 個 是 我 永 遠 懷 度, 求 神  
tzé ko chi gao youn yen thai thou khou chine  
3. 我 願 完 全 絶 對 順 服, 不 論  
gao gnen vane tchen tchét toui choun fous pout loun

4 6 5 4 | 3 ... 5 5 | 6 1 ...  
1. 成 功 不 受 限。 當 我 這 樣  
chine koung pout chou tzou tang gno tzé yang  
2. 施 恩 加 保 護。 不 然, 當 我  
chi èn ka pao fou pout yen tang gno  
3. 將 受 如 何 苦。 當 我 與 主  
tziang chou yi ho khou tang gno yi tzou

7 6 | 5 3 3 3 | 2 6 5 4 |  
1. 簽 主 號 令, 求 主 賜 紿 我 纔  
thine tzou hao line khou tzou sou kiap gno khen  
2. 實 行 順 服, 撤 佢 就 要 摘 去  
chit bagn choun fous sat thane tchiou yao lane khen  
3. 同 前 時 候, 主 若 肯 登 救 保  
thoung tchen chi hieu tzou yok hen tzine kien pao  
.../...

- 3 5 | 6 1 7 6 | 5 1  
1. 柄，使 我 薦 有 錄 力 聖 鏡，成  
piagn sou gno manc jou lèu lit chine lige chine  
2. 路；當 我 正 在 聰 你 盼 呢，主  
lou tang gno tzine tchai thine li foun fou uzou  
3. 寺，無 論 蔴 麽 危 險 話 諦，不  
chou you loun chim mo gnoui hiam souai khoui poui

- 2 | 3 5 4. 2 | 1 0 ||  
1. 功 主 永 遠 定 命。  
koung tzou youn yen thine mine  
2. 耶 稣，求 你 看 願！  
ja sou khicu li khone kou  
3. 會 使 我 一 回 頭。  
foui sou gno jit foui theou

## B

D<sub>b</sub> 調 6/4 4 C 漢詩今古詞選 (頌主聖歌／第423首)

3 3 3 5 5 5 1 G-- 3 5-- 1

1~4) 煙 耀 基 登 快 要 再 隘 痛  
yine yao ki toue khai jao tzei kang lim

5 6 ? 1— 6 1 7— 7— 7— 0 1

1~4) 若 今 㠭 來 如 何?  
jok kim ngit loi ji ho

4 4 4 G C G 1 7— 7 4— 1

1) 他 豐 是 要 審 判 歌 騞 人,  
tha loi chi jao chim p'ane tzung tchen nein  
 2) 他 來 是 要 分 開 羣 信 徒,  
tha loi chi jao foun hol tzung sine thou  
 3) 他 豐 要 試 駁 各 人 工 程,  
tha loi jao chi gnam coo ngin koung tchin  
 4) 他 來 是 要 審 河 歌 僕 人,  
tha loi chi jao chim p'ane tzung p'ouk ngin

2 ? 1 7 G— 7 1 5— 5— 0 1

1~4) 若 今 㠭 來 如 何?  
jok kim ngit loi ji ho

1 7 G 5 4 1 5 1 G— 3 5— 1

1) 那 㠭 世 界 要 被 火 燒 燥,  
na ngit chi kai jae p'i fo chao soun  
 2) 凡 没 行 重 生 的 假 信 徒,  
fan meot jou tchoung sagn tit kai sine thou  
 3) 為 自 己 作 的 要 被 燒 燥,  
weiou tchou ki tzok tit jao p'i chao soun  
 4) 懶 懒 的 想 僕 要 受 罷 罷,  
lane tho tit ok p'ouk jao chou khoui soun

... / ...

40 若今日來 (續一)

|    |      |       |      |        |       |      |      |       |        |
|----|------|-------|------|--------|-------|------|------|-------|--------|
| 1) | 1    | 7     | 6    | 5      | 4     | 3    | 2    | 1     | 6 - 01 |
|    | -    | 切     | 沒    | 有      | 接     | 受    | 主    | 的     | 人,     |
| 1) | Jit  | tehet | mout | jou    | tziap | chou | tzou | tit   | ngin   |
| 2) | 要    | 像     | 醜    | 子      | 被     | 主    | 大    | 體     | 棄,     |
|    | jao  | siang | p'ai | tzou   | p'i   | tzou | ngin | p'ao  | ki     |
| 3) | 為    | 主,    | 又    | 寄      | 生     | 所    | 作    | 三     | 程,     |
|    | vou  | tzou  | jou  | kha    | tzou  | so   | tzok | keung | tching |
| 4) | 善    | 良     | 的    | 麼      | 僕     | 要    | 得    | 福     | 分,     |
|    | chen | liang | til  | tzoung | p'uk  | Jao  | tel  | fonk  | foun   |

|    |       |      |     |        |      |      |        |       |   |
|----|-------|------|-----|--------|------|------|--------|-------|---|
| 2  | 2     | 3    | 2   | 1 -    | 1    | 1    | 2      | 3     | 4 |
| 1) | 都     | 要    | 滅   | 也,     | 永    | 遠    | 沉      | 淪;    |   |
|    | ton   | jao  | met | meung  | youn | yen  | tehim  | lom   |   |
| 2) | 惟     | 有    | 麥   | 子      | 收    | 入    | 倉      | 裡;    |   |
|    | voui  | jen  | mae | tzou   | chou | ngip | tehang | li    |   |
| 3) | 在     | 天    | 國   | 中      | 永    | 遠    | 長      | 存;    |   |
|    | tehai | then | ket | tzoung | youn | yen  | tehang | soun  |   |
| 4) | 他     | 們    | 與   | 我      | 永    | 遠    | 相      | 親;    |   |
|    | tha   | moun | ji  | tzou   | youn | yen  | siang  | tehin |   |

3 5 4 3 - 2 | 1 - 1 - 1 - 0 |

1-4) 若 今 日 來 如 何?

(副歌)

1 - 7 - 1 6 - - 3 - 1 5 6 7 2 - 1 2 - 2 - 1  
榮 耀! 榮 耀! 我 要 歡 樂 歌 唱;  
yine yao yine yao ego yao fen lok ko tching

7 - - 2 - - 1 4 - - 6 - - 1 6 7 1 7 - 6 1 3 - - 3 - 0  
榮 耀! 榮 耀! 王 賽 冠 爭 為 王;  
yine yao yine yao tzou tai kon men voci wang

3 - - 2 - - 1 1 - - 7 - - 1 6 \* 5 6 7 - 6 1 5 - - 5 - 0  
榮 耀! 榮 耀! 快 快 領 大 道;  
yine yao yine yao khai khai ji pi thai than  
4 - - 3 - - 1 2 - - 6 - - 1 5 6 1 2 - 1 1 - 1 0  
榮 耀! 榮 耀! 願 主 早 日 來 到。  
yine yao yine yao ugen tzou ngit loi tao

AB 第4/4

- 5 | 3. 2 1. 7 1. 5 | 5 - 3 | 2.  
 1. 黑 夜 已 深, 白 翠 將 過, 來 趕  
 het ja ji tchim p'ak tzou tzicang khicun yine yao  
 2. 空 界 潤 流 天 空 現 俊, 明 不  
 chi kai tchao liou then khong ben siang mine sine  
 3. 許 多 個 徒 室 內 安 靜, 来 再  
 hi to sine thou tzou loui ona choi tzou tsai  
 4. 我 等 活 著 存 留 信 徒, 賦 願  
 zgo ten fat tchok soun liou sine thou chap gunge

- 4 | 2 2 4. 3 | 2 - 5 | 3. 2 1. 7  
 1. 翁 望 終 我 喜 繫; 奇 妙 貝 球, 侯  
 y'anc waag kiep zio hi lok shi niao tzino li kieni  
 2. 如 這, 都 是 要 兆; 我 立 所 甚 素  
 yi tzou son chi yi tchao gao tzou so tao tzoung  
 3. 來 時 都 要 復 活, 彼 時 天 上 金  
 loi chi tou yao fook fat pi chi then chang kin  
 4. 之 同 身 整 改 變, 整 提 在 空 裏  
 tzou kene chiae thi koi p'ei p'i thi tzou khong yi

1. 6 | 5 - - 1 7 | 6 2 1 7 1 7  
 1. 樂 布 忽, 未 誓 莫 重 之 重, 高  
 lok sine sit tzon voui vase vang tzou veng vase  
 2. 信 見 証, 高 醒 傳: "我 教 主 必  
 sine ken tzine keo chaga tchone gro kion tzou pit  
 3. 開 大 開, 主 必 親 來 証 立 侯  
 tzuu thui hei tzou pit tzinze loi cheet lip khai  
 4. 生 在 仁, 仁 在 仁 生 在 仁 仁 在 仁  
 tzou siang hen gao ten yousu louu y'ang tsing tsou

|    |       |      |      |   |      |      |     |      |     |
|----|-------|------|------|---|------|------|-----|------|-----|
| 3. | 2     | 1    | —    | 0 | (尾歌) | 5    | 6   | 1    | 4.  |
| 1. | 主     | 之    | 主。   |   |      | 主    | 必   | 快    | 來,  |
|    | tzou  | tzou | tzou |   |      | tzou | pit | khai | loi |
| 2. | 快     | 再    | 來!"  |   |      |      |     |      |     |
|    | khai  | tzai | loi  |   |      |      |     |      |     |
| 3. | 樂     | 之    | 國。   |   |      |      |     |      |     |
|    | lok   | tzou | kèt  |   |      |      |     |      |     |
| 4. | 相     | 勸    | 勉。   |   |      | 主    | 必   | 快    | 來,  |
|    | siang | khen | men  |   |      | tzou | pit | khai | loi |

1 1 7. 1 2 2 4 4 1 3 1 0 2 1 6  
我 們 必 繳 連 教 再 來, 或 在  
gno moun pit fene gaiagn kiou tzou tzai loi fet tchai

1 4. 6 1 5 5 1 2 3. 1 1 7.  
早 晨, 或 黎 午, 或 夜 半, 我 知  
tzao chine fet tzine ma fet ja pane gno ti

1 3 2 5 1 — — ||  
主 快 再 來。  
tzou khai tzai loi

## 13-1 開客何往 (頁 442)

C調 3/4

442

|         | 5     | 上    | 1    | 7     | 4    | 6      | 16     | 5    | 5     | 11 |
|---------|-------|------|------|-------|------|--------|--------|------|-------|----|
| 1. 行    | 路     | 客    | 人    | 你     | 往    | 那      | 哩,     | 手    | 執     |    |
| hagn    | lou   | bak  | ngin | li    | wang | la     | li,    | chou | trip  |    |
| 2. 看    | 你     | 客    | 人    | 身     | 體    | 軟      | 弱,     | 怎    | 麼     |    |
| khon    | li    | hak  | ngin | chin  | tbi  | gnion  | gnick, | tza  | mo    |    |
| 3. 詢    | 問     | 明    | 言    | 此     | 番    | 遠      | 遙,     | 不    | 顧     |    |
| tchiagn | zoun  | mln  | ngan | tsou  | fane | yen    | jeu,   | pout | tchou |    |
| 4. 同    | 道:    | "我   | 可    | 隨     | 你    | 同      | 往,     | 那    | 逕     |    |
| moum    | thao: | "ngo | kho  | tchou | li   | thoung | vang,  | la   | pen   |    |

|      | 7.    | 5    | 6      | 7      | 1       | 1    | 5       | 1      | 7   | 4     | 6 |
|------|-------|------|--------|--------|---------|------|---------|--------|-----|-------|---|
| 1. 到 | 教     | 到    | 何      | 處?     | 我       | 今    | 遠       | 行      | 離   | 我     |   |
| kai  | chang | tao  | ho     | tchou? | ngo     | kim  | yen     | hagn   | li  | ngo   |   |
| 2. 恐 | 路     | 不    | 恐      | 怖?     | 我       | 父    | 暗       | 申      | 時   | 吓     |   |
| hagn | lou   | pout | khoung | pou?ng | go      | fou  | ame     | tzoung | chi | chi   |   |
| 3. 是 | 苦     | 是    | 何      | 故?     | 我       | 願    | 願       | 戴      | 榮   | 耀     |   |
| sin  | khou  | ebi  | ho     | kou?   | ngo     | ngen | theou   | tai    | yin | yao   |   |
| 4. 深 | 福     | 氣    | 我      | 也      | 慕."請    | 來,   | 請       | 來,     | 我   | 深     |   |
| fouk | hi    | ngo  | ja     | mou,   | tchiagn | loi, | tchiagn | loi,   | ngo | tchim |   |

|       | 6     | 5     | 5     | 上     | 1     | 7.     | 5     | 6     | 2 | 1 | 1 |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|-------|-------|---|---|---|
| 1. 謂  | 里,    | 謹     | 照     | 我     | 主     | 所      | 盼     | 咐;    |   |   |   |
| hiang | li,   | kioun | tsao  | ngo   | tzou  | se     | foum  | fou;  |   |   |   |
| 2. 天  | 頤,    | 天     | 使     | 國     | 驕     | 富      | 保     | 護,    |   |   |   |
| khon  | cou,  | then  | sen   | voui  | tchou | chang  | pao   | fou,  |   |   |   |
| 3. 朝  | 施,    | 身     | 穿     | 白     | 衣     | 朝      | 天     | 父,    |   |   |   |
| men   | lien, | chin  | tchen | p'ak  | ji    | tchae  | then  | fou,  |   |   |   |
| 4. 得  | 望,    | 得     | 一     | 良     | 友     | 同      | 前     | 管,    |   |   |   |
| p'an  | gang, | cet   | jit   | liang | jou   | thoung | tchen | vang, |   |   |   |

.../...

問客何往 ... / ...

1. 谷 平 原 我 必 經 歷。  
 2. 敦 耶 錄 前 面 引 我。  
 3. 那 裡 必 有 活 水 得 飲。  
 4. 快 來， 快 菓 休 再 遲 延。

5: (二次) (2 fois)

1. 谷 平 原 我 必 經 歷。  
 sane couk p'in ngen ngo pit kine lite,  
 2. 敦 耶 錄 前 面 引 我。  
 kiou tzou ja sou tchen men yin ngo,  
 3. 那 裡 必 有 活 水 得 飲。  
 la li pit jou fat choui tet yim,  
 4. 快 來， 快 菓 休 再 遲 延。  
 khai loi, khai loi, hiou tmai tchi yen,

1. 不 見 到 主 不 敢 啟 息， 必 到。  
 pout ken tao tzou pout kam khet sit, pit tao  
 2. 路 上 扶 持 承 無 失 錯， 早 晚。  
 lou chang sou tchi youn you chit tchok, tzao mane  
 3. 常 與 救 主 彼 此 親 近， 為 此。  
 chang ji kiou tzou pi tsou tehin khioun, voui tsou  
 4. 家 宅 早 已 預 備 齊 全， 快 到。  
 ka tchak tzao ji ji pi tche tchen, khai tao

15. 6 5 4 1 3 - 25. 1 2 3 1 -

1. 葵 福 地 住。 葵 福 地 住。  
 yin fa fouk thi tchou. yin fa Fouk thi tchou.  
 2. 必 到 福 地 住。 必 到 福 地 住。  
 pit tao Fouk thi tchou. pit tao fouk thi tchou.  
 3. 必 往 福 地 住。 必 往 福 地 住。  
 pit vang Fouk thi tchou. pit vang Fouk thi tchou.  
 4. 葵 福 地 住。 葵 福 地 住。  
 yin fa fouk thi tchou. yin fa feuk thi tchou.

V  
Eb 調 4/4 ○ 天是我家 (頌 443) 443

1 | 3 - 4 4 | 5 - 3 5 | 4. 3 4 - 2 1 3 - - |

1. 我 家 不 在 這 裡, 我 家 在 天 上,  
ngo ka pout tchai tzé li, ngo ka tchai then chuang,
2. 在 危 險 的 嘉 罢, 我 心 裡 不 懈,  
tchai agoui hiam tit chi kai, ngo sim li pout kui,

1 | 3 - 4 4 | 5 - 3 5 | 4. 3 4 2 1 1 - - |

1. 愛 苦 入 到 那 裡, 就 沒 有 災 息,  
chou khou ngin tao la li, tchiou mout jou tzai fam,
2. 得 天 父 常 保 护, 我 何 用 憂 慮,  
tet then fou chang pao jou, ngo ho young jou li,

5 | 1. 2 6 5 | 5 - 3 5 | 4. 3 4 2 1 3 - - |

1. 没 劳 苦, 没 疾 痘, 永 快 築 無 滯,  
mout lao khou mout tchit p'agn, youn khai lok you ngai,
2. 從 這 想 到 那 裡, 我 總 是 靠 祂,  
tchiloung tzé li tao la li, ngo tzoung chi khaos tha,

5 | 1. 2 6 5 | 5 - 3 5 | 4. 3 4 2 1 1 - - |

1. 在 地 我 作 客 旅, 在 天 是 我 家。  
tchai thi ngo tzok hak li, tchai then chi ngo ka.
2. -- 路 主 必 領 我, 直 到 我 父 家。  
jip lou tzou pit liagn ngo tchit tao ngo fou ka.

(副 歌) 5 - - - 1 4 - 2 - 1 1 - 2 - 1 3 - - -

在 天 是 我 家,  
tchai then chi ngo ka,

5 | 1. 2 6 5 | 5 - 3 5 | 4. 3 4 2 1 1 - - - |

1. 在 地 我 作 客 旅, 在 天 是 我 家。  
tchai thi ngo tzok hak li, tchai then chi ngo ka.

## V

23 23

A調 4/4

聖母天主月節禮讚 (頌 447)

5 | 1 1. 1. 1. 3. 2 | 1 - 0

1. 仰 望 我 家 鄉 在 那 邊,  
guiang mang ngo ka hiang tchai la pen,
2. 已 經 有 親 友 在 那 邊,  
ji kine jou tchin jou tchai la pen,
3. 現 時 主 耶 魏 在 那 邊,  
hen chi tzou ja sou tchai la pen,

2 | 1 1 2 2. 2 2. 4. 3 | 2 --

1. 在 菜 光 的 岸 上 永 不 遷;  
tchai jin kang tit ugane chang youn pou tchen;
2. 都 是 由 此 活 路 先 到 天,  
tou chi jou tsou fat leu sen tao thei,,
3. 等 等 與 我 主 面 對 面,  
ten jit ten ji ngo uzou men tui nest,

1 2 1 3 3. 3 3 2. 1 1 1 - 6

1. 在 那 邊 罡 騰 徒 大 故 喜,  
tchai la pen tzoung ebin thou thai fene hi,,
2. 在 那 邊 唱 新 詩 享 安 息,  
tchai la pen tchang sine chi, biang on sit,,
3. 同 罡 翩 翩 天 使 講 美 王,  
thoung tzoung chin pine then sou tzane meui tzu.

4 1 3 3. 3 2 3. 2 | 1 ---

1. 穿 穿 白 表 裳 戴 紗 冠。  
chin tchen p'ak ji chang tai fa zone,
2. 永 遠 住 樂 地 箕 無 比。  
youn yen tehou lok thi, Fouk you pi.
3. 永 遠 無 罪 惡 無 慈 苦。  
youn yen vou tchouli ok, vou sioe khou,

(高 低) Refrain ... ...

家在那邊 (副歌)

1. 1 | 2 - - 1. 2 | 3 - 0

在 那 邊， 在 那 邊。  
tchai la pen, tchai la pen,

3 | 4 4. 4 3 5. 2 | 2 - - 0

仰 望 我 家 鄉 在 那 邊：  
gaiwang mang ngo ka hiang tchai la pen;

5. 4 | 3 - - 2. 1 | 6 4. 4 4

在 那 邊， 在 那 邊， 在 那 邊，  
tchai la pen, tchai la pen, tchai la pen,

4 1 3 3. 3 2 3. 2 | 1 - - 1

仰 望 我 家 鄉 在 那 邊。  
gaiwang mang ngo ka hiang tchai la pen.

§ § § § §

G調 3/4 23 23 復音音程半音

5 - 1 1 3 - 1 1 7 - 1 + 2 - 1 + 5 - - 1 6 1 4 + 3 - - 1

耶 稣 是 復 活 和 生 命； 凡 信 祂 者，  
ja sou chi fook fo sagn; faign; fam sine tha tza,

1 ? 1 1 2 - ? 1 1 - - 1 2 3 2 1 1 -

雖 死 也 要 復 活。 所 有 活 著  
sou si ja jao fook fat. so jou fat tchok

4 + 5 - 3 + 2 - - 1 5 - 6 + 7 - 4 + 2 - 3 + 1 - - 1

又 信 祂 者， 必 定 永 遠 不 死。  
jou sine tha tza, pit thine youn yen pou si.

## B

G調4/4 12 35首聖歌 第468首

1 5 5 5 5 1 2 | 1 ? 7 1

1) 既 賦 恩 光，照 亮 我 的 心，  
tzou ki sou èn kang tzao liang ngo tit sin

2) 救 主 望 我 光，照 於 本 教 會，  
kiou tzou mang ngo kang tzao yi poum kao fouri

3) 救 主 望 我 光，照 於 罪 人 領，  
kiou tzou mang ngo kang tzao yi tzoung ngine tchen

2 5 5 5 5 2 | 2 1 1 2 3 |

1) 我 豈 能 不 發 光，照 犹 自 家 人，  
ngo khi len peut fat kang tzao ngo tsou la ngine

2) 若 我 光 不 明 亮，主 早 可 知 道，  
yek ngo kong peut mine liang tzou tzao yi li thao

3) 就 像 光 明 銀 繡，照 在 黑 夜 間，  
tehio siang kang mine galoun tzouk tzao tchai het ya kane

3 4 3 2 1 5 | 6 1 7 6 5 |

1) 因 知 罪 懈 痛 苦，我 頗 發 光，  
yine ti tchoui ek thoung khou ngo ngén fat kang

2) 主 懈 黑 暗 弟 兄，惟 頗 照，  
tzou line het nac thi hioung vroui ngén ngo tzao

3) 普 世 惟 無 光，故 此 必 照，  
p'on chi sit you liang kang kon tsou pit tzao  
.../...

5 5 1 2 3 5 4 | 3 2 1 - ||

(1 3)各 懈 自 已 地 方 本 是 要 累。  
kok tsao tsou ki thi fang poum chi yao kine

○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

## 3 23 《JE SUIS LA LUMIERE》 (A.F. 474)

D) <Je suis la lumière>,  
A dit le Seigneur;  
Avec moi, mon frère,  
Ouvre lui ton cœur.

Refrain :

Le monde est plein d'ombre:  
Brillons, brillons bien,  
Toi dans ton coin sombre,  
Et moi dans le nien.

- 2) Si la pure flamme  
Parfois baisse un peu,  
Veillons sur notre âme,  
Ravivons le feu.
- 3) Quand le jour se voile  
Au clair firmament,  
La plus humble étoile  
Briille doucement.

☆ ☆ ☆

那 光 是 真 光，照 癡 一 男 生 在 世 上 的 人。  
(約翰福音，1：9)

--Cette lumière était la vraie lumière qui, en venant  
dans le monde, éclaira tout homme. (Jean 1:9)

# B

C調 2/4 55 4福音中篇第5章 (頌主禱歌／第 475首)

5. ♪ 1 1 65 43 15 4 1 4 - 1

我 信 神 聽 我 請 告,  
ngō sine chine thine ngo tao koo

7. 1 1 27 54 13 6 1 5 - 1

我 信 神 聽 我 請 告;  
ngō sine chine thine ngo tao kao

1. 7 1 21 26 16 6 1 2 - 1

我 詰 證 實 神 垂 聽,  
ngō ji tzine chit chine choui thine

5. 5 1 6 7 1 4 - 1

榮 贈 歸 主 名。  
yine yao kouj tzou niage

◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆

《你 們 需 告, 摩 論 求 甚 謂, 只 要 信, 就 必  
得 著。》(太 21:22)

《Si vous croyez, vous recevrez tout ce que vous demandez  
dans la prière.》(Mat.21:22)

《信 我 的 人, 就 如 經 上 所 說: 從 他 腹 中  
要 流 出 活 水 的 江 河 來。》(約 7:38)

《Celui qui croit en moi, comme dit l'Ecriture: "Des fleu-  
ves d'eau vive couleront de son cœur."》(Jn 7:38)

## B

F 調 3/4 21 現在在你尤主 (頌主聖歌第 484首)

1. 2 1 1 5 3. 4 1 3 1

- 1) 耶 鮑 叫 你, 你 當 就 主,  
ja sou kiao li ji tang tchicu tzou  
2) 積 要 審 幸, 幸 必 救 你,  
voe jao khao tzou tzou pit kiou li  
3) 主 今 順 你, 你 必 收 你,  
tzou kim thin li tzou pit chou li  
4) 主 必 救 你, 洗 你 聖 潔,  
tzou pit cha li se li chin ket  
5) 你 當 積 幸, 幸 登 頤 謂,  
li tang sioung tzou kao chagn sieung tzan

5. 6 1 5 4 3 1 2 -

- 1) 你 當 就 主 現 在,  
li tang tchicu tzou hen tchai  
2) 積 要 審 幸 現 在,  
voe jao khao tzou hen tchai  
3) 主 真 愛 你 現 在,  
tzou tzin oi li hen tchai  
4) 聖 律 慎 遵 現 在,  
seu li en foui hen tchai  
5) 热 念 積 遺 現 在,  
ngeh sim sioung tzan hen tchai

3 1 2 23 4 2 1 3 1

- 1) 現 在 你 當 就 主,  
hen tchai li tang tchicu tzou  
2) 現 在 積 要 審 主,  
hen tchai voe jao khao tzou  
3) 現 在 主 真 愛 你,  
hen tchai tzou tzin oi li  
4) 現 在 主 必 洗 你,  
hen tchai tzou pit se li  
5) 現 在 積 遺 耶 鮑,  
hen tchai sioung tzou ja sou

## 22-4 (續) .../...

1. 1 2 1 7 I 1 - #

- 1) 你 當 就 呈 現 在。  
ji tang tchiou tzou hen tchai  
2) 必 必 教 你 現 在。  
tzou pit kieu li hen tchai  
3) 主 必 牧 你 現 在。  
tzou pit chou li hen tchai  
4) 洗 你 呈 褪 現 在。  
se li chia ket hen tchai  
5) 罷 聖 領 諸 現 在。  
kac chagn sioung tzan hen tchai

◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇ ◇

## 22-4. VIENS A JESUS, IL T'APPEILLE. (A.F.216)

- 1) Viens à Jésus, Il t'appelle,  
Il t'appelle aujourd'hui.  
Trop longtemps tu fus rebelle :  
Aujourd'hui viens à Lui !
- 2) Jésus t'aime, Jésus t'aime,  
Jésus t'aime aujourd'hui.  
Malgré ta misère extrême  
Aujourd'hui viens à Lui !
- 3) Il pardonne, Il pardonne,  
Il pardonne aujourd'hui.  
Reçois le salut qu'il donne,  
Aujourd'hui viens à Lui !

38 父神之愛 (類 507)

En 3/4

1. 父 神 之 愛, 薄 厚 無 邊, 犹 離  
 fou chine tzou oï kao biou vou pen pit lane  
 2. 殘 痘 之 人 曾 痘 濫 懒, 身 得  
 tchane soui tzou gaue tchen moung oï liae chine tèi  
 3. 虽 然 樂 水 多 如 海 洋, 再 賦  
 soui yen mèt choui to yi hoi yang tsai pa

1. 猶 諸, 以 賦 憑 容, 並 痘 濫  
 sia tchine khoui laue chot vane tsou oï tzou iao  
 2. 痘 愈, 痘 得 救 免, 因 痘 痘 發,  
 tchen yi tehoui tèt cha meu yice chine tchen oï  
 3. 胜 大 寶 作 紙 張, 所 有 草 木  
 tching then tang tzak tszi tsang eo ion tchao mouk

1. 細 遇 誓 天, 其 瘡 最 深, 深 於 深  
 kao ko tzou then tsou oï tzou tchine tchine yi tchine  
 2. 普 遍 無 間, 我 在 愛 上 得 以 完  
 p'ou p'en vou kane guo tchau oï chang tèt yi vane  
 3. 那 算 為 算, 附 上 萬 民 告 為 紙  
 tou sonc voui pit chi chang vane mine kai voui sia

1. 潤, 始 起 而 索 仁 仍 變 懒, 作 皮  
 yen tchi tsou faze tchou i tsou yine oï liae tsok pi  
 2. 仁, 以 瘡 為 動, 其 索 仁 索 懶, 別 懶  
 tchen then soui tchine thongz chi kai yao hame tèt két  
 3. 仁, 以 瘡 為 索, 其 索 仁 索 懶, 重 懶  
 mang tsik sia chine ult von khiong tchou oï pit soni

6 | 5 2 4 | 3. 1. 1. | 6. 1. 1.  
1. 衣 紿 他 穿，願 叫 罪 入 與 級  
yi kiap tha tchoue gnen kiao tchoui gnine yi tha  
2. 傾 諸 事 完，父 神 之 愛 仍 然  
khine tzou sou vane fou chine tzou oi yine yen  
3. 薦 乾 海 洋，天 大 之 紙 任 懇  
tziam kone hoi yang then thai tzou tzi gniame p'oung

1 | 5 3 5 5. 6 | 5 2 3 | 1.  
1. 相 好，潔 淨 他 們 罪 懇。  
fo hao két tchiagn tha moun tchouri yen  
2. 存 在，無 始 終 到 永 遠。  
soun tchai you tchi tzoung tao youn yen  
3. 寫 滿，神 之 愛 仍 無 靈。  
sia mane chine tzou oi yine you khiang

(副歌) 1 1. 1 | 1. 1. 7. 6 | 5 3 5 5.  
父 神 之 愛，聖 潔 聖 盛，偉 大  
fou chine tzou oi chine két foun chine voui thai

6 | 5 2 6 | 5. 1 1. 1 | 1. 1 7. 6 |  
無 賦 無 是，滑 滑 大 愛，永 不 止  
you hane you liang thao thao thai oi youn pout tzi

5 3 5 5. 6 | 5 2 3 | 1. ||  
恩，聖 徒 天 使 歌 善。  
sit chine thou then sou ko tchang

3 39 "跟隨我" (頌 513)

F 調 4/4

1. 我 懸復活 救主 常說: "跟隨我!"  
 gno thine souk fat kiou tzou chang chot ken tchoui gno  
 2."你 犯罪, 我必赦免! 跟隨我!"  
 li soui fame tchoui gno pit cha men ken tchoui gao  
 3."放 下你的 - 切憂慮, 跟隨我!"  
 fang ba li tit jie tcheti jou ti ken tchoui gno

1. 跟隨我! 跟隨我!" 終日呼喊,  
 ken tchoui gno ken tchoai gne uzoun gniou fou hame  
 2. 跟隨我! 跟隨我! 去舊換新,  
 ken tchoui gao ken tchoui gno khi khien fone sinc  
 3. 跟隨我! 跟隨我! 我必領你  
 ken tchoui gno ken tchoui gno gno pit sou li

1. 用乾口角: "跟隨我! 跟隨我!"  
 young kene khéou chet ken tchoui gno ken tchoui gno  
 2. 使你完全, "跟隨我! 跟隨我!"  
 sou li vase tchen ken tchoui gno ken tchoui gao  
 3. 褚杯滿溢, "跟隨我! 跟隨我!"  
 souk pon mane jit ken tchoui gno ken tchoui gno

- 1 2 3. 跟隨我!" (副歌)  
 ken tchoui gno

我為救你撇棄寶座, 我為救你  
 gno vroui kion li p'i hi pao tcho gno vroui kion li

.../...

39 (512) 廉隨我...

6 5 4 | 3 5 5 | 6. 4 6 1 7  
流 出 賀 血， 賀 盞 賀 杯， 經 過  
liou tchout pao het chang tchine khou poui kine ko

6 1 5 3 1 2 | 3 3 4 2 6 7 | 1 - - -  
苦 穴， 跟 隨 我！ 跟 隨 我！ 跟 隨 我！  
khou het ken tchoui gno ken tchoui gno ken tchoui gno

R<sub>4</sub>  
40 懶 鑄 鐵 斧 (類 518)

E3 調 3/d<sub>2</sub>

- 3 3 2 1 3 1 5, 6 1 6 3 3  
 1. 懶 1 忽 無 我 2 鑄 鐵 斧, 3 先 4  
 p'oung tsou h'au g'uo yao k'ou tchoung tsou teben  
 2. 我 心 快 無, 鑄 鐵 斧 1, 2  
 g'uo sine k'hai lok g'uen thine g'uo tsou jit tchou  
 3. 我 無 是 懶, 人 鑄 斧 前, 裝 3  
 g'uo you gai k'hi tha'i tsou tsou tsou tsou

- 2 1 5 3 2, 3 1 2 3 3 3 3 1 3  
 1. 俗 俗 俗 無 俗 俗, 俗 俗 得 3  
 sine thok h'ao you tsou g'ui tsou bi tet tsou  
 2. 教 1 俗 俗 俗 得 俗, 因 神 1 俗  
 sine tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou  
 3. 教 1 俗 俗 俗 得 俗, 貳 神 2 俗  
 kiem tsou of tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou

- 1 5, 6 1 5 3 3 6 1 6 3 3 2.  
 1. 無 我 3 1 2, 3 鑄 鐵 斧 3 先 4  
 wou g'uo tchou tchou tchou tsou tsou tsou tsou tsou  
 2. 無 1 2 3 1, 在 鑄 鐵 斧 1, 2  
 tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou  
 3. 將 我 3 1 2, 在 鑄 鐵 斧 前 3 無  
 tsiang g'uo ne tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou tsou

46 (518) 詞譜歌譜 .../...

|                                                     |      |                     |
|-----------------------------------------------------|------|---------------------|
|                                                     |      | 1 2 3   4           |
| 1. 受 死。                                             |      | 救 主 領 我             |
| chou si                                             |      | kiou tzou liagn gno |
| 2. 漣 漣。                                             |      |                     |
| len len                                             | 4 4. | 4   3 ...           |
| 3. 我 友。                                             |      | 日 夜 導 引,            |
| gno you                                             |      | gnit ja thao yine   |
| 3 4 5   6 6 5. i   7 - 5 6 7                        |      |                     |
| 直 行 完 在 地 路 程, 耶 穌 是                                |      |                     |
| jit tchit hagn vane tchai tai lou tchine ja sou chi |      |                     |
| 1 3 2. 1 1 6 - 4 5 6   5 3 2.                       |      |                     |
| 我 最 好 朋 友, 我 永 不 忘 代 死                              |      |                     |
| gno tzoui ha p'en you gno youn pout mang tho si     |      |                     |

1 i 1 1  
獨 賦。

thouk liou

舊約目錄歌

C調 4/4

5 3 5 6 i 6 i 2 i 2 3 2 - 1 1  
創 世 記, 出 埃 及, 利 未, 民 數 記, 中  
tchang chi ki tchout ai khip li vousi mine sou ki chine

i 2 1 6 6 5 | 3 3 5 3 2 - 1 3 5 3  
命 記, 約 習 見, 士 師, 路 得 記, 撒 母 以  
mine ki jok chou a sou sou lou tet ki sat mou gu

5 6 5 | 3 5 6 - 1 i 1 2 3 1  
上 下, 列 王 紀 上 下, 歷 代 志 上 下,  
chang ha iet vang ki chang ha lit tho i tzi chaug he  
.../...

新約全書歌.../.

6 6 2 3 1 3 3 5 6 1 6 6 1 1 2 1 2 2 2 2  
以斯拉記，尼希米，以斯，船，約伯記，篇，  
jī sī lā jī ní hī mī jī sī chuán yuē bó jī piān

3 2 1 6 6 5 1 3 3 5 3 2 1 3 4 3 3  
箴言，傳道書，雅歌，以賽亞，那列  
zīn gēn tēnào shùo chōu guā kē jī sāi yā nà liè

6. 5 1 3 5 3 5 6 1 1 1 2 1 3 3 1 1 6 6 2  
耶利米哀歌，以西結，但以理，何西亞  
yé lì mǐ ài gē jī sī kè dàn yǐ lǐ hé sī yá

5 1 2 3 5 2 1 6 1 1 2 1 2 1 2 1 1 2 2  
約珥，阿摩司，俄巴底亞，耶書，約拿單，  
yuē èr , ā mó cí , áo bá dì yá , yé shù , yuē ná duān

6 0 6 1 3 3 3 5 3 2 1 3 6 2 2 6 6 5 1  
約伯記，路加，約那亞，所羅門，強  
yúe bó jī , lù jiā , yuē nā yá , suō luó mén , qiáng

2 5 2 6 1 1 2 0 1 1 6 6 2 5 5 1  
哈該書，撒迦利亞，瑪拉基，約珥  
hā kāi shù , sā kā lì yá , mā lā kī yá , yuē èr

## B

乙調 4/4 1 7 1111111 (節奏響數: 521)

|                          |                                                  |   |         |   |         |   |   |
|--------------------------|--------------------------------------------------|---|---------|---|---------|---|---|
| 3                        | 3 0                                              | 3 | 3 0   5 | 4 | 3 0   2 | 2 | 0 |
| 1) 邉 門, 邉 門, 誰 在 外, 等 著, | khiou moun khiou moun choui tchai ngoi ten tchok |   |         |   |         |   |   |
| 2) 印 門, 印 門, 還 在 外, 等 著, | khiou moun khiou moun vane tchai ngoi ten tchok  |   |         |   |         |   |   |
| 3) 印 門, 印 門, 還 在 外, 仍 然  | khiou moun khiou moun vane tchai ngoi yine yen   |   |         |   |         |   |   |

3/4

|                            |                                                          |   |       |       |   |   |   |
|----------------------------|----------------------------------------------------------|---|-------|-------|---|---|---|
| 2                          | 2 0   4                                                  | 3 | 2   1 | 2   3 | 2 | 3 | 4 |
| 1) 等 著, 真 忍 耐, 來 了 客 人 君 王 | ten tchok tzine gnioun lai loi Hiao Luk ngine kinun wang |   |       |       |   |   |   |
| 2) 等 著, 最 忍 耐, 無 客 鑰匙 久 已  | ten tchok tzuei gnioun lai you lai yok tchi kiong yi     |   |       |       |   |   |   |
| 3) 等 著, 何 忍 耐, 見 有 釘 痘 腫 於 | ten tchok ho gnioun lai ken you tagn hen hen yi          |   |       |       |   |   |   |

|                            |                                                          |   |       |   |   |   |       |   |
|----------------------------|----------------------------------------------------------|---|-------|---|---|---|-------|---|
| 5                          | 3                                                        | 2 | 2   3 | 4 | 5 | 6 | 2 - 1 | 2 |
| 1) 形 賽, 從 菜 未 曾 見 這 樣, 我 須 | hing tschang tehchang loi voni tehen keu tsé yang nea si |   |       |   |   |   |       |   |
| 2) 失 去, 門 門 緊 密 合 頁 簡, 還 有 | chit kiu' moun cen kine yi hap yap siou vane yen         |   |       |   |   |   |       |   |
| 3) 整 手, 前 輕 冠 簇 賽 於 首, 繩 惟 | soung chou kine kit kone zen tai yi chou tsou poui       |   |       |   |   |   |       |   |

|                         |                                                |   |       |   |   |   |   |   |
|-------------------------|------------------------------------------------|---|-------|---|---|---|---|---|
| 3                       | 2                                              | 3 | 5   5 | 3 | 1 | 2 | 6 | 2 |
| 1) 想 想 如 此 奇 故, 何 不 急 速 | sou sieng yi tsou khé tzai ho peut kip tchek   |   |       |   |   |   |   |   |
| 2) 蒙 草 生 長 多 年, 心 門 猶 宽 | mame tchho saen tzang to ngén sim moun tou set |   |       |   |   |   |   |   |
| 3) 愛 心 藏 手 日 潤, 是 我 教 主 | oi sis mane sou mouk kape chi ngo kieu tzou    |   |       |   |   |   |   |   |

|                               |                                               |   |   |   |   |   |   |   |
|-------------------------------|-----------------------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|
| 3                             | 2   1                                         | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 1) 將 門 開, 2) 真 難 開, 3) 在 外 還, | tziang moun hei tzine lane hei tehai ngoi pen |   |   |   |   |   |   |   |

## 1 7 ON FRAPPE! ON FRAPPE! ENTENDS TU?

1) Qui frappe ! on frappe ! entendu tu ?  
 Passant, qui donc cherches-tu ?  
 Pourquoi, voyageur étrange,  
 A ta porte es-tu venu ?  
 N'es-tu pas quelque saint ange  
 Sur la terre descendu ?

2) C'est Moi, c'est Moi, ton Sauveur !  
 Je veux entrer dans ton cœur.  
 Pourquoi me laisser attendre ?  
 Ouvre, c'est un bienfaiteur.  
 Qui chez toi s'offre à répandre  
 Tous les trésors du bonheur.

3) Vraiment ! vraiment ! c'est sa voix;  
 C'est Lui ! c'est Lui ! je le vois.  
 Oh ! ta grâce est la plus forte,  
 Mon Sauveur, je te reçois !  
 Je ne puis fermer la porte,  
 Quand tu me montres ta croix.

福 美 愛 希 諸

看 哪，我 站 在 門 外 叩 門，若 有 聽 见 我  
 聲 音 就 開 門 的，我 要 進 到 他 那 紹 去，  
 我 與 他，你 與 我 一 同 坐 席。（啟示錄 3:20）

Voici, je me tiens à la porte et je frappe.  
 Si quelqu'un entend ma voix et ouvre la porte,  
 j'entrerai chez lui et je prendrai la dîne avec lui  
 et lui avec moi. (Apocalypse 3:20)

8

D<sub>b</sub> 調 4/4 21 讓牠入（頌主聖歌第 522 首）

|        |       |        |        |        |     |      |   |        |      |      |     |
|--------|-------|--------|--------|--------|-----|------|---|--------|------|------|-----|
| 3      | 4     | 1      | 5      | 3      | i   | 6    | 1 | 5-501  | 5--6 | 1    | 5-- |
| 1)有    | 貴     | 客      | 在      | 你      | 心   | 門,   |   | 讓      | 祂    | 入;   |     |
| jou    | koui  | hak    | tchai  | li     | sim | soun |   | guiang | tha  | ngip |     |
| 2)你    | 要     | 散      | 閒      | 你      | 心   | 錢,   |   | 讓      | 祂    | 入;   |     |
| li     | jae   | tchang | hei    | li     | sim | fai  |   | gniang | tha  | ngip |     |
| 3)祂    | 微     | 聲      | 輕      | 輕      | 呼   | 喚,   |   | 讓      | 祂    | 入;   |     |
| tha    | ni    | chagn  | khiagn | khiagn | fou | fon  |   | gniang | tha  | ngip |     |
| 4)迎    | 接     | 祂      | 入      | 你      | 心   | 田,   |   | 讓      | 祂    | 入;   |     |
| gniang | tziap | tha    | ngip   | li     | sim | then |   | gniang | tha  | ngip |     |

|                                 |        |      |       |      |      |      |      |        |     |      |
|---------------------------------|--------|------|-------|------|------|------|------|--------|-----|------|
| 1) 多 次 叩 門 何 慾                  | 多      | 次    | 叩     | 門    | 何    | 慾    | 箇,   | 讓      | 祂   | 入.   |
| To tsou khieu moun ho tsou      | to     | tsou | khieu | moun | ho   | tsou | lin  | gniang | tha | ngip |
| 2) 恐 遷 延 祂 即 離                  | 恐      | 遷    | 延     | 祂    | 即    | 離    | 開,   | 讓      | 祂   | 入.   |
| kheung tehi yen tha tzit li hoi | kheung | tehi | yen   | tha  | tzit | li   | hoi  | gniang | tha | ngip |
| 3) 呼 唤 要 入 你 心 門,               | 呼      | 喚    | 要     | 入    | 你    | 心    | 門,   | 讓      | 祂   | 入.   |
| fou fax jac ngip li sin moun    | fou    | fax  | jac   | ngip | li   | sin  | moun | gniang | tha | ngip |
| 4) 祂 要 賜 豐 盛 恩 還,               | 祂      | 要    | 賜     | 豐    | 盛    | 恩    | 還,   | 讓      | 祂   | 入.   |
| tha jao sou foun chin en yen    | tha    | jao  | sou   | foun | chin | en   | yen  | gniang | tha | ngip |

|        |      |      |      |     |        |        |       |    |
|--------|------|------|------|-----|--------|--------|-------|----|
| 5      | 五    | !    | 6    | i   | 了      | 6      | 一     | 5  |
| 1) 簿   | 牠    | 入,   | 達    | 牠   | 未      | vouj   | 11    | 篤, |
| guiang | tha  | ngip | tzin | tha | vouj   |        |       |    |
| 2) 諉   | 牠    | 入,   | 牠    | 是   | 天      | then   | p'en  | 朋, |
| eniang | tha  | ngip | tha  | chi | then   |        |       |    |
| 3) 譴   | 牠    | 入,   | 牠    | 是   | 天      | then   | kieun | 君, |
| guiang | tha  | ngip | tha  | chi | then   |        |       |    |
| 4) 牠   | 入    | 要    | 教    | 你   | 罪      | tchouj | yen   | 愆, |
| tha    | ngip | jao  | cha  | li  | tchouj |        |       |    |

|      |        |     |      |      |     |      |
|------|--------|-----|------|------|-----|------|
| 3    | 全      | 入   | 牠    | 是    | 天   | 雷    |
| 1) 露 | 牠      | 入   | 牠    | 是    | 天   | 雷,   |
|      | gniang | tha | ngip | tha  | chi | then |
| 2) 增 | 一      | 入   | 你    | 樂    | 加   | 增,   |
|      | tha    | jit | ngip | li   | lek | ka   |
| 3) 愚 | 牠      | 入   | 牠    | 弱    | 天   | 恩,   |
|      | gaiang | tha | ngip | tha  | seu | then |
| 4) 以 | 你      | 心   | 為    | 牠    | 聖   | 贊,   |
|      | ji     | hi  | sim  | voui | tha | chin |

|                   |     |    |             |          |          |          |            |      |        |      |
|-------------------|-----|----|-------------|----------|----------|----------|------------|------|--------|------|
| 3                 | 2   | 1  | 1           | 5        | 6        | 6        | 1          | 5-50 | 15--67 | 1-21 |
| 1) 聖 沐 入，不 可 遷 疑， | 聖 沐 | 入。 | gniang tha  | ngip     | pout kho | tehi ngi | gniang tha | ngip |        |      |
| 2) 祂 必 賦 福 保 守 你， | 聖 沐 | 入。 | tha pit     | sou fouk | pao chou | li       | gniang tha | ngip |        |      |
| 3) 你 今 當 接 受 你 主， | 聖 沐 | 入。 | li kim tang | tziap    | chou li  | tzou     | gniang tha | ngip |        |      |
| 4) 一 生 一 世 居 你 心， | 聖 沐 | 入。 | jit sagn    | jit chi  | ki       | li       | gniang tha | ngip |        |      |

∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

## 22. I QUELQU'UN FRAPPE A VOTRE PORTE. (AF 223 mod.)

- 1) Quelqu'un frappe à votre porte: Ouvrez-lui!  
C'est le ciel qu'il vous apporte: Ouvrez Lui!  
Chez vous il veut prendre place:  
Ouvrez avant qu'il se lasse!  
Le temps presse, le temps passe; Ouvrez lui!
- 2) Ouvrez! c'est lui qui pardonne: Ouvrez Lui!  
Acceptez tout ce qu'il donne: Ouvrez lui!  
Sa main va briser vos chaînes;  
Ses promesses sont certaines:  
Bientôt finiront vos peines: Ouvrez lui!
- 3) Seul Il ôte les souillures: Ouvrez-lui!  
Seul Il guérit les blessures: Ouvrez-lui!  
Quand la mort va vous surprendre  
Seul Il pourra vous défendre,  
Et sous son aile vous prendre: Ouvrez-lui!
- 4) Ecoutez l'appel si tendre! Ouvrez-lui!  
C'est assez le faire attendre: Ouvrez-lui!  
Le Roi des rois vous implore:  
Qui peut résister encore?  
Oh! que votre âme l'adore! Ouvrez-lui!

## B

Ab 調9/8 1 63 我歌題號三十一 (頌主聖歌:524首)

51 2 | 3. 3. 32 1 | 2. 2. 32  
 1~4) 我 要 歌 頌 我 救 賴 上。  
 ngo yao ko siung ngo kieu chouk tsok

57 2 | 4. 44 432 | 3. 3 512 | 3. 3.  
 1) 畏 挚 救 我 的 奇 愛； 挚 在 上 架  
 pine tha kiao ngo tit kai si tha tsai cai p ka  
 2) 挚 已 威 盡 我 翼 慾； 挚 法 要 求  
 tha yi cheuk tchin ngo tsouk yen tout fap yao kaiou  
 3) 挚 的 大 能 我 傳 述； 挚 使 我 笨  
 tha tit tsai len ngo tsouk chout tha sou ngo len  
 4) 豐 豐 教 恩 挚 白 陽， 使 我 重生。  
 fong mane kiou en tha pak sou sou ngo tsoung sagn

32 1 | 2. 2. 57 1 | 2. 2.  
 1) 受 盡 咒 誓， 為 要 將  
 chou tchin tzou trou youi yoe tsiang  
 2) 因 挚 猶 是， 神 令 能  
 yine tha mane tsicuk chiae kim len  
 3) 得 謂 犹 呼， 猶 過 爭，  
 tet chiae fone fou chiae ko tsouk  
 4) 得 享 天 福， 與 挚 同  
 dei hiong then fook yi tha thoung

2 21 2 | 1. 1. (副 歌)  
 1) 我 賴 出 來。  
 ngo chouk tsouk loi  
 2) 將 我 救 免。  
 tsiang ngo cha men  
 3) 死 和 瘟 疾。  
 si fo gyu feu  
 4) 作 神 後 門。  
 tsok chiae hiong tsou

.../...

122 | 4---44 6) 4 | 3. 3---512 | 2---2

k 頭, 歌 頭, 我 救 賦王! 德 的 寶  
o siung ko siung ngo kiong chouk tzuu tha tit pao

2 512 | 3---3. 123 | 4---44 6) 4 | 3. 3---

a 為 我 流! 十 字 簡 十 愛 盡 無 答,  
et voud' ngo liou chip sou ka chang rhou tehin theung khou

3 3 | 5---5 4 3 2 | 1---1. ||

3 清 罪 簡 把 我 賦  
ane tehin tcheut tsai pa ngo chouk

1 65 O QUEL BONHEUR DE LE CONNAITRE. (A.F. 6)

) Oh! quel bonheur de le connaître,  
L'Ami qui ne saurait changer,  
De l'avoir ici bas pour Maître  
Pour défenseur et pour berger!

bonheur : Chantons, chantons --- d'un cœur joyeux ---  
Le grand amour --- du Rédempteur, ---  
Qui vient à nous --- de haut des cieux,  
Et nous sauva --- du destructeur!

) Dans la misère et l'ignorance Nous nous débattions sans  
espoir, La mort au cœur, l'âme en souffrance,  
Quand à nos yeux Il se fit voir.

) Il nous apporta la lumière, la victoire et la liberté;  
l'ennemi mordit la poussière, Pour toujours Satan fut dompté.

) Vers l'avenir marchons sans crainte Et sans souci du  
lendemain, Pas à pas, nos pieds dans l'empreinte  
De nos pieds sur notre chemin.

## C 調 4/4 1 得勝歌得勝歌

5. 4 3 5 i 2 | 3 - i - | 6. 7 1 7  
 1) 得 勝 得 勝 亞 利 路 亞, 得 勝 得 勝  
 tèt chine tèt chine a ji lou a tèt chine tèt chine

2) 美 程 美 程 亞 利 路 亞, 美 程 美 程  
 yine yao yine yao a li lou a yine yao yine yao

j 6 | 5 - 3 - | 5. 4 3 5 i 2 | 3 - i  
 1) 亞 利 路 亞, 得 勝 得 勝 亞 利 路 亞,  
 a li lou a tèt chine tèt chine a li lou a  
 2) 亞 利 路 亞, 美 程 美 程 亞 利 路 亞,  
 a li lou a yine yao yine yao a li lou a

j 2 2 j 7 | i - - - -  
 1) 基 督 已 經 得 勝.  
 ki toue yi king tèt chine  
 2) 基 督 必 快 再 來.  
 ki toue pit khai tzai loi

CHRIST EST VAINQUEUR

1) Vainqueur Vainqueur Alleluia,  
 Vainqueur Vainqueur Alleluia,  
 Vainqueur Vainqueur Alleluia,  
 Jésus-Christ est vainqueur.

2) Gloire Gloire Alleluia,  
 Gloire Gloire Alleluia,  
 Gloire Gloire Alleluia,  
 Christ reviendra bientôt.



主耶穌說：《你們可以放心，我已經勝了世界。》  
 (約翰福音，16章33節下)

Jésus a dit: "Soyez pleins d'assurance, j'ai vaincu le monde."  
 (Jean 16:33b)

G調 4/4

3 5 2 1 6 1 5 1 6 1 3 6 5 3 1

神靈垂派，教旨將一統的獨樂。  
chin ci leung nging zhim tuo tsang tha tit thouk sagn

2 1 5 2 1 3 5 6 1 5 1 6 5 1

愛予賜給他，叫一切  
ai tsou sou kiap tha trou, kiau jit tchet

2 5 2 1 3 1 1 6 2 1 3 2 1

信他的，願一朝得他  
sine tha akt, kin o sit tchet sine tha ui,

2 1 5 6 5 1 1 6 1 3 1 1

不至滅亡，反得永生。  
poui tsai moe mang, fene tet youn sagn.

## A調3/4 224 c 凡事在神能也

5. 第4 5 | 3---11. 2 1 | 6---1

1. 只 要 相 信， 只 要 相 信，  
 tzit jao siang sine, tzit jao siang sine,  
 2. 主 阿， 我 信， 主 阿， 我 信，  
 tzou a ngo sine, tzou a ngo sine  
 3. 哈 利 路 亞， 哈 利 路 亞，  
 ha li lou a, ha li lou a,

5 5 6 | 5. 3 3-13 2 3 | 2-+1

1. 凡 事 在 神 都 能， 只 要 相 信。  
 fan sou tchai chin ton len, tzit jao siang sine.  
 2. 凡 事 在 神 都 能， 主 阿 我 信。  
 tzou a ngo sine.  
 3. 凡 事 在 神 都 能， 哈 利 路 亞。  
 ha li lou a,

5. 第4 5 | 3---11. 2 1 | 6---1

1. 只 要 相 信， 只 要 相 信，  
 tzit jao siang sine, tzit jao siang sine,  
 2. 主 阿， 我 信， 主 阿， 我 信，  
 tzou a ngo sine, tzou a ngo sine  
 3. 哈 利 路 亞， 哈 利 路 亞，  
 ha li lou a, ha li lou a,

1 7 6 | 5. 3 3-15 4 2 | 1 ---1

1. 凡 事 在 神 都 能， 只 要 相 信。  
 fan sou tchai chin tou len, tzit jao siang sine.  
 2. 凡 事 在 神 都 能， 主 阿 我 信。  
 tzou a ngo sine.  
 3. 凡 事 在 神 都 能， 哈 利 路 亞。  
 ha li lou a,

§ § § § § § § § § § § §

224 f

A 3/4 TOUT EST POSSIBLE A DIEU

5. \*4 6 1 3--| 1. 2 i 1 6--|

1.Crois seu-le- ment, Crois seu le- ment,

2.Seigneur je crois, Seigneur je crois,

3.Ai- le lui- a, Ai- le lui- a,

5 5 6 1 5. 3 3-13 2 3 | 2--|

1.Tout est pos- sible à Dieu, crois seu-le- ment.

2.Tout est pos- sible à Dieu, Seigneur je crois.

3.Tout est pos- sible à Dieu, Ai- le lui- a.

5. \*4 6 1 3--| 1. 2 i 1 6--|

1.Crois seu le- ment, Crois seu le- ment,

2.Seigneur Je crois, Seigneur je crois,

3.Ai- le lui- a, Ai- le lui- a,

i 7 6 1 5. 3 3-15 4 2 | 1 --|

1.Tout est pos- sible à Dieu, crois seu le- ment.

2.Tout est pos- sible à Dieu, Seigneur je crois.

3.Tout est pos- sible à Dieu, Ai- le lui- a.

§ § § § § § § § § § §

B5 謂 6/4

5 2 6 5 3 1 3 2 2-1 5 5. 2 5 1

馬 太，馬 可，邏 加，約 無，箇 徒 行 勤。  
ma thai, ma khe, lou ka, yok hene, sou thou baga tchoue,

2 1 2 1 1-1 6 5. 6 5 2 2 1 3

羅 馬 人 異，林 潤，林 疊，加 拉 太。  
lo ma nge chou, lim luen, lim biou, ka la thai,

2 2 4-1 4 3 2 1 1 5 1 3, 2 1

以 弗 所，獅 立 皮，歌 經 西，船 前 義。  
ji fout so, foul lip pi, ko lo si, tiap tchen, kioi,

3 5 3-1 4 6 4-1 3 3 2 1 2 1

亞 懿 太 蘭、後 舊，提 多，勝 利 門，  
thi no thai tchen, hice chou, thi to, feui li meun,

2 2 2-1 3 5 3-1 4 6 4 - 1

希 賀 莱，雅 各 曹，彼 得 蘭、後，  
hi pak loi, nga coq chou, pi tet tchen, hieu,

3 3 1 2 1 3 1 1. 1 1 - 1

約 無 三 古，猶 太，啓 示 緣。  
yok hene san chou, yon thai, khe shi louk.

## YUAN 4/4 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

|   |   |   |           |    |   |   |     |  |
|---|---|---|-----------|----|---|---|-----|--|
| 長 | 昌 | 1 | 3 -       | 1. | 1 | 2 | 6 - |  |
| 綱 | 甞 | 那 | 鈍，<br>sou | 枯  | 寒 | 汗 | 荷：  |  |

|   |   |   |            |   |   |   |     |  |
|---|---|---|------------|---|---|---|-----|--|
| 綱 | 甞 | ？ | 2 -        | 昌 | 𠂔 | 𠂔 | 𠂔 - |  |
| 越 | 流 | 越 | 廢，<br>kang | 越 | 久 | 越 | 多：  |  |

|   |   |   |          |   |   |   |     |  |
|---|---|---|----------|---|---|---|-----|--|
| 𠂔 | 𠂔 | 1 | 3 -      | 𠂔 | 𠂔 | 4 | 6 - |  |
| 傳 | 道 | 醫 | 癆，<br>yi | 領 | 人 | 鑑 | 志：  |  |

|    |   |   |            |   |   |   |   |       |  |
|----|---|---|------------|---|---|---|---|-------|--|
| 2. | 3 | 4 | 2          | 1 | ？ | 5 | ？ | 1 - - |  |
| 聖  | 靈 | 充 | 鈍，<br>mane | 綱 | 甞 | 主 | 荷 | 鈍！    |  |

E♭調 4/4 26 55 可遠距離傳播

6 5 3 5. 1 i i 6 i. 1 5 5 6 5  
 我 要 耶 稣， 我 要 耶 稣， 我 每 日 需  
 ngo yao ja sou ngo yao ja sou ngo moui ngit si

5 3 1 2 --- 0 1 3 3 2 2 2 1 1 5 5  
 要 耶 稣； 光 明 時 曰 我 要 祂， 黑 夜  
 yao ja sou kang min chi ngit ngo yao tha hot youn

5 4 3 4 5 1 5 i i. 6 5 i i  
 密 倍 我 要 祂， 每 日 在 狹 生 命 中  
 mit pou ngo yao tha moui ngit behai ngo sagn biagn tzoung

i 1 3 2 5 1 . 1  
 我 需 要 耶 稣。

ngo si yao ja sou